WAGNER

SIEGFRIED

Vocal Score

G. SCHIRMER

LABORUM
DULCE
LENIMEN
G. SCHIRMER

LABORUM
DULCE
LENIMEN
G. SCHIRMER

The Ring of the Nibelungen

Third Part

SIEGFRIED

By

RICHARD WAGNER

English Translation by
FREDERICK JAMESON

Complete Vocal Score in a
Facilitated Arrangement by
KARL KLINDWORTH

Ed. 1564

G. SCHIRMER, Inc., NEW YORK

Siegfried

CHARACTERS

OF THE DRAMA IN THREE ACTS

SIEGFRIED, MIME	*Tenor*
THE WANDERER, ALBERICH, FAFNER	*Bass*
ERDA	*Alto*
BRUNNHILDE	*Soprano*

SCENES OF THE ACTION

FIRST ACT: *A cave in the forest*

SECOND ACT: *Depths of the forest*

THIRD ACT: *Wild region at the foot of a rocky mountain; afterwards, summit of the Valkyrie's Rock*

LIST OF SCENES

FIRST ACT

		PAGE
PRELUDE AND SCENE I.	*Mime, Siegfried*	1
SCENE II.	*Mime, The Wanderer*	50
SCENE III.	*Mime, Siegfried*	78

SECOND ACT

PRELUDE AND SCENE I.	*Alberich, The Wanderer*, (Fafner's voice)	136
SCENE II.	*Siegfried, Mime*, (Fafner)	160
SCENE III.	*Mime and Alberich, Siegfried*	198

THIRD ACT

PRELUDE AND SCENE I.	*The Wanderer, Erda*	239
SCENE II.	*The Wanderer, Siegfried*	261
SCENE III.	*Siegfried, Brünnhilde*	285

Siegfried

von

Siegfried

by

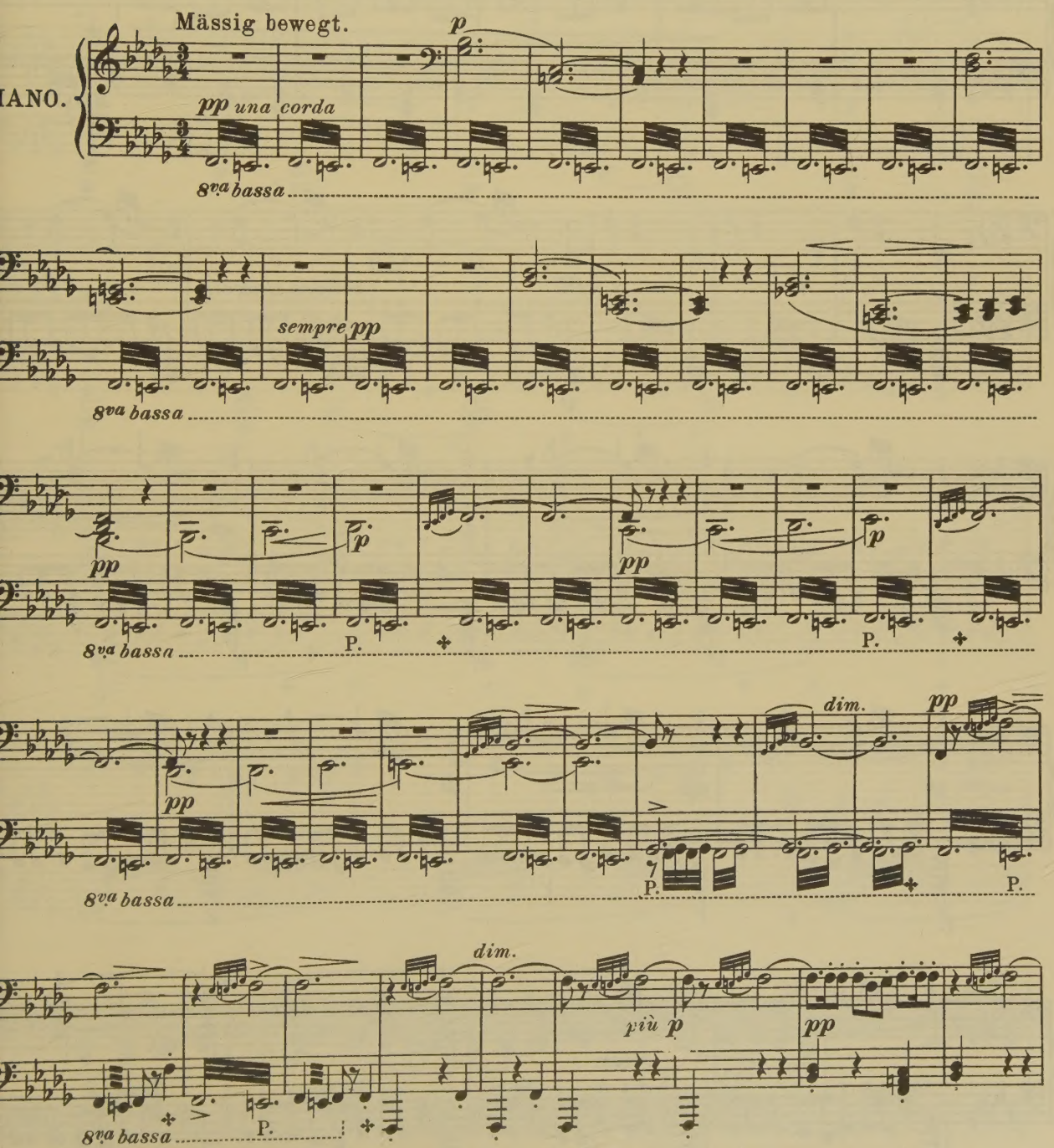
RICHARD WAGNER.

Erster Aufzug.

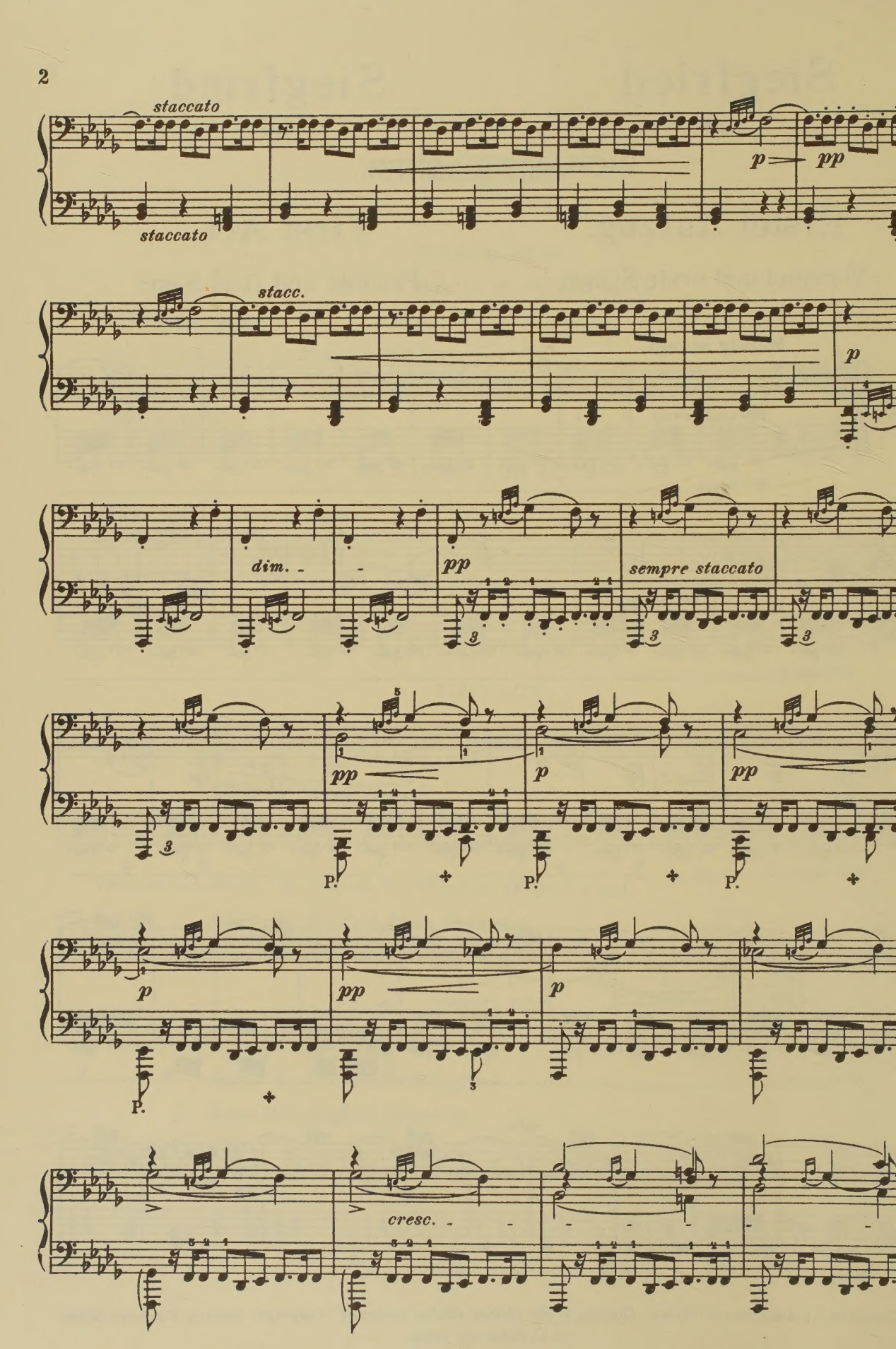
Vorspiel und erste Scene.

First Act.

Prelude and first scene.



ich u. Druck von B. Schott's Söhne in Mainz. *Copyright for United States assigned to G. Schirmer 1904.* *Copyright 1900 by B. Schott's Söhne.*


staccato
staccato
p
pp
stacc.
p
dim.
pp
sempre staccato
pp
p
pp
p
pp
p
p
cresc.

pp p pp

P. P.

p pp p pp p

cresc.

P. P. P.

f piu f

P. P. P. P.

Allmählich bewegter.

p p p

p cresc. p cresc.

f *più f* P. P.

ff P. P. Sogleich das erste Zeitmass. *ff dim.* *pp* *tr* (ad libitum)

f *staccato* *p* *cresc.* *f*

p

MIME (hämmernd mit einem kleinen Hammer.)
(hammering with a small hammer.)

Der Vorhang geht auf. — Felsenhöhle im Wald; drin ein natürlicher Schmiedeherd mit einem grossen Blas
The curtain rises. — A rocky cavern in a forest containing a naturally formed smith's forge with large b

etwas beschleunigend

molto cresc.

P. P. P. P.

MIME.

Am Ambos davor sitzt Mime, eifrig an einem Schwerte hämmernd.)
Mime sits at the anvil in front, busily hammering at a sword.)

più f -

P.

(Einhaltend.)
(He stops working.)

Zwang-vol - le Pla-ge! Müh' oh - ne Zweck! Das be - ste Schwert, das je ich ge-
Heart-breaking bondage! Toil without end! The strongest sword that ev-er I

Erste Bewegung.

ff *f* *f* — *p* *staccato*

schweisst, in der Rie - sen Fäusten hiel-te es fest: doch dem ich's ge -
forged for the hands of gi-ants fit would be found: but he it was

cresc.

schmie - det, der schmäh-li-che Kna - be, er knickt und schmeisst es entzwei, als schüf' ich
made for, the in - so-lent boy there he strikes and snaps it to bits, as though I

accel. *più f* -

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

MIME.

(Mime wirft das Schwert unmuthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein,
(Mime throws the sword on the anvil in ill-humour, puts his arms akimbo

Kin-der-ge-schmeid! —
toiled for his sport! —

sf *ff* *schnell und nachlassend.* *dim.* *rall.* *pp*

blickt sinnend zu Boden.)
gazes meditatively on the ground.)

Erstes Zeitmass.

p *più p* *pp*

Es giebt e
There is

Schwert, das er nicht zer-schwänge:
sword that he could not shat-ter:

No-thung's Trümmer zertrotzt' er n
No-thung's fragments he would not

p

nicht, könnt ich die star-ken Stü - cken schweissen, die mei-ne Kunst nicht zu kit-te
fy, if I could forge the might - y pie-ces that all my craft knows not how t

p *tr* *p* *tr*

weiss! Könnt' ich's dem Küh-nen schmieden, meiner Schmach er-langt'ich da
weld! Could I but shape the weap-on, I should win the wage of my

ten. *p* *marcato* *cresc.* *f*

P.

(Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)
(*He sinks further back, and bends his head in thought.*)

Lohn! —
shame! —

p *più p* *pp*

Faf-ner, der wil-de Wurm, — la-gert im finst'ren Wald;
Faf-ner, the dra-gon grim, — dwel-leth in dark-some lair;

pp *pp*

mit des furcht-ba-ren Lei-bes Wucht der Nib - lun-gen Hort hü-tet er dort.
with his might-y and monstrous bulk the Nib - el-ung's gold there doth he hold.

pp *pp* *p*

MIME.

Siegfried's kin-di-scher Kraft er - lä - ge wohl Faf - ne
Siegfried's childish strength right well would lay Faf - ne

marc. *sempre pp* *p*

Leib: des Nib-lun-gen Ring er-rän-ge ich mir. Ein
low: the Nib-el-ung's ring I trow then were mine. Bu

p *cresc.*

Schwert nur taugt zu der That; nur No-thung nützt meinem Neid, wenn Sieg - fried schrend ih
one sword boots for the blow; 'tis No-thung serr-eth my need, in Sieg - fried's conquerin

f *p* *cresc.* *ten.* *ten.* *marc.* *mf*

schwingt: —
hand: —

accel. *f*

Lebhaft.

più f

HAMMER.

MIME. *rall.*

(Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt, und hämmert
(He has taken up the sword again, and goes on hammer-

und ich kann's nicht schweis-sen, No - - thung das Schwert!
and I can - not forge it, No - - thung the sword!

rall. *ff* *p* *f* Erstes Zeitmass.

in höchstem Unmuth daran weiter.)
ing it in the deepest dejection.)

staccato *più f*

Zwang-vol - le Pla - ge
Heart-breaking bondage

cresc. - - - - - - *ff*

HAMMER.

MIME.

Müh' oh-ne Zweck! Das be-ste Schwert, das je ich ge-schweisst, nie taugt e
Toil without end! The strongest sword that e-ver I forged will ne-ve

f *f* *p* *staccato* *cresc.*

je zu der ein-zi-gen That! Ich tapp'-re und hämm'-re nur, weil der Kna-be es
serve for the one on-ly deed! I tin-ker and ham-mer on-ly be-cause he con

sf

heischt er knickt und schmeisst es entzwei, und schmählt — doch, schmied' ich ihm
mands; he strikes and snaps it to bits and scolds — me, work as I

sf *più f* *ff*

P.

(Siegfried in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezäumt, und treibt diesen mit lustigem Übermuthe gegen Mime an.)
(*Siegfried in a rough forester's dress, with a silver horn hung by a chain, comes in boisterously from the wood. He leads a large bear by a rope of bast, and drives him in wanton merriment towards Mime.*)

SIEGFRIED.

Rasch.

MIME. (Er lässt den Hammer fallen.)
(*He drops the hammer.*)

nicht!
will!

Rasch.

p

(noch aussen)
(*still outside*)

Hoi - ho!
Hoi - ho!

(auftretend)
(*entering*)

Hoi -
Hoi -

cresc.

ho! Hau' ein! hau' ein! Friss'ihn! friss'ihn, den Fra - tzenschmied!
ho! come on! come on! Tear him! tear him, the tin - ker-smith!

(Mime'n entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd:
(*Mime drops the sword in terror and flies behind the forge.*

più cresc.

P.

SIEGF. (lachend) (*laughing*)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Siegfried treibt ihm den Bären überall nach.)
Siegfried drives the bear everywhere after him.)

MIME.

Fort mit dem Thier! Was
Hence with the beast! I

più f *ff* *dim.* *p*

Zu zwei komm' ich, dich bes-ser zu zwicken: Brauner! frag' nach dem
I come dou-ble, the bet-ter to catch thee: Bru-in! ask for the

taugt mir der Bär?
want not the bear!

cresc.

Schwert!
sword!

He! lass' das Wild! Dort liegt die Waf-fe
Hey! let him go! There lies the weapon;

più cresc. *molto cresc.*

(Er löst dem Bären den Zaun, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)
(He lets the bear loose and gives him a stroke on the back with the rope.)

SIEGF.

So fährst du heu - te noch heil!
To-day then go - est thou free!

MIME.

fer - tig fegt ich sie heut'.
fin - ished was it to - day.

f *p* *p*

P.

(Der Bär läuft in den Wald zurück; Mime kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)
(The bear runs back to the wood; Mime comes trembling from behind the forge.)

Lauf', Brauner! Dich brauch' ich nicht mehr.
Off, Bru-in! I want thee no more.

f *p* *f* *dim.*

P. P.

8va bassa

Wohl leid ich's gern, er - leg'st du Bä - ren was bringst du
I give thee leave the bears to slaughter, but why dost

p *più p* *pp*

8va bassa

(Siegfried setzt sich um sich vom Lachen zu erholen.)
(Siegfried sits down to recover from his laughter.)

SIEGF. Nach bess'rem Ge-sel-len sucht' ich, als da-heim mir ei-ner sitzt; im
For bet-ter companions seek-ing, than the one who sits at home, in

MIME. le-bend die brau-nen heim?
bring me the beasts a - live?

ppp *pp* *poco cresc.*

SIEGF. tie-fen Wal-de mein Horn liess ich hallend da er-tönen: ob sich froh mir ge-sell-te ein gu-ter Freund
forest glades with my horn calls I set the echoes ringing: if perchance they would find me a faith-ful friend,

pp *pp* *ten.* *p* *ten.*

Das frug ich mit dem Ge-tön'! Aus dem Bu-sche kam ein
I sought with sound-ing tones From the bush - es came a

pp *cresc.* *mf* *dim.* *p* *p*

etwas zurückhaltend.

Bär, der hör-te mir brum-mend zu; er ge-fiel mir bes-ser als
bear, who growling gave ear to me; and he pleased me bet - ter than

un poco rall.

p

SIEGF.

du, doch bess're fänd'ich wohl noch! Mit dem zä - hen Bas - te zäumt ich ihn da, dich,
thou, but bet-ter yet shall I find! With the trust-y rope I brid - led him there, to

Rasch, wie zuvor.

p *cresc.* *fp* *cresc.*

SIEGF.

(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)
(He springs up and goes towards the anvil.)

Schelm, nach dem Schwerte zu fragen.
ask thee, rogue, for the weapon.

MIME.

(Mime nimmt das Schwert auf, um es Siegfried zu reichen.)
(Mime takes up the sword to give it to Siegfried.)

Ich schuf die Waf-fe scharf, ihrer Schneide wirst du dich
I made the weapon sharp, and its edge will gladden thy

f *accel.* *fp* *fp* *fp* *p* *cresc.*

Heftig beschleunigend.

Was frommt sei-ne hel - le Schnei - de, ist der Stahl nicht hart und
What mat - ters how sharp the weap - on, if not hard and true the

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das Siegfried ihm heftig entwindet.)
(He holds the sword timidly in his hand; Siegfried violently snatches from him.)

freu'n.
heart.

Heftig beschleunigend.

f *fp* *cresc.*

(Das Schwert prüfend)
(Testing the sword)

fest?
steel?

Hei was ist das für müss'ger Tand!
Hei! what an i - dle toy is here!

f *ff* *p* *molto cresc.* *ff*

(Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stü
ringsum fliegen; Mime weicht erschrocken a
*(He strikes it on the anvil so that the splin
fly about. Mime shrinks with fear.)*

SIEGF.

Den schwachen Stift nennst du ein Schwert?
This pal - try pin call'st thou a sword?

Sehr schnell.

f *più f* *ff* *ff* *sf*

hast du die Stü-cken, schänd-li-cher Stüm-per hätt' ich am Schä - d
hast thou the pie-ces, bas - est of bunglers! Would that the blade

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *più f*

dir sie zer-schla-gen! Soll mich der Prah - ler län - ger noch prel-len
thy skull had brok - en! Shall such a boast - er brag to me long-er!

ff *ff* *p* *ff* *p* *ff* *f p*

Schwatzt mir von Rie - sen und rüs - ti - gen Kämpfen, von küh - nen Tha-ten u
Prat'st thou of gi-ants and boldness in battles, of va - liant deeds and

sempre staccato

p *p* *ff*

tüch-ti-ger Wehr; will Waffen mir schmieden, Schwer-te schaffen; rühmt sei-ne Kunst, als
daunt-less de-fence? Wouldst fashion me weap-ons, swords wouldst weld me; laud-ing thy craft as

poco cresc.

könnt' er was recht's: nehm' ich zur Hand nun was er ge-hämmert; mit ei-nem Griff zer-
though it were true? yet, if I handle what thou hast hammered, a single hand-grip

fp *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

greif' ich den Quark! — Wär' mir nicht schier zu
crushes the trash! Were not the wretch too

f *più f* *ff*

schäbig der Wicht, ich zer-schmie-det' ihn selbst mit sei-nem Ge-schmeid, den
vile for my wrath, I would fling in the fire the smith and his work, the

fp *p* *cresc.*

SIEGF.

al - - ten al - - ber-nen Alp! Des Aer - - - - gers da
dot - - ing half - witted imp! My loath - - - - ing wo

molto cresc. *ff*

(Siegfried wirft sich wüthend auf eine Steinbank. Mime ist ihm immer vorsichtig ausgewich
(Siegfried in a rage throws himself on a stone seat. Mime has cautiously kept out of his

hätt' ich ein End'!
then have an end!

stacc. *ff* *ff* *ff* *fz* *fz*

MIME.

Nun tob'st d
A - gain th

fz *ff* *ff* *sempre stacc.* *meno f*

P.

wie-der wie toll: dein Un - dank, trau'n! ist arg. Mach' ich dem bö - s
rav-est like mad: how thankless, child, art thou! If for the grace-l

poco a poco dim.

Bu - - ben nicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,
boy ____ *all I do be not the best, the good-ly things I gave*

Sehr allmählich immer etwas langsamer.

p stacc.

ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn
at once are all for-got! Wilt thou then

più p *pp*

nie ge - den - ken, was ich dich lehrt' vom Dan - ke? Dem sollst du wil - lig ge-
ne'er re - mem - ber how boys should aye be thank - ful? Right glad-ly shouldst thou o -

Sehr mässig und immer noch langsamer. Andante.

p

(Siegfried wendet sich unmuthig um, mit dem Gesicht nach der Wand, so dass er Mime den Rücken kehrt.)
(Siegfried ill-humouredly turns his back on Mime, remaining with his face to the wall.)

hor - chen, der je sich wohl dir er - wies. Das willst du
bey him, who always shewed thee such love. Now thou a -

Schnell. (wie zuerst) Langsamer.

dolce *tr* *f* *fp*

P. ✣

MIME.

(Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)
(He stands perplexed, then goes to the hearth.)

wie-der nicht hö-ren!
gainwilt not hear me!

Wie zuerst.

Ein wenig zurückhaltend.

p

più p

Doch spei-sen magst du wohl! Vom Spies-se bring' ich
But hung-ry must thou be! Come try the meat I

Noch etwas mässiger.

Allmählich immer

p

Bra-ten: ver-suchtest du gern den Sud? Für dich sott ic
roasted: or wilt thou not taste the broth? For thee all h

etwas zurückhalten

SIEGF.

Wieder schnell.

(𝅗𝅥 noch schneller als vo

Bra - ten briet ich mir selbst: deinen Sudel sauf' al - lein!
Meat I roast for my - self: and thy papgodrinka - lone!

(Er reicht Siegfried Speise hin; dieser, ohne sich umzuwenden schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand
(He brings food to Siegfried who, without turning round, strikes both bowl and meat from his hand

gar.
cooked.

Wieder schnell.

(𝅗𝅥 noch schneller als vo

f

ff

P.

MIME (Mit kläglich kreischender Stimme)
(In a wailing voice)

Das ist nun der Lie - be schlim - mer Lohn! Das der
This is now my love's most griev - ous wage! this the

dim. *ff* P.

Sor - - gen schmäh - li-cher Sold! Als
shame - - ful pay for my pains! A

dim.

zul-len-des Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei-den den klei-nen Wurm:
whimpering babe, brought I thee up, warmly I cloth-ed the ti - ny mite:

(♩.=♩) *p*

Spei-se und Trank trug ich dir zu, hü-te - te dich wie die eig'- ne Haut. Und
food, too, and drink gave I to thee, sheltered thee safe as my ve - ry self. As

MIME.

wie du er - wuch - sest, war-tet' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schlief'st.
then thou didst grow I waited on thee; and soft for thy slumber I made thy bed.

schmiedet' ich Tand und ein tö-nend Horn; dich zu er - freu'n müht' ich mich froh: m
forged for thee toys and a sound-ing horn; aye for thy good glad-ly I worked: n

mf *p*

klu - gem Ra - the rieth ich dir klug, mit lich-tem Wis - sen lehrt' ich dich Witz.
craft-y counsels sharpened thy wits, my shin-ing wis - dom lightened thine eyes.

p *p*

Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiss, nach Her - zenslust schweifst du umher:
Sit - ting at home I moil and toil, to heart's content roam'st thou a-broad:

sf *p* *sf* *p* *p*

P. P. P.

MIME.

für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver - zehr' ich mich al - ter
for thee aye in trouble, in pain but for thee, I wear my-self out, a

sf *p*

P.

(schluchzend)
(sobbing)

ar - mer Zwerg! Und al-ler Lasten ist das nun mein Lohn, dass der has - - - ti-ge
poor old dwarf! And for my worry is this all my wage, that the pas - - - sionate

sf *sf* *cresc.*

P. P.

(schluchzend)
(sobbing)

Kna - - be mich quält und hasst!
boy on-ly hates me and scolds?

f *p* *f* *sf* *dim.*

P. P.

(Siegfried hat sich wieder umgewendet und ruhig in Mime's Blick geforscht.
Mime begegnet Siegfried's Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.)
(Siegfried has turned round again and has steadily watched Mime's face.
Mime meets Siegfried's look and tries to hide the fear in his own.)

p *più p*

P. P. P.

SIEGF.

Vie - les lehr-test du, Mi-me, und man - ches lernt' ich von dir; doc
Much hast taught to me Mi-me, and ma - ny things have I learned; but

Etwas langsamer und ruhig.

ten. *dolce* *ten.* *pp*

was du am lieb - sten mich lehr-test, zu ler - nen ge - lang mir nie:
what thou most fain hadst taught me that les - son I ne'er could learn:

poco cresc. *più cresc.*

wie ich dich lei - den könnt'.
how to en - dure thy sight.

Wieder belebter, wie zuvor.

p *sf* *p* *f* *p*

Trägst du mir Trank und Spei - se her - bei der E - kel speis't mich al - lein;
When with my food and drink thou dost come my loathing feeds me a - lone;

cresc. *f* *dim.* *p*

schaff'st du ein leich - tes La-ger zum Schlaf — der Schlummer wird mir da schwer;
when for my sleep thou makest my bed — no slum-ber comes to me there;

cresc. *f* *dim.* *p*

willst du mich wei - sen wit-zig zu sein — gern bleib' ich taub und dumm.
if from thy teach - ing wis-dom be won, fain were I deaf and dull.

cresc. *f* *sf* *dim.* *sempre stacc.* *p*

Seh' ich dir erst mit den Au - gen zu, zu ü - bel er-kenn' ich, was al - les du
If with my eyes I but look on thee, too e - vil ap - pear-eth what - e - ver thou

cresc. *accel.* *molto*

thu'st:
dost.

seh' ich dich
I see thee

Sehr schnell.

poco a poco rallent.

f *dim.*

steh'n, gan-geln und geh'n, knicken und nicken, mit den
stand, shamble and slink, crawling and nodding, with thine

Immer noch etwas mehr zurückhaltend.

pp *p*

SIEGF.

Au - gen zwicken: beim Ge - nick'möcht' ich den Ni-cker packen, den Gar - aus ge - ben d
eye - lids blinking: by the throat I long to catch the crawler and crush thy life out,t

Wieder schnell.

f *f*

garst' - gen Zwicker! So lernt' ich, Mime, dich lei - den. Bi
loath - some nodder! So learned I Mime, to love thee. Ha

più f *ff* *p* *p* *più p*

du nun wei-se, so hilf mir wissen, wo - rü - ber um-sonst ich sann: in den Wald
thou such wisdom? give me to know then a thing that in vain I sought: in the woods

Lebhaft.

p *p* *cresc*

riten. *bewegt.*

lauf' ich, dich zu verlas-sen, wie kommt das, kehr' ich zu - rück? Al - le Thiere sind
roaming, seek-ing to shun thee, how comes it I e - ver re - turn? All the beasts to me

accel. *riten.* a tempo (bewegt)

p *p*

SIEGF.

theurer als du: Baum und Vo - gel, die Fi-sche im Bach, lie - ber mag ich sie lei-den als
dearer than thou: trees and birds and the fish in the brook, tru-ly I love them far bet-ter than

cresc.

riten.

dich: wie___ kommt das nun, kehr' ich zu-rück? Bist du klug, so thu' mir's
thee: poco rall. how___ comes it I e - ver re-turn? Art thou wise then tell me

dim. *riten.* *p* *p* *pp*

Mässig. (♩=♩.)

kund.
this. (sucht sich ihm traulich zu nähern.)
MIME *(attempts to approach him confidingly.)*

Mein Kind, das lehrt dich kennen wie lieb ich am Herzen dir
My child, that shews thee clearly how dear to thy heart I have

Mässig. (♩=♩.)

p *più p*

Lebhaft.

Ich kann dich ja nicht lei - den, ver - giss das nicht so leicht! (Mime fährt zurück, und
I can-not bear to see___ thee, for - get not that so soon. (Mime goes back, and

lieg'. Dess' ist dei-ne
grown. That comes from thy

Lebhaft.

f *f*

P.

setzt sich wieder abseits, Siegfried gegenüber.)
again sits apart, opposite Siegfried.)

MIME.

Wild - - heit schuld, die du bö - ser bänd'gen sollst.
fro - - ward heart, which the boy should try to tame.

poco rall. *dim.* *p* *più p*

P.

(♩.= 𝅗𝅥) Mässig, wie zuvor.

Jammernd verlangen Junge nach ih-rer Al-ten Nest;
Young ones are e - ver longing after their parents' nest;

pp *pp* *p*

Liebe ist das Ver - langen: so lechzest du auch nach mir, so
love begetteth the longing: so yearnest thou too for me, so

p *pp* *cresc.* *pp*

lieb'st du auch deinen Mi-me so musst du ihn lieben! Was dem Vö-ge-lein ist der Vo - gel,
too dost thou love thy Mi-me so must thou aye love him! All that mother bird is to bird-ling,

f *p* *sf* *pp*

MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh' das flügge mag fliegen: das ist dir kind'schem Spross der
when in the nest it lies, ere the fledgling can flutter: such to thee, child-ish mite, is

SIEGF.

Ei, Mime, bist du so witzig, so lass'mich eines noch
Ei, Mime, art thou so clever, then let thy wisdom yet

MIME.

kundig sorgende Mime — das muss er dir sein!
clever careful old Mime — such must he, too, be!

f *p* *sf* *pp*

(einfach)
(*simply*)

wissen!
teach me!

Es sangen die Vöglein so selig im Lenz, das ei-ne lockte das and'-re
The birdlings were singing so gladly in spring, the one was luring the o-ther,

Weich und bewegt

p *più p*

(zart)
(*tenderly*)

du sagtest selbst da ich's wissen wollt' — das wä-ren Männ-chen und Weibchen. Sie
thou saidst thy self, when I asked thee there, that they were wives with their hus-bands. They

pp *cresc.* *sf* *p* *p* *p*

SIEGF.

kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich nicht; sie bau - ten ein Nest, und brü - te - ten d'rin: da
chat - tered so fond - ly, and ne'er flew a - part; they built them a nest, and brooded there - in: the

p *p* *dolce* *p*

flat - ter - te jun - ges Ge - flü - gel auf, und bei - - de pfleg - ten der Brut.
fluttered the weak lit - tle fledglings out, and both took care of the brood.

tr *p cresc.* *mf* *p espress.* *cresc.*

So ruh - ten im Busch auch Re - he gepaart, selbst
So lay in the woods the roe - deer in pairs, e'en

mf *p cresc.*

wil - de Füch - se und Wöl - - - fe Nah - rung brach - te zum Nes - te das
sa - vage wolves and fox - - - es: food was brought to the lair by the

f *dim.* *pp*

Männchen, das Weib - - chen säugte die Wel - - pen: Da lernt' ich wohl was
fa - ther, the mo - - ther suckled the young ones: and there I learned what

p *p*

Lie - - be sei: der Mut - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie.
love must be: I ne'er took the whelps from the mo - ther's care.

p *mf* *dim.* *più p* *espressivo* *p cresc.*

p

Wo hast du nun, Mime, dein minni - ges Weibchen, dass ich es Mut-ter
Where hast thou now, Mime, the wife whom thou lov - est, that I may call her

molto - - - *f* *p* *pp*

(♩ = ♩.)

nenne? Das zullende Kind zo-gest du
mother? A whimpering child, brought'st thou me

MIME (ärgerlich) *(angrily)*

Was ist dir Thor? Ach bist du dumm! Bist doch weder Vo-gel noch Fuchs?
What dost thou ask, fool that thou art? Art thou either wood-fowl or fox?

(♩. = ♩.)

p *sf* *sf* *sf* *sf* *ff dim.* *pp*

SIEGF.

auf, wärmtest mit Klei-den den kleinen Wurm: wie kam dir a-ber der kin - disch
up, warm-ly thou clothed'st the ti - ny mite: whence came to thee then the child - ish

p *p*

Wurm? Du machtest wohl gar oh-ne Mut - ter mich!
mite? A mo-ther-less babe hast thou made a - lone? (in grosser Verlegenheit)
(in great embarrassment)

MIME.

Glau - ben sollst du, was ich dir
Thou must trust what-e-ver I

accel.

p *p* *pp* *p* *cresc.*

Das lügst du, gars-ti-ger
Thou liest, thou loath-somes

etwas bewegter.

sa-ge: ich bin dir Va - ter und Mut - ter zu-gleich.
tell thee: I am thy fa - ther and mo-ther in one.

etwas bewegter.

fp *p* *ff*

P.

Gauch! Wie die Jun-gen den Al-ten gleichen, das hab' ich mir glücklicher-seh'n. Nun kam ich zur
imp! How all young ones are like the parents, right well have I seen for my-self. I came to the

poco p *dim.* *più p*

kla - ren Bach: da er-späht' ich die Bäum' und Thier' im Spiegel; Sonn' und
lim - pid stream: there I looked on the trees and for - est creatures; sun and

dolce

pp

Wol - ken, wie sie nur sind, im Glit - zer er - schie - nen sie gleich.
shadows, e'en as they are, I saw there be - low in the brook.

più p

ppp

pp aber bestimmt

Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild; ganz
And there in the stream I saw my face; but

P. *p* *p*

anders als du dünkt' ich mir da: so glich wohl der Krö - te ein glän - zender Fisch; doch
not like to thine looked it to me: so like to a toad were a glit - tering fish; yet

f *sf* *dim.* *p* *sf* *p* *cresc.*

SIEGF.

kroch nie ein Fisch aus der Krö - - - te!
fish ne'er had toad for a fa - - - ther.

(höchst ärgerlich)
(much vexed)

MIME.

Gräu-li-chen Un-sinn kram'st du da aus!
Pi - ti-ful nonsense prat-est thou there!

sf *sf* *sf* *sf p* *cresc.* *f* *p* *dim.*

SIEGF. (immer lebendiger)
(with growing animation)

Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu-vor um-
Look thou, I grasp my - self the thing that so oft I

Allmählich immer belebter, auch im Zeitmass.

p P.

sonst ich be - sann: wenn zum Wald ich lau - fe, dich zu ver-
pon - - dered in vain: when through woods a - far I roam to es-

p *p* P

(Er springt auf)
(He springs up)

las-sen, wie das kommt, kehr' ich doch heim? Von dir erst
cape thee, why to thee still I re-turn. 'Tis thou a -

p *molto cresc.*

SIEGF.

muss ich er - fah - ren, wer Va - ter und Mut - ter mir sei!
lone who canst tell me what fa - ther and mo - ther are mine!

MIME.

Was
What

(♩=♩.) Schnell.

f *sf* *f* *ff*

P.

(Er springt auf Mime, und fasst ihn bei der Kehle.)
(He springs upon Mime and seizes him by the throat.)

Va-ter! Was Mut-ter! Mü - ssi - ge Fra-ge!
fa-ther? What mo-ther? Id - lest of questions!

p *cresc.*

SIEGF.

So muss ich dich fas - - sen, um 'was zu wis-sen: gut - wil - lig er-
Then so must I gripe thee know-ledge to gain me: nought tell- est thou

f *p* *cresc.* *f* *p*

P. P.

fahr' ich doch nichts! So musst'ich Al - les ab dir trotzen: kaum das
me from good-will! All thus by blows must I win from thee: e - ven

cresc. *f* *p* *cresc.* *f*

P.

SIEGF.

Re - den hätt' ich er - ra - then, ent - wand ich's mit Ge - walt nicht dem Schuft!
speech I ne'er should have learned, had I wrung it not by force from the wretch!

fp *p* *cresc.*

Her-aus damit, räu - diger Kerl! Wer ist mir Va-ter und
Now tell me thou ras - cally rogue! Who are my fa-ther and

più f *ff*

SIEGF.

Mutter?
mother?

(nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von Siegfried losgelassen worden.)
(who is released by Siegfried, after making signs with his head and his hands.)

MIME

An's Le-ben geh'st du mir schier! Nun lass'! Was zu wis-sen dich geizt, erfahr' es, ganz wie i
Almost hast killed me out-right! Let go! and of what thou dost ask, I'll tell thee all that

ff *dim.*

P.

weiss. O un - - dank-ba-res, ar - ges Kind! jetzt hör', wo-für du r
know. O hard - - heart-ed and thank - less boy! now hear, where-for thou

p molto cresc. *ff* *dim.* *p*

has-sest! Nicht bin ich Va - - ter noch Vet - - ter dir, und
hate me! Fa - ther I am not nor kin to thee, and

p molto cresc. - - - - *ff* *dim.* -

dennoch verdank'st du mir dich! Ganz fremd bist du mir, dem ein-zi-gen Freund; aus Er-bar-men al-
yet thou dost owe me thy life! A strang-er to me, thy one on-ly friend; thro' my pi-ty a-

p *pp* *p* *cresc.* -

lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb-lichen Lohn! Was verhofft' ich Thor mir auch
lone shel-tered wert thou: and now thou pay'st me my wage! Fool was I to hope for re-

p *pp*

Dank?
ward.

Einst lag wimmernd ein Weib da draussen im wilden
I found once in the wood a woman who lay in

Ziemlich langsam.

p dolcissimo *p* *dolce*

Wald:
tears:

zur Höh-le half ich ihr her:
I helped her thence to the cave:

am war-men Herd sie zu
and warmed her here at the

p *p* *dim.*

MIME.

hüten. Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig gebar s
fire. *A child bore she in se-cret; sadly she gave*

espressivo *p* *p* *più p*

hier; sie wand sich hin und her, ich half so gut ich konnt': gross war
birth; she writhed her to and fro, I helped as best I could: strong was t

cresc. *fp* *fp* *più f*

Noth! Sie starb:
stress! *She died:*

ff dim. *più p* *pp* *p* *pp* *p* *dolcissimo*

SIEGF.

p (langsam) *(slowly)*

So starb mei-ne Mutter an mir?
So died then my mother through me?

Siegfried, der ge-nas.
Siegfried, came to life.

ppp

MIME.

(Siegfried steht sinnend)
(Siegfried stands thinking)

Meinem Schutz ü - bergab sie dich: ich
To my charge she gave o'er the child: I

Mässig.

pp *pp*

schenkt' ihn gern dem Kind. Was hat sich Mi-me gemüht! was
glad - ly sheltered thee. What care did Mi-me bestow! what

pp *espressivo* *mf* *dim.* *pp* *cresc.*

SIEGF.

MIME.

poco rall. a tempo. Mich dünkt, dess' ge-
Full oft hast thou

gab sich der gu - te für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf"...
wor-ry his goodness en - dured! "A whimpering babe, brought I thee up"...

poco rall. a tempo.

mf *pp*

dachtest du schon! Jetzt sag': wo-her, heiss' ich Siegfried?
told me that tale! Now say: why call'st thou me Siegfried?

So hiess mich die Mutter, möcht' ich dich
Thy mother commanded so should I

espressivo *mf* *f* *dim.* *pp*

MIME.

heissen; als „Siegfried" wür-dest du stark und schön. — „Ich wärmte mi-
call the; as "Siegfried" shouldst thou grow strong and fair. — *"And warmly I*

Un poco riten.

espressivo

pp

SIEGF.

Bewegter.

Nun melde, wie hiess meine Mut - ter?
Now tell me, what name was my mo - ther's?

Kleiden den kleinen Wurm"... Das weiss ich wahrlich kaum
clothed the ti - ny mite"... Her name I hardly know!

Bewegter.

mf *f* *dim.* - *p* *sf*

P. P.

poco riten.

(belebt)
(with animation)

Den Na - - men sollst du mir nennen!
The name — I bid thee to tell me!

„Spei-se und Trank trug ich dir zu"...
"Food, too, and drink gave I to thee"...

poco riten.

pp

f *dim.*

MIME.

Ent-fiel er mir wohl? Doch halt! Sieg-lin-de moch-te sie heissen, die
I trow 'tis for-got. Yet stay! Sieg-lin-de 'twas, I be-think me, who

pp *sf* *p* *sf* *pp*

SIEGF.

Etwas langsamer.

(immer drängender)
(with increasing urgency)

Dann frag' ich,
I ask, then,

MIME.

dich in Sor-ge mir gab. „Ich hü-te-te dich wie die eig'-ne Haut"...
grieving gave thee to me. "I sheltered thee safe as my ve-ry self"...

Etwas langsamer.

pp

Allmählich bewegter.

cresc.

wie hiess mein Va-ter? (barsch) Doch die Mut-ter nannte den
who was my fa-ther? (roughly) But his name my mother hath

Den hab' ich nie ge-seh'n!
His face I ne'er have seen!

fp *cresc.*

P. P. P.

Na-men?
spo-ken?

Erschlagen sei er, das sag-te sie nur; dich
He fell in fighting was all that she said; she

Allmählich wieder etwas langsamer.

f *ff* *f* *ff* *f* *dim.*

P.

Va-ter-lo-sen be-fahl sie mir da:— „und wie du er-wuch-sest, wartet' ich dein'; dein
left thee, fa-ther less babe, here to me:— "as then thou didst grow, I waited on thee; and

Mässig.

più p *pp*

SIEGF.

Still mit dem alten Staarenlied! Soll ich de
Still, with thy endless starling-song! If I ma

Lebhaft.

MIME.

La-ger schuf ich, dass leicht du schlief'st"....
soft for thy slumber I made thy bed"....

Lebhaft. (♩= ♩.)

f *sf* *p*

Kun - - - de glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - - gen, so lass'mi
trust thy sto - ry, if aught but lies thou speak - est, then let a

cresc. *f*

Zei - chen seh'n! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich
proof be shewn! I trust thee not with my ears, I trust the

Was soll dir's noch be - zeugen?
What proof then can I shew thee?

accel.

f *p* *cresc.*

SIEGF.

nur mit dem Aug': welch' Zei - chen zeugt für dich?
but with my eyes: what wit - ness speaks for thee?

f *ff* *dim.*

MIME (Er holt nach einigem Besinnen die zwei Stücken eines zerschlagenen Schwertes herbei.)
(After some thought he fetches the two pieces of a broken sword.)

Das___
This___

p *più p* *pp*

___ gab___ mir dei-ne Mutter: für Mühe, Kost und Pflege
___ *once___ thy mothergaveme: for trouble, food and service,*

p *dim.*

liess sie's als schwa - chen Lohn. Sieh' her ein zerbroch'nes Schwert! Dein
this was my sor - - ry wage. Look thou, 'tis a brok-en sword! Thy

più p *pp*

SIEGF.

Lebhaft.

(begeistert)
(with enthusiasm)

Und die - se
And now these

MIME.

Va-ter, sag-te sie, führt' es, als im letzten Kampf er er - lag.
fa-ther, said she, had borne it, when at last in fight he was slain.

più p *p*

Lebhaft.

cresc.

Stü - cken sollst du mir schmie - den: dann schwing' ich mein rech - tes
frag-ments straight shalt thou forge me: then won were my right ful

ten. *f* *ten.* *f*

Schwert! Auf! Ei - le dich, Mime! Mü-he dich rasch, Kannst du' was
sword! Up! Hasten thee, Mime! Quickly to work! Mas-ter art

p *staccato* *cresc.*

recht's, nun zeig' dei-ne Kunst! Täu - - sche mich nicht mit schlech - tem Tand:
thou? then shew me thy craft! Cheat me no more with boot - less trash:

f *p*

den Trümmern al - lein trau' ich 'was zu! Find' ich dich faul, füg'st du sie
these fragments a - lone hence forth I trust! If I should find flaw in thy

p *staccato*

schlecht, flick'st du mit Flau - sen den fes - ten Stahl dir Fei - gem
work, if thou play tricks with the trust - y steel, with blows thy

cresc. *f* *ff*

fahr' ich zu Leib', das Fe - gen lernst du von mir! Denn heu - te noch, schwör' ich,
limbs all shall ache and learn what burn - ishing means! This day, I swear, mine shall

fp *p* *cresc.*

will ich das Schwert; die Waf - - - fe ge - winn'
yet be the sword; the weap - - - on I win

più f *f*

SIEGF.

ich noch heut'!
me to - day!

MIME.

(erschrocken)
(alarmed.)

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?
What wouldst thou to - day with the sword?

accel. *f* *più f*

SIEGF.

Aus dem Wald fort in die Welt zieh'n: nimmer kehr' ich zu - rück! Wie ich
From the wood forth will I wan - der: ne-ver-more to re - turn! Glad-ness

p *cresc.* *mf*

froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bin-det und zwingt. Mein Va - ter bist du nicht; in der
fills me for my free-dom, no-thing binds me nor holds. My fa - ther art thou not; far a-

p *cresc.* *f* *f* *p*

Fer - ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine De - cke nicht dein Dach. Wie der
way I seek my home; thy hearth is not my house, nor my roof thy rock-y cave. As the

f *p* *f* *p* *f* *p* *p*

SIEGF.

Fisch froh in der Fluth schwimmt, wie der Fink frei sich da - von schwingt: flieg' ich von hier,
fish fleet - ly in flood swims, as the finch free - ly in sky soars: so hence I fly,

tr tr cresc. f p

flu - the da-von, wie der Wind über'n Wald weh' ich da - hin dich
floating a - way, like the wind o'er the woods waft - ed a - far thee,

ten. p cresc. più f ff

(Er läuft in den Wald.)
(*He runs into the forest.*)

Mi - me, nie wie - der zu seh'n! (in höchster Angst.)
Mi - me, I ne'er more will see! (*in great alarm.*)

MIME.

Hal - - - te!
Sieg - - - fried!

f f ff P. P.

(Er sieht dem fortstürmenden eine Weile staunend nach.)
(*He looks after Siegfried for a time in astonishment.*)

Hal-te! Hal-te! wo-hin? He! Siegfried! Siegfried! He!
Wither? Wither? Stay here! Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!

f f f f f f ff

MIME.

f *f* *f* *f* *più f* *ff*

(Er kehrt in die Schmiede zurück, u
(*He returns to the smithy, and sea*

f *più f* *ff* *dim.*

setzt sich hinter den Ambos.)
himself behind the anvil.)

Da stürmt er hin!
There storms he hence!

più p *pp* *p* *dim.* *fp*

Nun sitz' ich da: zur al - ten Noth hab' ich die
And I sit here: to all old cares comes yet a

poco rall. Mässig.

p *più p* *pp* *più pp*

neu - e; ver-nagelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir
new one; now fairly caught am I fast! How help myself

cresc. *sf* *p* *sfp* *dim.*

jetzt? Wie halt' ich ihn fest? Wie führ' ich den Huien
now? How hold him by me? How lead this young madcap

sf *sfp* *p*

zu Faf-ner's Nest? Wie füg' ich die Stü-cken des tückischen Stahl's?
to Faf-ner's lair? How forge me the splinters of spiteful steel?

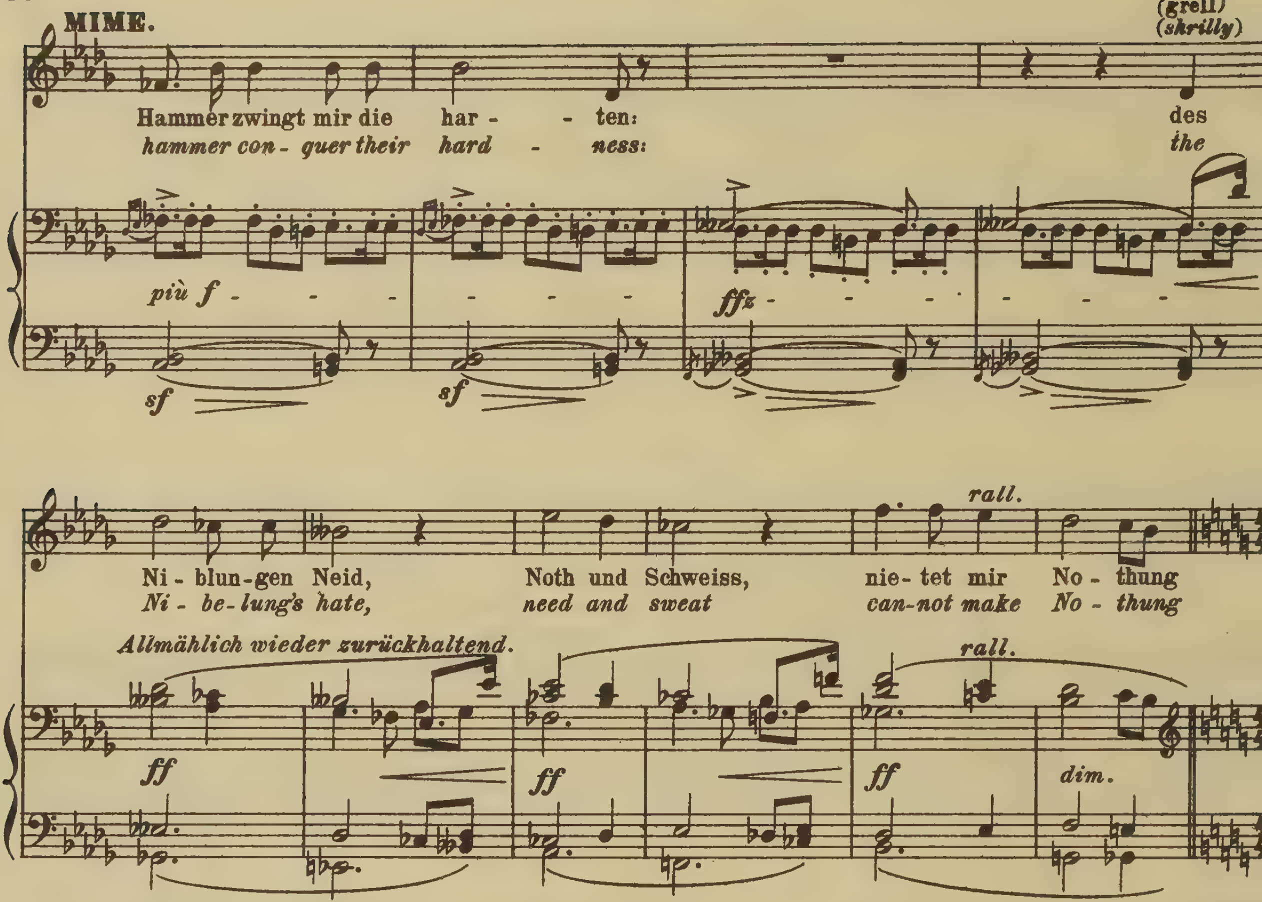
Belebend.

staccato *p* *cresc.* *f*

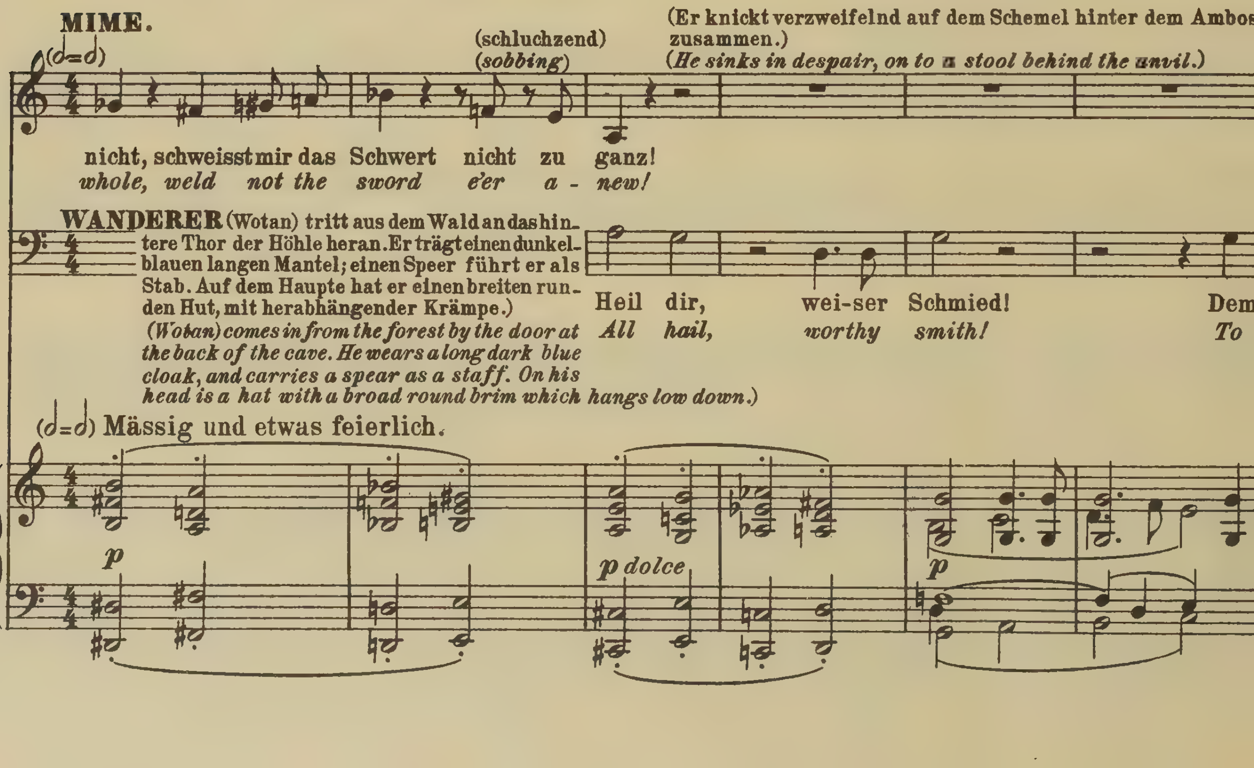
Keines O-fens Gluth glüht mir die äch-ten; keines Zwer-gen
No furnace fire serves me to fuse them, nor can Mi-me's

Immer lebhafter.

p *f* *p* *f* *p*



Zweite Scene. Second scene.



weg - - mü - den Gast, gön - - ne hold des Hau - ses
way - - wear - ied guest grant thou grace of house and

MIME (erschrocken auffahrend)
(starting up in alarm.)

Wer ist's, der im wil - den Wal-de mich sucht? Wer ver-folgt mich im
Who is't that doth seek me here in the woods? Who pursues me in

Herd!
hearth!

Belebt.

p *sf* *p* *sf* *p accel. e cresc.*

ö - - den Forst?
for - est wastes?

(Sehr langsam immer nur um einen Schritt sich nähernd)
(Very slowly, coming nearer step by step.)

„Wand'-rer," heisst mich die Welt; weit wandert' ich
"Wand'-rer,"— so am I called; far led me my

Wieder mässig.

f *p dolce*

accel.

So rüh-re dich fort
Then take thy-self hence

schon: auf der Er - - de Rü - cken rührt' ich mich viel.
way: on the earth's broad back full long have I roamed.

espressivo *p* *cresc.* *accel.* *marcato*

MIME.

ritard. a tempo.

und raste nicht hier, nennt dich „Wandrer" die Welt!
and tarry not here, if thou "Wandrer" art called!

WANDR.

Gast-lich ruht' ich bei Gu - ten,
Good men e-ver gave me wel - come,

ritard. a tempo.

f dim. p pp dolce

Ga - ben gönnten vie - le mir: denn Un - heil fürch - tet, wer un-hol
gifts from ma-ny have I gained: for e - vil hearts on-ly fear il

cresc. p p sf p sf dim.

MIME.

accel. a tempo.

Un - heil wohnte immer bei mir: willst du dem Armen es meh-ren?
Ill fate dwelleth always with me: wouldst bring yet more to the Ni-blung? (Langsam immer näher schreit
(Slowly coming nearer step by

ist.
fate.

Viel er - forscht' ich,
E - ver seek - ing f

accel. a tempo.

p sf p sf p cresc. f p dolce

WANDR.

kann - te viel: wicht'-geskonnt' ich man - - chem kün - - den, man - chem
much I found: oft my words have taught men wis - - dom, oft they

p *p* *cresc.* *tr* *f*

P.

MIME.

accel.

Spür - test du klug
Well___hast thou sought,

WANDR.

weh - ren was ihn müh - te, na - gende Her - zens-Noth.
light-ened wea - ry sor - rows, gnaw - ing of heart's dis-tress.

dim. *accel.* *p* *sf*

und er - späh - test du viel, hier brauch' ich nicht Spü - rer noch Spä - her.
and full much hast thou found; I want neither seek - er nor find - er.

p *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

rallent. a tempo.

Ein-sam will ich und einzeln sein, Lungerern lass' ich den Lauf.
Lonely am I and lone would be, loi-terers harbour not here.

WANDR.

(Wieder etwas näher tretend)
(Again coming a little nearer)

Man-cher wähn - te
Ma - ny weened that

rallent. a tempo.

mf — *p* *mf* — *p* *p* *p* *mf*

P. ✣

wei - se zu sein, nur was ihm noth that, wuss-te er nicht; was ihm
wis-dom was theirs, yet all their need they ne - ver have known; when they

riten. a tempo.

poco riten. a tempo.

p *mf* *p cresc.* *f* *p* *p*

P. ✣ P. ✣ P. ✣

(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht)
(getting more & more anxious as he sees the Wanderer approa

Müss'ges Wissen wah-ren
I - dle knowledge ma-ny

fromm - te liess ich er - fra - gen: loh - nend lehrt' ihn mein Wort.
questioned, free - ly I answered: wis - dom came with my word.

accel.

p *p cresc.* *tr* *ff* *f* *f*

P. ✣ P. ✣

MIME.

(Wanderer vollends bis an den Herd vorschreitend.)
(*The Wanderer reaches the hearth.*)

Man-che, ich weiss mir gra-de ge - nug; mir genügt mein Witz, ich will nicht
seek for; I know e-nough for my - self; and my wits are good, I want no

f *sf* *tr* *f* *tr* *f* *cresc.* *sf* *sf*

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

mehr! dir Wei - sem weis' ich den Weg! (am Herd sich setzend)
more, so, wise one, wend now thy way! (sitting at the hearth)

WANDR.

Nicht schleppend. Hier sitz' ich am
I sit at thy

sf *tr* *più cresc.* *ff*

Herd, und set-ze mein Haupt der Wis-sens-Wet-te zum Pfand.
hearth, and wager my head as stake in strife of our wits.

ff *ff* *ff* *dim.* *ff* P.

Mein Kopf ist dein, du hast ihn er-kies't, er-frägst du dir nicht was dir frommt,
My head is thine, won fair-ly by thee, if, when thou dost ask all thy want,

sf dim. *p* *cresc.*

MIME (der zuletzt den Wanderer mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen; kleinmüthig für sich.)
(who has been staring at the Wanderer with open mouth, now shrinks back; aside, faintheartedly.)

WANDR. Wie werd' ich
How can I

lös' ich's mit Leh-ren nicht ein.
I free it not by my word.

f *p* *ff* *dim.* *p*

(Er ermannt sich wie zur Str
(He tries to collect his cour

den lauernden los? Ver-fänglich muss ich ihn fragen.
be rid of the spy? Right crafty must be my questions.

pp *più p* *ppp* *cresc.*

u. c. *ppp*

(laut)
(aloud)

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg' es sin-nig zu lö-sen!
Thy head stak'st thou for the hearth: give heed by cunning to save it!

ff *p* *fp* *p*

P.

Drei der Fragen stell' ich mir frei!
Thrice my questions free-ly I ask!

Drei-mal muss ich's treffen.
Thrice then must I answer.

cresc. *pp* *f*

MIME (sammelt sich zum Nachdenken)
(sets himself to meditation)

Du rührtest dich viel auf der
Full long on this earth's rugged

più p *pp* *più p* *pp*

Er - de Rücken, die Welt durchwander'st du weit: nun sa-ge mir schlau:
back hast wandered, and far hast walked o'er the world: now tell me in sooth:

p *pp* *pp*

wel - ches Ge-schlecht tagt in der Er-de Tie - fe?
what is the race dwelling in earth's deep ca - verns?

WANDR.

Etwas zurückhaltend.

In der Er - de Tie-fe ta-gen die
In the earth's deep caverns dwelleth the

pp

Ni - belungen: Nibelheim ist ihr Land. Schwarz - al - ben sind sie; Schwarz -
Nib - lung race: Nibelheim is their land. Black elves all are they; Black -

Breiter.

sf *p* *sf* *p* *fp* *sf* *p* *sf* *p*

P. ✣ P. ✣

WANDR.

Al-berich hü-tet' als Herr - scher sie einst! Eines Zau - berrin-ges
Al-berich ruled o'er them once as their lord! By a ma - gic rings all

sf *p* *sf* *fp* *sf* *p* *p* *cresc.*

zwingende Kraft zähmt' ihm das fleis - si-ge Volk rei - cher Schätze schimmern
powerful spell tamed were the hard - toiling folk: rich - est treasure, shimmerin

sf *p* *p* *p* *p*

Hort häuf - ten sie ihm: der soll - te die Welt ihm ge-win - nen
gold heaped they on high, to win him the world as his king - dom

belebend.

p cresc. - - - *sfp* *stacc.* *f* *più f* *ff* *f*

Zum Zwei-ten, was frägst du
What further, dwarf, wouldst thou

Wieder etwas zurückhaltend.

sf *sf* *dim.* *p*

MIME. (versinkt in immer tieferes Nachsinnen.)
(sinks into deeper meditation.)

Viel, Wan-de-rer,
Much, Wan-der-er,

WANDR.

Zwerg?
ask?

Mässig.

pp *più pp* *ppp*

u.c.

weisst du mir aus der Er - de Na - bel - nest: nun sa-ge mir schlicht,
know - est thou and canst tell of earth's deep caves: now say to me straight,

pp *ppp* *più p*

wel - ches Geschlecht wohnt auf der Er - de Rücken?
what is the race dwelling on earth's wide surface?

Auf der Er - de Rücken wuchtet der
On the earth's wide surface dwelleth the rallent.

p *pp*

Rie - - sen Ge - schlecht: Rie - senheim ist ihr Land. Fa-solt und Faf - ner, der Rau - hen
gi - - ants' race: Rie - senheim is their land, Fa-solt and Faf - ner, the gi - ants'

Schwer und zurückhaltend.

fp

WANDR.

Für - sten, nei - de - ten Ni-belung's Macht; den ge-wal-ti-gen Hort ge - wan-nen sie sich, er-
rul - ers, en-vied the Ni-belung's might, and his far-famed hoard they won for them selves, ther

p

ran - gen mit ihm den Ring. Um den ent - brannte den Brü - dern Streit;
to they gained them the ring. Between the brothers the ring brought strife;

belebend. *sf* *p*

p *cresc.*

P. P.

der Fa - solt fäll - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den
struck down was Fa - solt: in dra - gon's shape Faf - - ner now guard-eth the

rallent.

fp *cresc.* *fp* *molto cresc.* *f*

p *sf* *p* *sf* P. *p* *sf*

Hort. Die drit - te Fra - ge nun
hoard. One ques-tion threatens me

Tempo I.

fp *molto cresc.* *ff* *dim.* *f* *p*

P.

WANDR. (Mime ganz entrückt und nachsinnend.)
(*Mime quite absorbed in thought.*)

droht.
yet.

Etwas bewegt, dann sogleich immer langsamer.

pp *p* *più p* *pp*

P. P.

MIME.

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er - de rau-hem Rücken.
Much, Wan-der-er, know - est thou of the earth and all her dwellers.

Sehr mässig.

pp *ppp*

Nun sa - ge mir wahr, wel - ches Ge-schlecht wohnt auf wol - ki - gen
Now true be thy word! tell me what race dwells on cloud - hid-den

pp

Sehr mässig.

Höh'n?
heights?

WANDR.

Auf wol - ki-gen Höh'n woh - nen die Göt - - ter: Wal - hall
On cloud - hidden heights dwell the E - ter - - nals: Wal - hall

Sehr mässig.

pp *dolcissimo* *pp* *p*

P.

WANDR.

heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie; Licht=Al-berich,
is their home. Light spi-rits are they; Light=Al-berich,

ten. *ten.* *ten.* *poco cresc.* *ten.*

Wo-tan wal-tet der Schaar. Aus der Welt=E-sche
Wo-tan, com-mand-eth their band. From the world-ash-tree

p *più p* *unmerklich etwa* *pp*

P. P. P.

weih-lichstem As-te schuf er sich ei-nen Schaft: dorrt der Stamm,
hal-low-ed branch-es once he shaped him a shaft: fades the stem,

bewegter. *poco cresc.* *p cresc.*

P. P.

nie ver-dirbt doch der Speer; mit sei-ner Spit-ze sperrt Wo-tan die
ne-ver fail-eth the spear; and with the spear-point rules Wo-tan the

f *p* *p cresc.*

Welt Heil'- ger Ver-trä - ge Treu - e = Ru - nen schnitt in den
world. Ho - li - est treat - ies' truth - ful runes, deep in the

f *p* *sf* P.

Schaft___ er ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, wer den Speer führt, den
shaft___ he cut. He holds the world's haft in his hand, who the spear wields that

fp *fp* *p* *cresc.* *f* *p*

Wo - tan's Faust um - spannt: ihm neig - te sich der Nib - lungen Heer;
Wo - tan's fin - gers grasp: now kneels to him the Nib - lung host;

p *cresc.* *stacc.* *f* P. *f* *p* *p*

der Rie - sen Ge - zücht zähm - te sein Rath:
the gi - ants' race bow to his will:

f *p* *f* *p* *ff* *p* *cresc.*

e - wig ge - hor-chen sie al - le des Spee - - res star - kem
e - ver they all must o - bey him, the spear's___ all - po - - tent

ff *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

(Er stösst wie unwillkührlich mit dem Speer auf den Boden; ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon Mime heftig erschrickt.)

(He strikes the spear as if by accident on the ground. A low sound of thunder is heard at which Mime is violently startled.)

WANDR.

Herrn. Nun re-de, wei-ser Zwerg! Wusst' ich der Frag

lord. Now tell me, crafty dwarf, found are the answ

Mässig.

ff *fp*

P. P. P.

(Nachdem er den Wanderer mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, geräth Mime nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Geräthschaften, und blickt scheu zur Seite.)

(Mime, after attentively watching the Wanderer with the spear, now falls into a state of terror, seeks in confusion for his tools and looks nervously aside.)

MIME.

WANDR.

Fragen un

Wager an

Rath? Be-halte mein Haupt ich frei?

true? And may now my head go free?

poco rall. a tempo.

f *p* *fz* *ff* *dim.* *p*

P.

Haupt hast du ge-löst: nun, Wandrer, geh' deines Weg's!

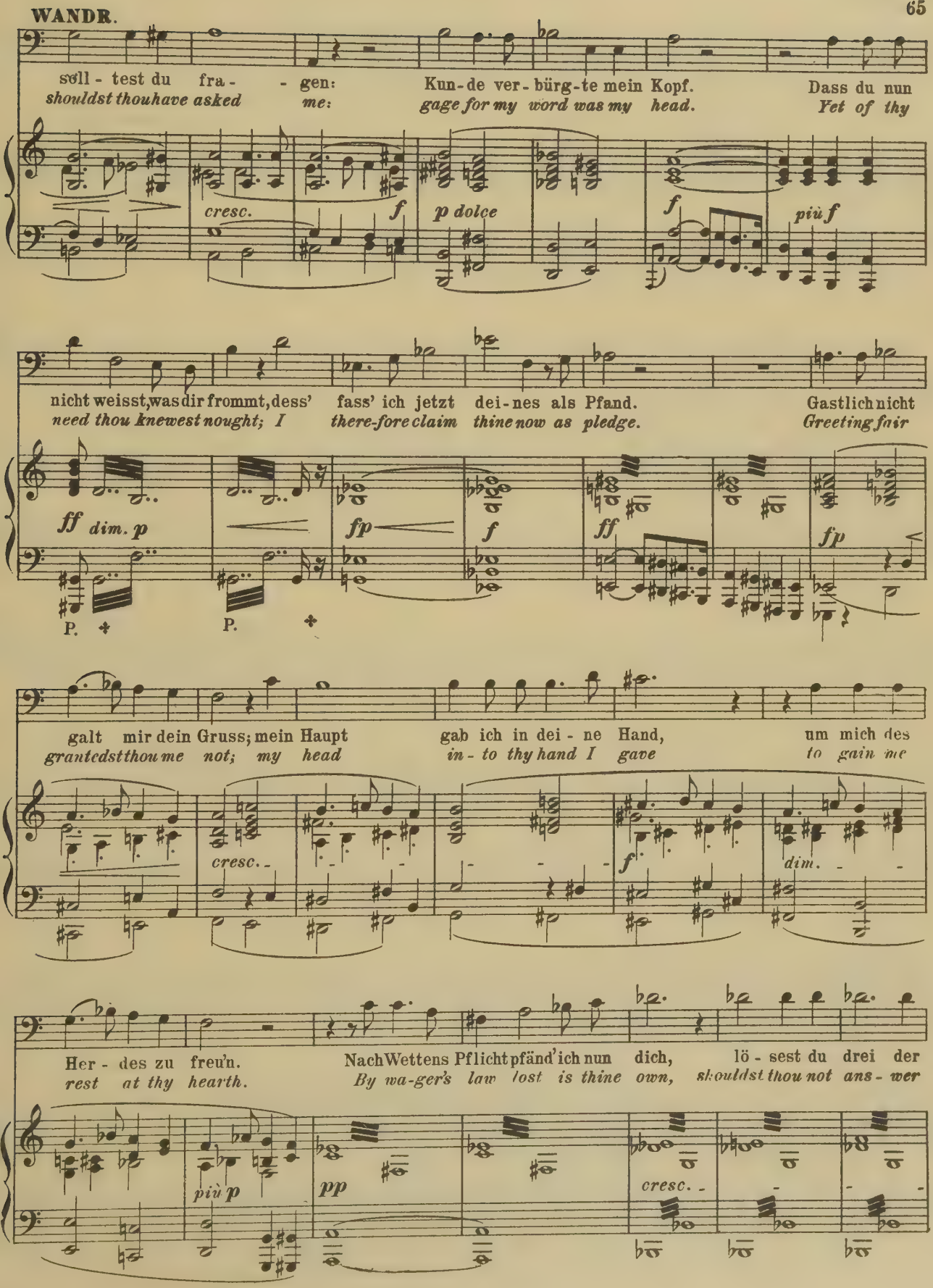
head well hast thou won: now, Wandrer, go on thy way!

Was zu wis-sen dir frommt,

What it boots thee to know,

Sehr ruhig.

pp *p* *p*


sŏll - test du fra - - gen: Kun-de ver-bürg-te mein Kopf. Dass du nun
shouldst thou have asked me: gage for my word was my head. Yet of thy
cresc. f p dolce f più f
nicht weisst, was dir frommt, dess' fass' ich jetzt dei-nes als Pfand. Gastlich nicht
need thou knewest nought; I there-fore claim thine now as pledge. Greeting fair
ff dim. p fp f ff fp
P. P.
galt mir dein Gruss; mein Haupt gab ich in dei - ne Hand, um mich des
granted st thou me not; my head in - to thy hand I gave to gain me
cresc. f dim.
Her - des zu freu'n. Nach Wettens Pflicht pfänd' ich nun dich, lö - sest du drei der
rest at thy hearth. By wa-ger's law lost is thine own, shouldst thou not ans - wer
più p pp cresc.

WANDR.

Fra - gen nicht leicht. D'rum fri-sche dir, Mime, den Muth!
thrice what I ask. So waken now, Mime, thy wits!

Etwas zurückhaltend

MIME (sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)
(very timidly and hesitatingly, at length composing himself, with nervous submission.)

Lang' schon
Long since

mied ich mein Hei - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - ter-
left I my fa - therland, long since came I from my mo - ther'

schooss: mir leuch - te-te Wotan's Auge, zur Höh - le lugt' er herein: vor ihm magert mein Mutter
womb: on me lightened the eye of Wotan, and peered here in - to my cave: his glance wilders my mother

dolce

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein,— Wand - rer, fra ge denn
wit. But now let my wis - dom be tried— Wand' - rer, ask what thou

pp *tr* *pp*

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwergen Haupt.
wilt! Good luck hap - ly may help me; the dwarf yet may save his head.

stacc. *pp* *p*

WANDR. (wieder gemächlich sich niederlassend.)
(again leisurely seating himself.)

Nun ehr - li - cher Zwerg, Sag' mir zum ersten:
Now, wor - thi - est dwarf, ans - wer me truly.

Etwas zurückhaltend. *Noch etwas gemessener.*

p *p* *più p* *ten.* *pp* *ten.*

(sehr leise, doch vernehmbar.)
(very softly, but audibly.)

Wel-ches ist das Geschlecht, dem Wotan schlimm sich zeig - te, und das doch das
Tell the name of the race that Wotan harsh - ly hand-les and yet holds most

ten. *pp* *ten.* *pp* *dolce*

P. ✣ P. ✣

MIME.

(sich ermunternd.)
(becoming more cheerful.)

We - nig hört' ich von Hel-densippen; der
Much I know not of heroes' kinship; tha

WANDR.

Liebste ihm lebt?
dear in the world.

Etwas belebter.

pp

Fra - ge doch mach' ich mich frei. — Die Wäl-sungen sind das Wunschgeschlecht, da
rid - dle yet lightly I read. — *The Wälsungs should be the cho - sen race tha*

p stacc. *cresc.*

Wo-tan zeug - te und zärt - lich lieb-te, zeigt' er auch Un gunst ihm.
Wo-tan fos - tered and loved so dearly, scant tho' the grace he grants.

mf *p*

Siegmund und Sieglind, stammten von Wälse, ein wild ver - zwei - fel-tes Zwil - l
Siegmund and Sieglind, chil - dren of Wäl-se, a wild and des - perate twin - l

p stacc. *cresc.* *mf*

MIME.

paar: Sieg - fried zeug - ten sie selbst, den
pair: *Sieg - fried to them was born, the*

marcato *p* *cresc.* *tr*

stärk - sten Wäl - sun - gen-spross. Be-halt' ich,
Wäl - - sungs' might - i - est son. *Now have I,*

f *f* *f* *p* *dim.* *più p*

Wand'rer, zum ersten mein Haupt?
WANDR. *Wand'rer, for once saved my head?*

(gemüthlich.)
(*pleasantly.*)

Wie doch ge - nau das Geschlecht du mir
Right well thou knowest and nam - est the

più p *pp* *tr* *cresc.* *tr* *p*

nennst! schlau er - acht' ich dich Ar-gen. Der er - sten Fra - ge ward'st du frei; zum
race! hard, thou rogue, 'tis to catch thee. *The fore-most ques-tion hast thou solved; once*

tr *p*

WANDR.

zwei-ten nun sag' mir, Zwerg! Ein wei - ser Niblun
more I ask thee now, dwarf! A wi - ly Niblun

p *cresc.* - *mf* *dim.* - -

wah - - ret Sieg - fried; Fafnern soll er ihm fäl - len, dass den Ring er er
ward - - eth Sieg - fried, Fafner's destined des - troy - er, that the dwarf the ring m

più p *pp* *poco a poco cresc.*

rän - - ge, des Hor - tes Herr - scher zu sein. Wel - ches Schwer
win him, and make himself lord of the gold. Say, what sword

belebend.

f *p*

P.

— muss Sieg-fried nun schwin - gen, taug' es zu Faf - ner's Tod?
— *when Sieg-fried shall wield it, serv - eth for Faf - ner's death?*

poco rall. (♩=♩) Belebt.

sf p *cresc.* *più p* *sf*

P.

MIME (seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend reibt sich vergnügt die Hände.)
(forgetting more and his present situation, joyfully rubs his hands.)

No - - - thung heisst ein neid - li - ches
No - - - thung is the name of a

cresc. - - *mf* *dim.* - - - - -

Schwert; in ei - ner E - sche Stamm stiess es Wo - tan: dem sollt es ge-
sword, in - to an ash - tree once struck by Wo - tan; one on - ly might

p *mf* *pp*

P.

zie - men, der aus dem Stamm' es zög'. Der stärksten Hel - den
bear it he who could draw it forth. What strongest he - roes

p *sf* *cresc.* - *mf*

kei - ner bestand's; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al - lein: fech - tend führt' er's im
could not achieve, Sieg - mund the bold a - lone per - formed; well the wea - pon he

dim. - - - - *p* *mf*

P.

MIME.

Streit, bis an Wo - tan's Speer es zer - sprang Nun verwahrt die Stü-ckenei
bore, till on Wo - tan's spear it broke. Now the bits are saved by a

sfp *tr* *p*

wei-ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo - tan's Schwert ein küh - nes
crafty smith; for he knows that a-lone with the Wo - tan - sword a daunt - les

p *poco cresc.* - - - - *mf*

P.

dum - - mes Kind, Sieg - fried, den Wurm ver -
fool - - ish boy, Sieg - fried, shall slay the

p *p*

P. P. P. P.

(ganz vergnügt)
(much pleased)

sehrt.
foe.

Be
Nou

molto cresc. - *f* *dim.* -

P.

MIME.

halt' ich Zwerg auch zwei - - tens mein Haupt?
twice the dwarf has res - - cued his head?

WANDR.

(lachend)
(laughing)

Ha ha ha ha, ha ha ha ha! Der
Ha ha ha ha, ha ha ha ha! The

tr *tr* *p* *p molto cresc.*

Wit-zigste bist du un-ter den Wei - sen; wer käm' dir an Klug - heit gleich? Doch
wit-ti-est art thou surely of wise ones; in cunning where lives thy peer? But

f *dim.* *p* *f*

bist du so klug den kin - dischen Hel - den für Zwergenzwecke zu nützen,—
if thou by craft wouldst win to thy serv - ice the child-ish arm of the he-ro,—

tr *tr* *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.*

mit der dritten Frage droh'— ich nun! Sag' mir, du wei - ser Waf - fen-
with one question still I threat - en thee! Tell me, thou wi - ly ar - mour

fp *f* *sf* *dim.* *p* *sf* *dim.*

P. P. *fp*

WANDR.

schmied: wer wird aus den star - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl
smith: whose hand from the might - y splin - ters Nothung the sword shall

più p *ff* *sf* *p* *cresc.* *dim.* *p*

MIME (fährt im höchsten Schreck auf.) *(starts up in extreme terror.)* (kreischend.) *(crying out.)*

Sehr schnell.

Die Stücken! Das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?
The splinters! The sword! A - las! what ails me? What shall I do?

schweis - sen?
fash - ion!

Sehr schnell.

ff *p stacc.* *cresc.*

Was fällt mir ein? Ver - fluch - - ter Stahl! Dass ich dich ge - stohlen!
What can I say? Ac - curs - - ed steel! Would I ne'er had seen it!

f *più* *ff* *p sempre stacc.*

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht häm-me
thieving has brought me but pain and care! E - ver too hard, my hand can-not weld it

cresc.

MIME.

(Er wirft wie sinnlos sein Ge-
(As though crazy, he flings

Niet' und Lö - the lässt mich im Stich! Der wei - seste Schmied
heat and ham-mer help me not here! The wi - sest of smiths

ff *dim.*

räth durcheinander, und bricht in helle Verzweiflung aus.)
his tools about, and breaks out in despair.)

weiss sich nicht Rath! Wer schweisst nun das Schwert,
fails in the task! Who for - ges the sword

p *molto cresc.* *ff*

P. P.

schaff' ich es nicht? Das Wun - der wie soll ich's
I can - not forge? That mar - vel who shall dis-

più f *ff* *dim.*

P. P. P.

Mässig (wie im Anfang.)

wissen? (ist ruhig vom Herd aufgestanden.)
cover? (has risen quietly from the hearth.)

WANDR.

Dreimal soll-test du fra-gen, dreimal stand ich dir frei: nach eitlen Fer - nen
Thrice 'twas thine to ask questions, thrice I stood at thy hest: but empty knowledge

Mässig (wie im Anfang.)

p *dolce* *sf* *p* *più p*

WANDR.

forschtest du; doch was zu-nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht ein; nun ich's er-
sought-est thou; the want that lies at thy door, thy own need, knowest thou not; now when I

Etwas belebend.

pp *molto cresc.* *fz* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *cresc.*

P.

ra - the, wirst du ver-rückt: ge-won - nen hab' ich das
find it, dazed are thy wits; and won by me is the

belebend. *Belebt.*

ff *p* *p* *cresc.* *f* *mf*

P.

wit - zi-ge Haupt! Jetzt, Faf - ner's küh - ner Be -
craft - y one's head! Now, Faf - ner's daunt - less un -

più f

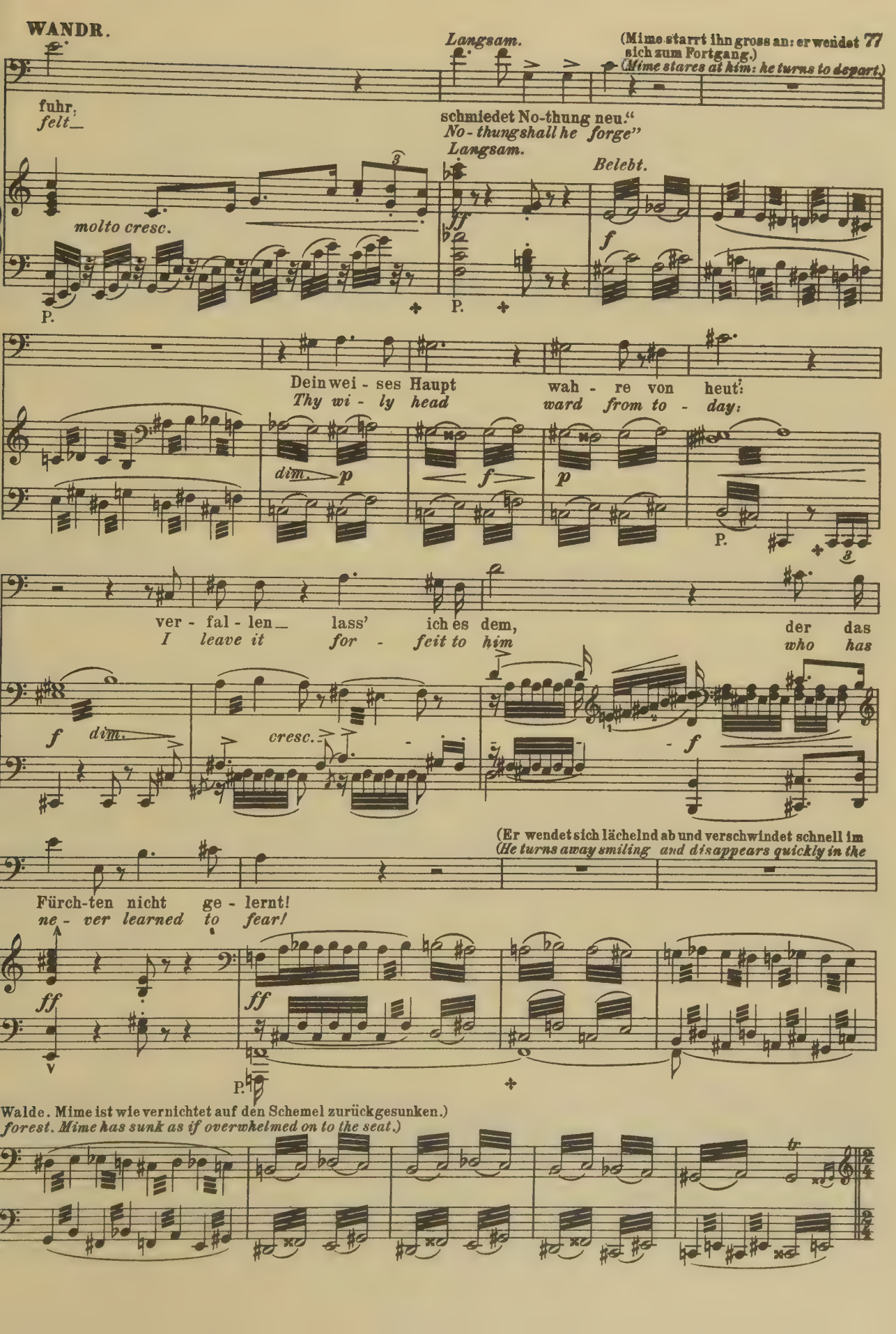
P.

zwinger, hör', ver-fall'ner Zwerg: „Nur wer das Fürch - ten nie er -
do - er, hear, thou fal-len dwarf: "He who the force of fear ne'er

Voriges Zeitmass.

fp *sf* *p* *sf* *pp* *cresc.* *f*

P.


Langsam.
(Mime starrt ihn gross an: er wendet sich zum Fortgang.)
(Mime stares at him: he turns to depart.)
fuhr,
felt_
schmiedet No-thung neu."
No-thung shall he forge"
Langsam.
Belebt.
molto cresc.
Dein wei - ses Haupt wah - re von heut:
Thy wi - ly head ward from to - day:
ver - fal - len_ lass' ich es dem, der das
I leave it for - feit to him who has
(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im
(He turns away smiling and disappears quickly in the
Fürch-ten nicht ge - lernt!
ne - ver learned to fear!
Walde. Mime ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken.)
forest. Mime has sunk as if overwhelmed on to the seat.)

Dritte Scene. Third scene.

MIME (Er stiert, grad' vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein, und geräth zunehmend in heftiges Zittern.)
(He stares before him into the sunlit forest, and gradually gives way to violent trembling.)

Ver-fluch - tes
Ac-curs - ed

(♩=♩) Dreitaktig.

pp

Licht!
light!

Was flammt dort die Luft?
The air is a - flame?

pp

poco cresc.

Was
Wha

sempre pp

sf *p*

P.

fla-ckert und lackert,
flickers and flashes,

pp

was flimmert und schwirrt,— was schwebt dort und webt, und
what flutters and whirs,— what floats there and flies, and

mf *dim.* *pp* *p*

wa - bert umher? Dort glimmert's und
ho - vers a-round? It glistens and

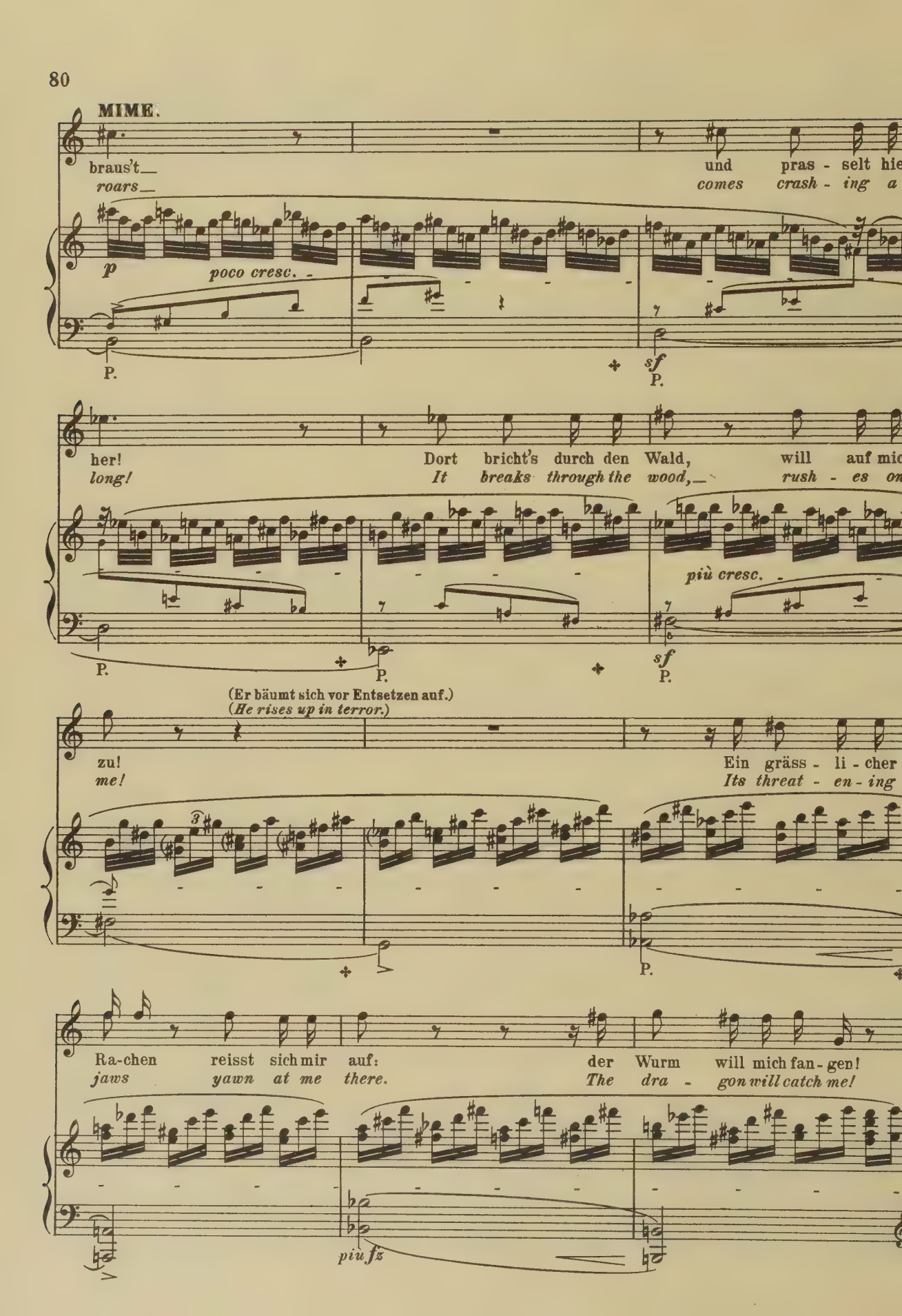
poco cresc. *pp* *sf* *p*
P.

glitzt's in der Son - ne Gluth! Was säu - selt und summt und
gleams in the sun-light's glow! What hiss-es and hums and

poco cresc. *p* *p*

saust nun gar? Es brummt und
shrills so loud? It growls and

p *poco cresc.* *p*
P.


MIME.
braus't_ und pras - selt hie
roars_ comes crash - ing a
p poco cresc.
P.
sf
P.
her! Dort bricht's durch den Wald, will auf mic
long! It breaks through the wood,_ rush - es on
più cresc.
P.
P.
sf
P.
(Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)
(He rises up in terror.)
zu! Ein gräss - li - cher
me! Its threat - en - ing
P.
Ra-chen reisst sich mir auf: der Wurm will mich fan - gen!
jaws yawn at me there. The dra - gon will catch me!
più fz

SIEGF. (bricht aus dem Waldgesträuch hervor.)
(breaks from the forest thicket.)

(Siegfried noch hinter der Scene,
(Siegfried, still behind the scenes,

MIME.

(Mime sinkt schreiend hinter dem Ambos zusammen.)
(Mime sinks down shrieking behind the anvil.)

He - - -
He - - -

Faf-ner! Faf - ner!
Faf-ner! Faf - ner!

Zweitaktig.

Lebhaft.

ff *fff* *p* *p*

P. P.

während man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Gesträuches gewahrt.)
is heard breaking through the bushes.)

- da! Du Fauler!
- da! Thou id-ler!

Bist du nun fer- tig?
Say, hast thou finished?

poco cresc. *p* *p* *cresc.*

(Siegfried tritt in die Höhle herein.)
(Siegfried enters the cave.)

f *sempre stacc.* *più* *f* *accel.*

(Er hält verwundert an)
(He pauses in surprise.)

Schnell, wie steht's mit dem Schwert?
Quick, how is't with the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl er sich
Where hides the smith? Sto- len a-

ff *f* *fp*

P.

SIEGF.

fort? He - he! Mi - me, du Mem - me! Wo bist du? wo birgst du

way? Hey - hey! Mi - me, thou coward! Where art thou? where hid - est

cresc.

f

SIEGF.

dich?

thou?

(lachend.)
(laughing.)

Hin - ter dem Am - bos? Sag', was

Un - der the an - vil? Say, what

(Mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)
(In a feeble voice, from behind the anvil.)

MIME.

Bist du es, Kind? Kommst du al - lein?

'Tis thou then, child! Com'st thou a - lone?

fp

p

sf

p

cresc.

P.

schu - fest du dort? Schärf - test du mir das Schwert?

there was thy work? Wert thou grinding the sword?

(höchst zerstört und zerstreut hervorkommend.)
(coming forward greatly disturbed and confused.)

Das Schwert? Das Schwert? Wie möcht' ich's

The sword? The sword? How can I

f

fp

P. P.

(Halb für sich.)
(Half aside.)

schweissen? „Nur wer das Fürch - - ten nie

forge it? "He who the force of fear

ppp

cresc.

sf

P. P.

MIME.

— er - fuhr, schmie - det No - thung
— *ne'er felt,* *No - thung shall he*

mf cresc. *f* *pp*

P. P.

neu!" Zu wei - se ward ich für solches
forge!" *Too wise the dwarf is to do such*

f *dim.* *p* *dim.* *tr*

SIEGF. (heftig.) *(vehemently.)*

Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - - then?
Wilt thou not speak then? or must I help thee?

(wie zuvor.) *(as before.)*

Werk! Wo nähm' ich
work! *Whence com - eth*

f *fp* *f* *fp* *f* *f* *f* *dim.*

P. P. P. *p* P.

red - - li - chen Rath? Mein wei - - - ses
help in my need? *My wi - - - ly*

p *cresc.*

MIME.

(vor sich hinstarrend.)
(staring before him.)

Haupt hab' ich ver - wettet: ver
head lost I by wager: an

f dim. marca

P. P.

fal - len, ver - lor ich's an den, „der das
for-feit to him will it fall „who has

p cresc. - f dim.

SIEGF.

(ungestüm.)
(impetuously.)

Sind mir das Flau-sen? Willst du mir flieh'n?
Ha! dost thou flout me? Me wouldst thou fly?

(allmählich sich etwas fassend.)
(gradually regaining his self comman

Fürch - - ten nicht ge - lernt." Wohl
ne - - ver learned to fear." Him

p p cresc. f

flöh' ich dem, der's Fürch - - ten kennt!
would I fly who know - - eth fear!

f dim. tr tr tr fp tr tr p tr

MIME.

Doch das liess ich dem Kin-de zu leh - ren; ich Dummer vergass, was ein-zig gut.
But that have I not set me to teach thee; I fool-like forgot the one good thing.

Allmählich ein wenig zurückhaltend. *noch mehr zurückhaltend.* *dolce*

più p *sempre più p* *pp*

sehr zurückhaltend.

Lie-be zu mir sollt' er ler-nen; das ge-lang nun lei-der faul! Wie
How thou shouldst love me was thy les-son; but a-las no luck was mine! How

molto rit. Tempo I° (lebhaft)

pp *dim.* *pp* *pp*

SIEGF.

(packt ihn.)
(seizes him.)

He! muss ich hel-fen? Was
Hey! must I help thee? What

bring' ich das Fürch-ten ihm bei?
now shall I teach thee to fear?

p cresc. *f* *più f*

p *cresc.*

feg-test du heut'?
wrought'st thou to-day?

Um dich nur be-sorgt, ver-sank ich in
In care for thy good, sunk was I in

Das Zeitmass allmählich etwas ruhiger.

f *f* *dim.* *p* *più p*

SIEGF.

(lachend.)
(*laughing.*)

Bis un-ter den Sitz warst du ver-
Down un der the seat sunk wert thou

MIME.

Sin-nen, wie ich dich wich-ti-ges wie-se.
brooding what things of weight I might shew thee.

tr *tr* *pp* *cresc.*

sunken: was wich-ti-ges fan-dest du da?
sure-ly: what things there of weight didst thou find?

(sich immer mehr fassend.)
(*recovering himself more and more.*)

Das Fürch-ten lernt' ich für
What fear is learned I for

f *p* *pp* *tr* *p* *tr* *p* *fp* *cresc.*

(Mit ruhiger Verwunderung.)
(*With quiet wonder.*)

Was ist's mit dem Fürchten?
What is then this fearing?

dich, dass ich's dich Dum-men leh-re. Er-fuhrst du's noch
thee, that I, thou dunce, might teach thee. That ne'er hast thou

sf *p* *p* *p* *p* *p*

MIME.

nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? — Was
felt, and wouldst from the wood go forth to the world? What

cresc. *molto cresc.* *f*

SIEGF.

(ungeduldig.)
(impatiently.)

Fau - len
Fool - ish

fromm - te das fes - tes-te Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern.
boot - eth the trust - i - est sword, were to thee fear not known.

ff *f.* *ff* *pp*

Rath er-findest du wohl?
redes a-lone hast thou found?

(Immer zutraulicher Siegfried näher tretend.)
(Approaching Siegfried with increasing confidence.)

Dei - ner Mut - ter Rath, re-det aus mir; was ich ge-
All thy mo - ther's redes come from my mouth; what I have

p *sempre p*

lob - te, muss ich nun lösen: in die lis - ti - ge Welt dich nicht zu ent-
promised must I now tell thee: — to the world full of guile thou shouldst not be-

ff *sf* *p* *sempre p* *dim.* *cresc.*

SIEGF.

(heftig.)
(vehemently.)

Ist's ei - ne
Is it a

MIME.

las-sen, eh' du nicht das Fürch - ten ge - lernt.
take thee, un-til to thee fear has been taught.

f *p* *p* *cresc.*

P.

Kunst, was kenn' ich sie nicht? Heraus! Was ist's mit dem
craft, why know I it not? Now tell! What is then this

accel. *f* *più f* *ff*

P.

Mässig bewegt.

Fürch - ten?
fear - ing?

p

Mässig bewegt.

Fühltest du nie
Hast thou not felt

ff *dim.* *p* *più p* *pp*

P.

im finst'ren Wald, bei Däm-merschein am dunklen Ort, wenn fern es säu-selt summs't u
in fo-rest gloom, as gloaming falls on dark-some dells, when comes a whisper, hum a

poco cresc.

saus't, wil - des Brum - men nä - her braus't,
hiss; sav - age growl - ing sounds a - near,

sf molto cresc.

wir - - - res Fla-ckern
dazz - - - ling flashes

f *pp*

um dich flim-mert,
round thee flick - er,

p cresc.

schwel - lend Schwir - ren zu Leib' dir
whir - ring wax - es and fills thine

MIME.

(zitternd.)
(*trembling.*)

schwebt: — fühl - test du
ears: — *hast thou not*

più f

dann nicht grie - - selnd Grau - sen die Glie - - der dir
felt then gris - - ly hor - rors that grip thee and

più cresc.

(bebend.)
(*quaking.*)

fa - - - hen? Glü - hen - der Schau - er
hold thee? Glar - ing ter - ror

f

P.

f

P.

schüt - telt die Glie - der, in der Brust
shakes all thy sen - ses; in thy breast

ff

sf

P.

P.

(Mit schütternder Stimme.)
(With quivering voice.)

be - bend und bang bers - - tet hämmernd das
trem - bling and weak, burst - - ing hammers thy

sf *più ff*

Herz?
heart?

fff

rallentando poco a poco

dim.

Fühl - test du das noch nicht, das Fürch - ten blieb dir noch
Hast thou not yet felt that, then fear is stranger to

p *più p* *dim.*

SIEGF. (nachsinnend.) *(meditating.)* *p*

Son - derlich selt - sam muss das
Won - derful sure - ly must that

MIME.

fremd.
thee.

Mässig und ruhig.
dolcissimo

pp

SIEGF.

sein! Hart und fest, fühl' ich, steht mir das
be! Yet my heart stead-fast beats in my

pp *mf* *dim.*

Herz. Das Grie - - seln und
breast. The shiv - - ers and

pp *p*

una corda

P.

Grau - - - sen, das Glü - - hen und
shak - - - ings the glow - - ing and

poco cresc.

Schauern, Hit - zen und Schwindeln, Häm - mern und
sink - ing, burn - ing and faint - ing, beat - ing and

SIEGF.

Be - - ben:
quak - - ing

mf poco rallent. *dim.*

gern be - gehr' ich das Ban - - gen,
fain my heart is to feel them,

più p

più rallent.

seh - - - nend ver - langt mich der
long - - - ing to learn this de -

più rallent.

pp molto espressivo

(zart.)
(tenderly.)

Lust!
light!

Doch wie bringst du, Mi - me, mir's
But how might it, Mi - me, be

pp *cresc.* *sf* *cresc.* *sf*

SIEGF.

bei?
mine?

Wie wär'st du, Memme, mir Meister?
How couldst thou, coward, e'er teach me?

MIME.

Folge mir nur, ich führe dich
Follow thou me, the way I know

Tempo I°.

p *sf* *p*

wohl: sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlimmen
well: brooding brought it to mind. I know of a dra - gon

pp *p* *cresc.* *pp*

Wurm, der würgt' und schlang schon viel:
grim, who slays and feeds on men:

p

SIEGF.

Wo liegt er im
Where then is his

MIME.

Faf - ner lehrt dich das Fürch - ten, folgst du mir zu sei - nem Nest.
fear I trow teacheth Faf - ner, fol - low me to where he lies.

pp *dolce* *p* *pp*

Nest?
lair?

Dann
Not

Neid - hö - le wird es genannt: im Ost, am En - de des Wald's.
Neid - hö - le, so is it named: t'ward east, at end of the wood.

sf *pp* *ppp*

dolce
P.

wär's nicht weit von der Welt?
far then 'tis from the world?

Da -
My

Bei Neid - hö - le liegt sie ganz nah'.
Right near to the world is his cave.

accel.

sf *p*

P. P.

SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren: lernt' ich das Fürch - ten, dann fort in die
guide shalt thou be to Faf - ner: fear shall he teach me, then forth to the

cresc. *f*

P. P.

SIEGF.

Schnell.

Welt! Dann schnell! Schaf - fe das Schwert:
world! Now quick! Forge me the sword:

Schnell.

f

in der Welt will ich es schwingen.
in the world fain would I wield it.

MIME.

Das Schwert? O Noth!
The sword? A - las!

f *f* *f* *fp* *fp* *fp* *staccato* *fp*

Rasch, in die Schmie - de! Weis', was du schuf'st!
Swift, to the smith - y! Shew me thy work!

Ver - fluch - ter Stahl!
Ac - curs - ed steel!

fp *cresc.* *f* *p* *f*

Zu flı - cken ver - steh' ich ihn nicht: den zä - hen Zau-ber be
My craft will not serve for the task: the might - y mag-ic no

p *cresc.* *f* *f*

MIME.

zwingt kei - nes Zwer - gen-Kraft. Wer das Fürch - ten nicht
dwarf hath the strength to sway. He who fear doth not

dim. - - - - *p* *f* *p* *pp*

kennt, der fänd' wohl e - -
know, might find more sure - -

mf *p* *più p* *pp*

SIEGF.

Fei - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le;
So by tricks this id - ler would cheat me!

her die Kunst.
ly the art.

p *stacc.* *cresc.*

dass er ein Stüm - per, sollt' er ge - steh'n: nun lügt er sich
nought but a bung - ler aye will he be! now seeks he to

f *f* *f* *dim.*

P. ✣ P. ✣ P. ✣

SIEGF.

lis - tig her - aus! Her mit den Stü-cken, fort mit dem
fool me with lies! Here with the splinters, off with the

p *cresc.* *f* *f* *f*

(auf den Herd zuschreitend.)
(coming to the hearth.)

Stüm - per! Des Va - ters Stahl
bung - ler! My fa - ther's blade

Schnell.

molto cresc. *ff*

P. P.

fügt sich wohl mir: ich selbst schweisse das Schwert.
yields but to me: by me forged be the sword!

f *f* *f* *f stacc.*

P.

(Er macht sich, Mime's Geräth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)
(Flinging Mime's tools about, he sets himself impetuously to work.)

fz *sempre f* *fz*

MIME.

Hättest du fleis - sig die Kunst ge-pflegt, jetzt käm' dir's wahrlich zu gut
Hadst thou been care - ful to learn thy craft, now mightst thou reap thy re - ward;

p *mf*

doch läs - sig warst du stets in der Lehr'; was willst du rechtes nun rüsten?
but la - zy wert thou aye at thy task: then see how id-leness serves thee!

p

SIEGF.

Was der Mei-ster nicht kann, vermöcht' es der Kna - - be, hätt' er ihm im-mer ge-
Where the mas-ter has failed, would scholar suc - ceed al - though he had al-ways o -

poco riten.

fp

(Er dreht ihm eine Nase.)
(He makes a long nose at him.)

horcht?
beyed?

a tempo.

Jetzt mach' dich fort,
Now go thy ways,

stacc.

p cresc. *sfp* *cresc.*

P.

SIEGF.

(Er hat eine gros
(He has made a la

misch' dich nicht drein: sonst fällst du mir mit in's Feu - er!
med - dle not here, lest thou with the steel be melt - ed.

f cresc.

Menge Kohlen auf dem Herd aufgehäuft, und unterhält in einemfort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schra
stock einspannt und sie zu Spähnen zerfeilt.)
pile of charcoal on the hearth and blows the fire, whilst he screws the pieces of the sword in a vice and files them up.)

più f stacc. f

MIME (der sich etwas abseits niedergesetzt hat, und Siegfried bei der Arbeit zusieht.)
(who has seated himself a little aside, watches Siegfried at work.)

Was mach'st du denn da?
What dost thou then there?

sf

SIEGF.

Fort mit dem Brei, ich
Out on the stuff, I

MIME.

Nimm doch die Lö - the; den Brei braut' ich schon längst.
Take but the sol - der; 'tis fused ready for thee.

sf p f p f p fp fp fp

SIEGF.

brauch' ihn nicht; mit Bap-peback' ich kein Schwert!
want it not; with pap I weld not a sword!

MIME.

Du zerfeil'st die Fei-le,— zerreibst die
But the file is finished; the rasp is

fp *fp* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f*

P.

Zer-spon-nen muss ich in Späh-ne ihn
In shiv-ers must it be, ground in-to

Raspel! Wie willst du den Stahl zerstampfen?
ruined! Wilt crumble the steel to splinters?

p *cresc.* *f* *fz* *fz* *fz* *più f* *fz* *fz*

(Er feilt mit grossem Eifer fort.)
(He goes on filing with great energy.)

seh'n was ent-zwei ist, zwing' ich mir so.
shreds: what is bro-ken so must I mend.

fp *cresc.* *f* *f*

P.

più f *ff*

P. *stacc.*

MIME (für sich.) (*aside.*)

Hier hilft kein Klu-ger, das seh' ich klar; hier hilft dem Dummen die Dumm-heit a
Here helps no craftsman, I see that well; the fool's own fol-ly a-lone serves h

p *ff* *p*

lein. Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, d
need. See how he toils with mighty strokes! The steel is in shreds, y

ff *p* *ff* *p* *cresc.*

(Siegfried hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.)
(*Siegfried has fanned the fire into bright flame.*)

wird ihm nicht schwül!
he is not warm!

f *stacc. sempre*

Nun ward ich so
Now I am as

più f *fp* *cresc.*

alt wie Höl' und Wald, und hab' nicht so 'was ge-
old as cave and wood, yet aught like this I ne'er

(Während Siegfried mit ungestümen Eifer fortfährt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt sich Mime noch
(While Siegfried continues filing the sword with impetuous energy, Mime seats himself a little far-

seh'n!
saw!

Hörner.

P.

mehr bei Seite.)
ther off.)

più f

f

stacc.

Mit dem Schwert ge-lingt's, das lern' ich wohl: furcht-los fegt er's zu
He will forge the sword, I see full well fear-less will he suc-

dim.

p

più p

MIME.

ganz. Der Wand'rer wusst' es gut. Wie berg' ich
ceed. The Wand'rer's word was true. Where now to

pp *stacc.* *più p* *pp*

nun mein ban - ges Haupt? Dem
hide my fear - ful head? To the

pp *cresc.*

küh - nen Kna - ben ver - fiel's, lehrt' ihm nicht Faf - ner die
daunt - less boy it will fall, if nought will teach him to

pp *p* *cresc.*

(Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)
(*Springing up and bending low with growing restlessness.*)

Furcht!
fear!

f *più f* *fp*

P.

Doch weh' mir Ar-men! Wie würgt' er den Wurm, er - führ' er das Fürch-ten von
But woe to Mi-me! The dra-gon were safe, if fear he could bring to the

sf *p* *sf* *p* *sf*

ihm? Wie er - räng' ich mir den Ring? Ver-fluch - te
boy. How could then the ring be mine? Ac-curs - ed

p *cresc.* *fp* *p* P.

Klem - me! Da klebt' ich fest, fänd ich nicht
for - tune! Caught fast am I! Whence will come

fp *p* P. *fp* *p* P.

(Siegfried hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den er jetzt in die Herdgluth stellt.)
(Siegfried has now filed the pieces to powder and caught it in a crucible which he puts on the fire.)

klu - - gen Rath, wie den Furcht - lo - sen
coun - - sel good, that this boy may be

accel.

fz *cresc.* P.

SIEGF.

(𝅗𝅥=𝅗𝅥.) Mässig.

He Mi - me! Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spähne ze
Hey, Mi - me! Now tell the weapon's name, that I have pounded t

MIME.

(Er fährt zusammen und wendet sich zu Siegfried.)
(*He starts and turns towards Siegfried.*)

selbst ich be - zwäng.
bent to my will.

(𝅗𝅥=𝅗𝅥.) Mässig.

più f *ff* *f* *dim.* *p* *p* *cresc.*

P.

sponnen?
pieces?

No - thung nennt sich das neid - li - che Schwert: dei - ne
No - thung, that is the name of the sword: from thy

fp *molto cresc.* *ff* *p* *pp*

P. P. P.

(Unter dem folgenden Gesange nährt Siegfried
(*During the following song Siegfried blows t*

Mut - ter gab mir die Mär.
mo - ther heard I the tale.

Kräftig, doch nicht zu schnell.

p *cresc.*

SIEGF.

Gluth mit dem Blasebalg.)
fire with the bellows.)

riten.

No-thung! No-thung! Neid-li-ches Schwert! Was muss-test du zer-
No-thung! No-thung! conquering sword! What blow has served to

poco riten.

f *p* *f* *dim.* *p*

a tempo. *Belebt.*

springen? Zu Spreu nun schuf ich die schar-fe Pracht, im Ti-gel
break thee? To shreds I shat-tered thy shin-ing blade; the fire has

a tempo. *Belebt.* *ten.* *ten.*

f

sehr wuchtig und gehalten.

brat' ich die Späh-ne. Ho-ho! Ho-
melt-ed the splin-ters. Ho-ho! Ho-

ff P. P.

ho! Ho-hei! Ho-hei! Ho-ho! Bla-se Balg!
ho! Ho-hei! Ho-hei! Ho-ho! Bel-lows blow!

ptr *cresc.* *ff* *sempre f*

P. P. P. P. P.

SIEGF.

Bla - se die Gluth!
Bright - en the glow!

p cresc. *f* *f* *più f* *f* *molto tenuto*

Wild im Wal - - de wuchs ein
Wild in wood - - lands waxed a

p *wuchtig.*

Baum, den hab' ich im Forst ge - fällt:
tree that I in the fo - - rest felled:

cresc.

die brau - - ne E - - sche brannt' ich zur
the ash tree's stem to char - - coal I

più f *fp*

SIEGF.

Kohl', auf dem Herd nun liegt sie ge-häuft.
burned, on the hearth now lies it heaped.

cresc. *f*

Ho - ho! Ho - ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho -
Ho - ho! Ho - ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho -

ho! Bla - se Balg! Bla - se die
ho! Bel - lows blow! Bright - en the

ff *p* *cresc.* *sempre f* *f* *più f*

Gluth!
glow!

p *cresc.* *f* *ff*

SIEGF.

Des Bau - - - - mes Koh - - le, wie
The black - - - ened ash bole, how

p

P.

brennt sie kühn; wie glüht sie
brave - - ly it burns; how bright and

cresc. - - -

hell und hehr! In
fair the flames! With

più f

f

sprin-gen-den Fun - ken sprü-het sie auf: ho - hei, ho - ho, ho - hei!
show - er - ing sparks they shoot a - loft: ho - hei, ho - ho, ho - hei!

fp

cresc. - - f

SIEGF.

zer - schmilzt mir des Stah - - - les Spreu.
and fuse me the splin - - - tered steel.

p *cresc.* *ff* tr

Ho - ho! ho - ho! Ho - hei!
Ho - ho! ho - ho! Ho - hei!

Ho - hei! Ho - ho! Bla - se Balg! Bla - se die
Ho - hei! Ho - ho! Bel - lows blow! Bright - en the

ff *p* tr *cresc.* *sempre più f* *ff*

Gluth!
glow!

MIME (immer für sich, entfernt sitzend.)
(still aside, sitting at a distance.)

Er schmie - det das Schwert, und Faf - ner fällt er:
The sword will be forged and Faf - ner van-quished:

dim. *più p*

MIME.

das seh' ich nun deut - lich vor-aus. Hort und Ring er - ringt er im
so much I can clear - ly fore-see. Hoard and ring will fall to the

Allmählich immer bewegter.

ff *p* *p cresc.*

Harst: wie erwerb' ich mir den Gewinn? Mit Witz und
boy: how shall I then win me the prize? By craft and

f *sf* *Immer bewegter.* *p* *sf* *cresc.* *sf* *accel.* *p*

(nochmals am Blasebalg.)
(again at the bellows.)

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho-
Ho - ho! Ho - ho! Ho-

List gewinn' ich bei - des und ber-ge heil mein Haupt.
guile shall both be capt-ured and so my head be saved.

cresc. *a tempo.* *ff*

ho, ho-hei! Hohei!
ho, ho-hei! Hohei!

(im Vordergrunde für sich.)
(in the foreground aside.)

Rang er sich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er
Siegfried the dra-gon will slay, and will straight be a

Bewegter, und immer mehr zu beschleunigen.

fp *p* *p* *p* *p*

MIME.

lab' ihn ein Trunk: aus würz'gen Säf-ten, die ich ge-sammelt, brau'ich den Trank für ihn;
thirst with his toil: from roots and flowers culled by my hand, a draught will I brew for him;

p *p* *p* *più p* *pp*

we - nig Tro-pfen nur braucht er zu trin-ken sinn - los sinkt er in
let him drink but a drop of the po-tion sleep - ing soon will he

più p *ppp* *u.c.* *poco f.*

Schlaf. Mit der eig'- nen Waf-fe die er sich ge-wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem
lie. With the self-same weapon that yonder he forges shall he be cleared from my

immer bewegter.

noch etwas mehr zu beschleunigen.

più f

cresc. - - - - P.

SIEGF.

a tempo.

No - thung! No-thung! Neidli-ches Schwert! Nun schmolz deines Stah-les
No - thung! No-thung! conquering sword! Now melt - eth thy splintered

MIME.

Weg, er-lan-ge mir Ring und Hort. (Er reibt sich vergnügt die Hände.) Hei, wei-ser Wandrer!
path, and mine will be ring and hoard. (He rubs his hands with delight.) Hei, wi-sest Wandrer!

a tempo.

molto cresc. - - - *f* *p* *f* *dim.* - - *p* *f*

t.c.

(Ergie
(He pou

SIEGF.

Spreu! Im eig' - nen Schweis - se schwimm'st du nun.
steel! In thine own sweat now swim - mest thou.

MIME.

Dünkt' ich dich dumm? Wie ge - fällt dir nun mein
deem'st thou me dull? Say, how lik'st thou now my

beschleunigend.

dim.

p

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform, und hält diese in die Höhe.)
the glowing contents of the crucible into a mould and holds it on high.)

Bald schwing' ich
Soon shalt thou

fei - ner Witz? Fand ich mir wohl Rath und Ruh'?
craft-y wit? Have I found the path to peace?

cresc.

f

(Er stösst die gefüllte Stangenform in den Wassereimer
Dampf und lautes Gezisch der Kühlung erfolgen.)
(He plunges the mould into the pail of water.
Steam and the loud hiss of its cooling ensue.)

dich als mein Schwert!
serve as my sword!

più f

ff

In das Was - - ser
In the wa - - ter

ff

SIEGF.

floss ein Feu - er - fluss: grim - mi-ger Zorn zischt' ihm da
flowed a fie - ry flood: an - ger and hate hissed from it

allmählich zurückhaltend.
dim.

auf! Wie seh - rend er floss, in des Was - sers Fluth
there! Though scorch-ing it flowed, in the wa - ter stream

Mässig.

p dolce *più p*

Sehr gemessen.

fliesst er nicht mehr. Starr ward er und steif,
no more it flows. Stark lies it and stiff,

più p

Sehr gemessen fast langsam.

pp

Bewegter.

her - risch der har - te Stahl: heis - - ses Blut
stub - born and hard the steel. Ar - - - dent blood

Etwas lebhafter.

p *cresc.* *f*

P. P.

SIEGF.

(Er stösst den Stahl in die Herdgluth und zie
(He thrusts the steel into the fire and violen

— doch fliesst ihm — bald.
— *soon from thee shall flow.*

(Mime ist vergnüg
(Mime has sprung

ff

die Blasebälge mächtig an.)
pulls the bellows.)

Nun schwit - - ze noch ein - - - mal,
Now sweat once a - gain that

aufgesprungen; er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz und Kräuter in einen Kochtopf, und sucht diese
delighted; he fetches several vessels, shakes from them spices and herbs into a cooking pot and tries to put it on the

p

dass ich dich schweis - - se! No - - thung
so I may shape thee! No - - thung

auf dem Herd anzubringen.)
hearth.)

cresc.

f

neid - li - ches Schwert!
con - quering sword!

dim.

f

p

cresc.

SIEGF. (Er beobachtet während der Arbeit Mime, welcher vom andren Ende des Herdes her seinen Topf sorgsam an die Gluth stellt.)
(During his work he observes Mime who carefully places his pot on the fire from the other side of the hearth.)

ff *dim.* *stacc.* *p* *più p*

P.

Was schafft der Töl-pel dort mit dem Topf?
What makes the boo-by there with his pot?

pp *più p*

SIEGF.
Brenn' ich hier Stahl, brau'st du dort Su-del?
MIME. *While steel I melt, what mess art brew-ing?*

Zu Schan-den kam ein
A smith has come to

p *stacc.* *pp sempre stacc.*

etwas zurückhaltend. *riten.*

Schmied; den Leh-rer sein Kna-be lehrt: mit der Kunst nun ist's beim Al-ten aus, als
shame, and learns from a boy his craft: from the mas-ter now his art is gone, as

etwas zurückhaltend.

pp *rit.*

MIME.

a tempo.

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus
cook he serves the child. Thou makest broth of the steel; old

a tempo.

pp legato. *più p*

(Er fährt fort zu kochen.)
(He goes on with his cooking.)

Ei - ern braut' der Al - te ihm Sud.
Mi - me boil - eth eggs for thy soup.

pp

Mässig bewegt wie zuvor.

p

SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler lernt jetzt ko - chen, das Schmie - den
Mi - me, the crafts - man now learns cook-ing, his art de -

p

stacc.
cresc. - - - - *f*

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter al - le hab' ich zer - schmissen: was er
lights him no more. All the swords he made I shivered to splinters: what he

p *tr* *cresc.* - *ff*

P. P.

(Unter dem Folgenden zieht Siegfried die Stangenform aus der Gluth zerschlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.)
(During the following Siegfried draws the mould from the fire, breaks it and lays the glowing steel on the anvil.)

SIEGF.

kocht, ich kost' es ihm nicht!
cooks shall ne'er touch my lips!

fp *f* *f* *f* *dim.*

Das Fürch- - - ten zu ler- nen will er mich füh- ren; ein
This fear- - - ing to learn now would Mi- me lead me;_ a-

p

Fer- ner soll es mich leh- ren: was am bes-ten er kann, mir bringt er's nicht
far_____ there dwel- leth a teach- er:_ e'en what best he can do, that can- not he

cresc. *p* *f* *p*

(Während des Schmiedens.)
(During the forging.)

bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho-
teach, for nought can he be but a bungler! Ho-

HAMMER.

(∧ bezeigt einen sehr starken,
∨ einen schwächeren,
ı einen leichten Schlag.)
(∧ *designates a very strong blow,*
∨ *a weaker one*
ı *a light one*)

Schwer und kräftig, nicht zu schnell.

p *f* *p* *ff* *sf* *sf*

SIEGF.

ho! Ho-ho! Ho-hei!
ho! Ho-ho! Ho-hei!

HAMMER.

sf *sf* *sf* *sf*

P. P. P.

Schmie-de, mein Ham-mer, ein har-tes Schwert! Hoho! Ha-hei! Hoho! Ha
Forge me, my ham-mer a trust-y sword! Hoho! Ha-hei! Hoho! Ha

fz *sf* *sf*

P. P. P.

hei! Einst färb-te Blut dein fal-be
hei! Blood once did stain thy steel-y

sf *sf* *p*

Blau; sein ro-thes Rieseln ro-the-te dich: kalt lach-test du da da
blue; its rud-dy trickling reddened thy blade: cold then was thy laugh; th

p *fp* *fp* *cresc.*

SIEGF.

war - me lecktest du kühl! Hei-a-ho! Ha - ha! Ha - hei - a - ha! _____

warm bloodlicked'st thou cool! Hei-a-ho! Ha - ha! Ha - hei - a ha! _____

HAMMER.

f *ff>* *fz* *fz*

P. ✣ P. ✣ P ✣

Nun hat die Gluth dich roth ge-glüht; deine wei - che

Now burned with fire thou blush - est red; to the ham - mer

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

Här - te dem Ham-mer weicht. zor - nig sprühst du mir Fun - ken, dass ich dich Spröden ge-

yield - eth thy soft-ened steel an gry sparks thou dost sho - wer on me who tamed thy

fz *p* *cresc.*

SIEGF.

zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! Ha-hei! Hahei! Ha-hei!
pride. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! Ha-hei! Hahei! Ha-hei!

HAMMER.

f *più f* *f*

P.

(Siegf. mit dem Hammer.)
(Siegf. with the hammer.)

MIME. (bei Seite.) *(aside.)*

Er schafft sich ein scharfes Schwert, Faf-ner zu fäl-len, der Zwer-ge Feind, ich
He shapes him a sharp edged sword, Faf-ner to vanquish, the Nib-lungs' foe; I

sf *dim.* *pp stacc.* *sempre stacc.* *un poco cresc.*

P.

braut' ein Trug-ge-tränk, Sieg-fried zu fan-gen, dem Faf-ner fiel. Ge
brewed a dead-ly draught; so shall I slay him when Faf-ner falls. My

dim. *p* *cresc.*

HAMMER.

MIME.

lin - - gen muss mir die List; la - - chen muss mir der
guile must gain me the prize; so my wage must be

sf p cresc. *sf cresc.* *p cresc.*

SIEGF.

Ho - ho! Ho-
Ho - ho! Ho-

Lohn!
won!

(Mime beschäftigt sich wahrend des Folgenden damit, den Inhalt des Topfes in eine
(Mime busies himself during the following in pouring the contents of the pot into

più f *ff* *sf* *sf*

P. P. P.

ho! Hoho! Ho-hei! Schmiede, mein Hammer, ein
ho! Hoho! Ho-hei! Forge me, my hammer, a

Flasche zu giessen.)
a bottle.)

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

P. P.

SIEGF.

har-tes Schwert! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!
trusty sword! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!

HAMMER.

sf *sf* *sf* *sf*

P. ✣

Der fro-hen Fun-ken wie freu' ich mich; es ziert den Küh-nen des Zornes Kraft: Lus - ti
These mer-ry sparks, how they cheer my heart; the brave look fairest by an-ger fired: Gai - ly

p *fp*

P. ✣ P. ✣ P. ✣

lach'st du mich an, stellst du auch grim dich und gram! Hei-aho, ha-ha, ha - hei - a
laugh'st thou to me, yet wouldst look gris-ly and grim! Heiaho, ha-ha, ha - hei - a

fp *cresc.* - - - - *ff* *fz*

P. ✣

ha! Durch Gluth und Ham - mer glückt' es
ha! With heat and ham - mer luck is

fz P. *fz* P. *fz* *fz*

mir; mit star - ken Schlä - gen streckt' ich dich: nun schwin - de die ro - the Scham, werde
mine; with stur - dy strokes I stretched thee straight: now ban - ish thy blush - ing shame, and be

fz *fz* *fz* *p* *cresc.*

(Er schwingt den Stahl und stösst ihn in den Wassereimer.)
(He swings the blade and plunges it into the pail of water.)

kalt und hart, wie du kannst. Hei-a-ho! Hei-a - ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho - ho!
cold and hard as thou canst. Hei-a-ho! Hei- a - ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho - ho!

f *accel.* *molto cresc.*

SIEGF.

(Er lacht bei dem Gezische laut auf.)
(He laughs aloud at the hissing.)

Hei-ah!
Hei-ah!

MIME.

ff *ff* *ff* *ff*

P P P P.

(Während Siegfried die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt sich Mim
(Whilst Siegfried fixes the sword blade in its hilt, Mime moves about in the foreground wi

dim.

P.

(♩.=♩) Belebt.

p

mit der Flasche im Vordergrunde umher.)
the bottle.)

Den der Bru-der schuf, den schimmernden Reif, in den er ge-zau-ber
Now the shining ring my bro-ther once made, where-in he worked a

stacc.

cresc. *f* *pp* *pp*

MIME.

zwingen-de Kraft, das hel - le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge - won - nen,
might - y spell, the glist'ning gold that o'er - masters all,— won is it by Mi - me,

cresc.

(Siegfried mit dem kleinen Hammer arbeitend.)
(Siegfried, working with the small hammer.)

(Er trippelt, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)
(He trots briskly about with increasing delight.)

ich wal - te sein!
I hold it mine!

stacc. *f* *fz* *cresc.*

(Er schleift und feilt.)
(He files and sharpens the sword.)

Falsett.

Al-be-rich selbst, der einst mich band, zur Zwergenfroh - ne
Al-berich, thou who once wert lord shalt now be forced to

tr *fp* *pp*

MIME

zwing' ich ihn nun; als Niblungen-fürst fahr' ich darnie-der, ge-hor- -chen soll mir
serve me as thrall; as Ni-belheim's prince yon-der I'll hie me, and all the host to

poco cresc. - - - - - *p* *cresc.* - - -

(Siegfried wieder hämmernd.)
(*Siegfried hammering again.*)

al - les Heer. Der ver
me shall bow. To the

stacc. *immer bewegter.*
f *sf* *fz* *p*

ach-te-te Zwerg, wie wird er ge - ehrt!
dwarf so des-pised all liv-ing shall kneel.

cresc. - - - - *stacc.*
f *f*
P. P.

SIEGF. (hämmernd.)
(hammering.)

MIME.

(mit immer lebhafte-
(with increasing live-

Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held. Vor mei-nem
To the hoard will throng gods and he-roes all. The world shall

f *p* *cresc.* *f*

P. P.

(Siegfried glättet mit den letzten Schlägen die Nieten des Griffheftes, und fasst das Schwert nun.)
(Siegfried flattens the rivets of the hilt with the last strokes, and now grasps the sword.)

ren Geberden.)
liness.)

Ni-cken neigt sich die Welt; vor meinem Zor-ne zit-tert sie
cow-er at my com-mand; and all will trem-ble un-der my

f *più f* *stacc.*

P.

Dreitaktig.

SIEGF.

(Schl.) No- - - - thung! No- - - thung!
No- - - - thung! No- - - thung!

hin!
wrath!

Dreitaktig.

ff *ff*

P. P.

SIEGF.

neid - - - - li - ches Schwert! Jetzt
con - - - - quer - ing sword! Now

dim.

P. P.

Zweitaktig.

haf - test du wie - der im Heft.
cleav'st thou once more in thy hilt.

MIME.

Dann wahr - lich müht sich
For tru - ly Mi - me

Zweitaktig.

p *p* *sf* *cresc.*

P.

Dreitaktig

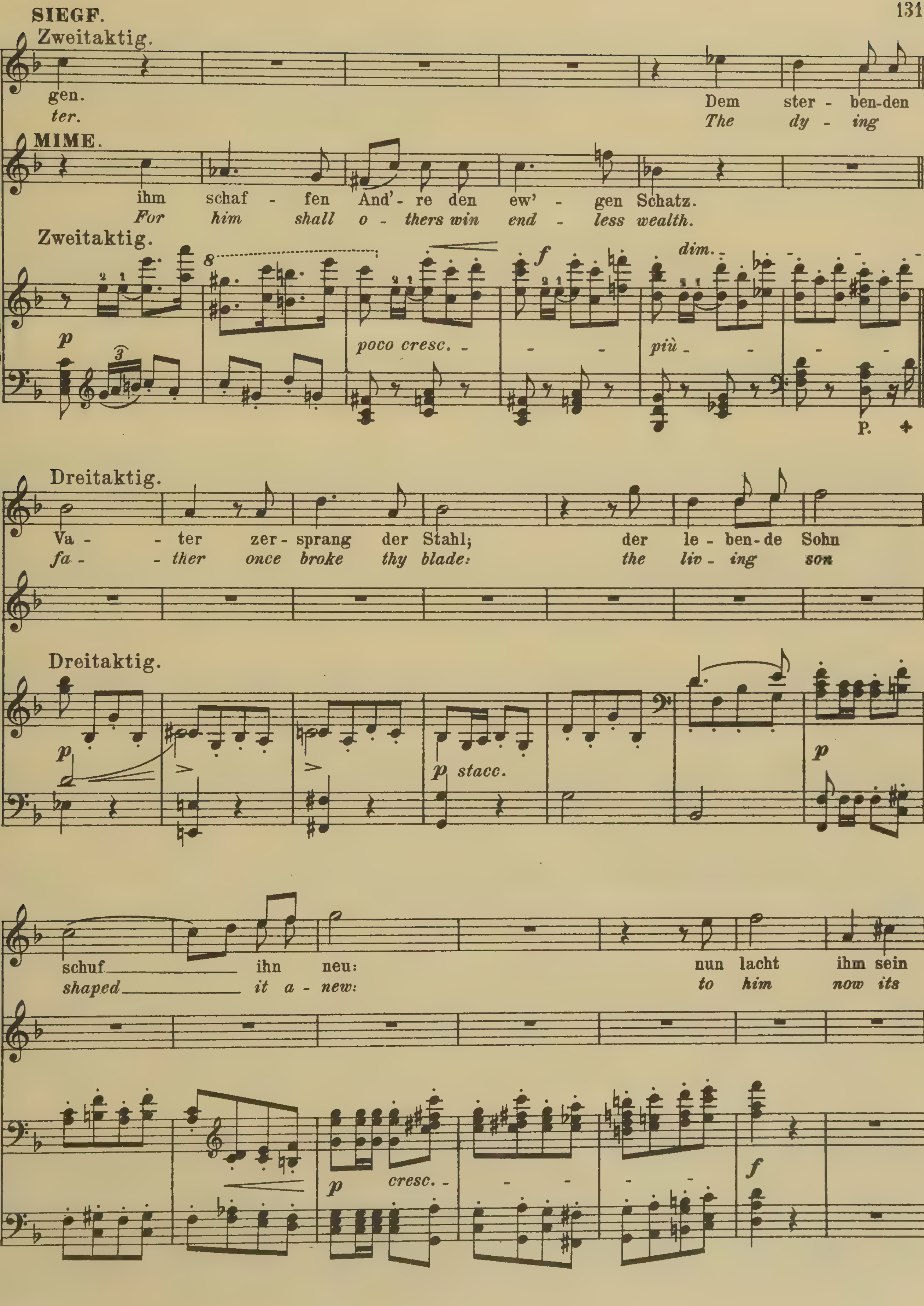
War'st du ent - zwei, ich zwang dich zu
Sev - ered in twain, made one by my

Mi - me nicht mehr:
no more shall toil.

Dreitaktig

tr *p* *sf* *p*

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -
hand; no stroke a - gain thy steel shall shat -


SIEGF.
Zweitaktig.
gen. Dem ster - ben-den
ter. The dy - ing
MIME.
ihm schaf - fen And' - re den ew' - gen Schatz.
For him shall o - thers win end - less wealth.
Zweitaktig.
p
poco cresc.
f
dim.
più
P.
Dreitaktig.
Va - ter zer - sprang der Stahl; der le - ben-de Sohn
fa - ther once broke thy blade: the liv - ing son
Dreitaktig.
p
p stacc.
p
schuf ihn neu: nun lacht ihm sein
shaped it a - new: to him now its
p cresc.
f

SIEGF.

hel - ler Schein, sei - ne Schär - fe schnei - det ihm
lus - tre laughs, and for him its edge shall be

MIME.

Mi - me, der
Mi - me, the

p *cresc.* *f* *f*

Zweitaktig.

hart.
keen.

Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des
val - iant, Mi - me is ru - ler, prince of Nib - lungs, lord of the

Zweitaktig.

fp *stacc.* *cresc.*

Dreitaktig.
(Das Schwert vor sich schwingend.)
(Swinging the sword before him.)

No - - - - - thung! No - - - - - thung!
No - - - - - thung! No - - - - - thung!

All's! ——
world. ——

Dreitaktig.

ff *ff*

P. P.

SIEGF.

Neid - - - - li - ches Schwert! Zum
con - - - - quer - ing sword! A -

dim. *espressivo* *p*

P. P.

Le - ben weckt' ich dich wie - - - - der.
gain to life have I woke thee

sempre p

P. P.

Todt lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt
Dead lay'st thou in splin - ters here, now

dolce ed espressivo

P. P.

leuch - - test du trot - zig und hehr.
shin'st thou de - fi - ant and fair.

MIME.

Hei! Mi - me, wie glück - te dir
Hei! Mi - me, how met thee such

p *cresc.*

P. P. P. P.

SIEGF.

Zei - ge den Schä - - - chern nun deinen Schein!
Shew to all mis - - - creants now thy sheen!

MIME.

das! Wer hät - te wohl das ge-
luck! Who could be-lieve this of

f *p* *cresc.*

P. P.

Schla - ge den Fal - - schen, fäl - le den Schelm!
Strike at the trai - - tor, cut down the knave!

dacht?
thee?

f *dim.* *p* *cresc.*

P. P.

Viertaktig.

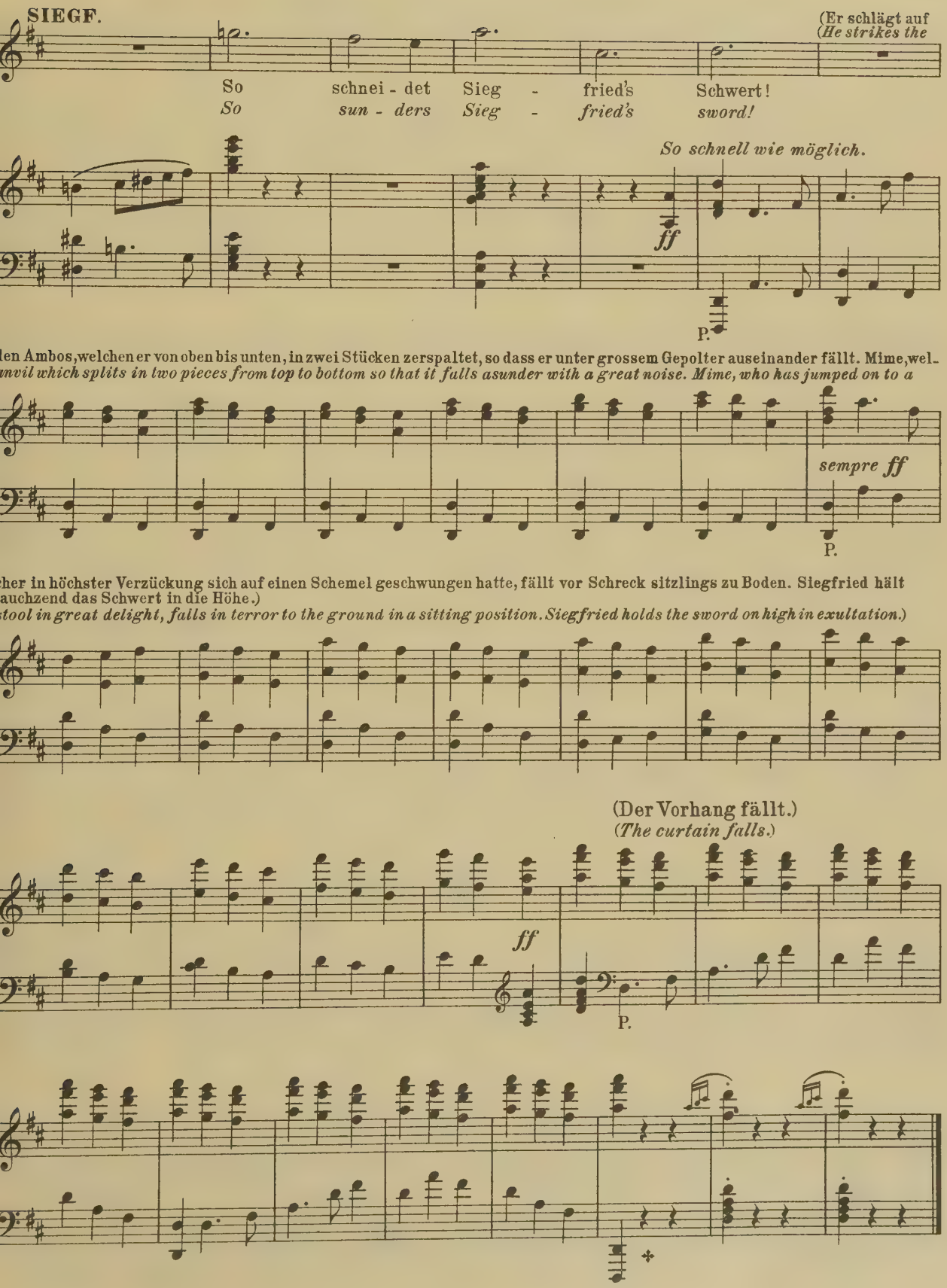
(Er holt mit dem Schwerte au
(He brandishes the sword.)

Schau, Mi - me, du Schmied:
See, Mi - me, thou smith:

Viertaktig.

Sehr schnell und noch mehr beschleunigend.

f

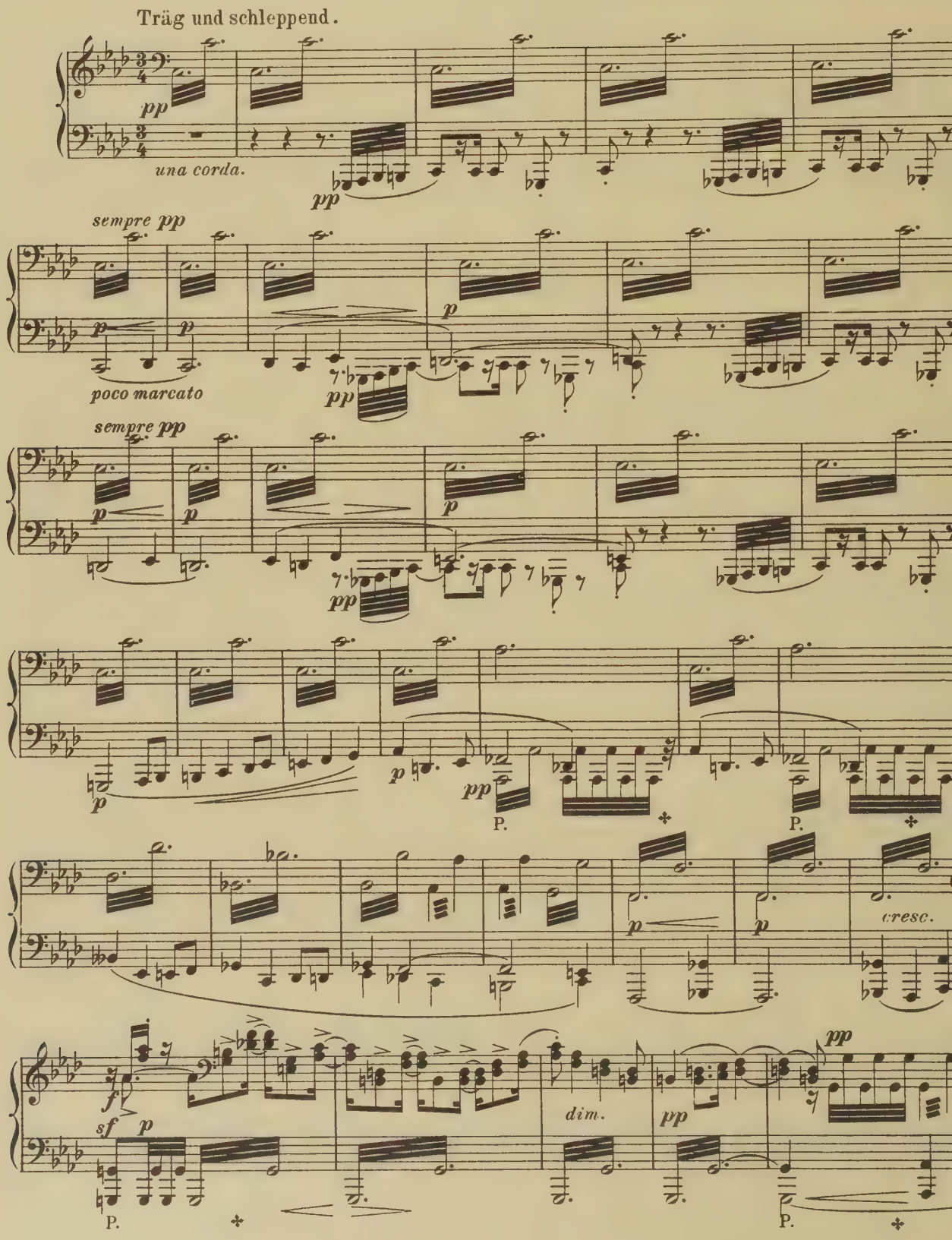

SIEGF.
(Er schlägt auf
(He strikes the
So schnei - det Sieg - fried's Schwert!
So sun - ders Sieg - fried's sword!
So schnell wie möglich.
ff
P.
len Ambos, welchen er von oben bis unten, in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. Mime, wel-
nvil which splits in two pieces from top to bottom so that it falls asunder with a great noise. Mime, who has jumped on to a
sempre ff
P.
her in höchster Verzückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. Siegfried hält
auchzend das Schwert in die Höhe.)
stool in great delight, falls in terror to the ground in a sitting position. Siegfried holds the sword on high in exultation.)
(Der Vorhang fällt.)
(The curtain falls.)
ff
P.

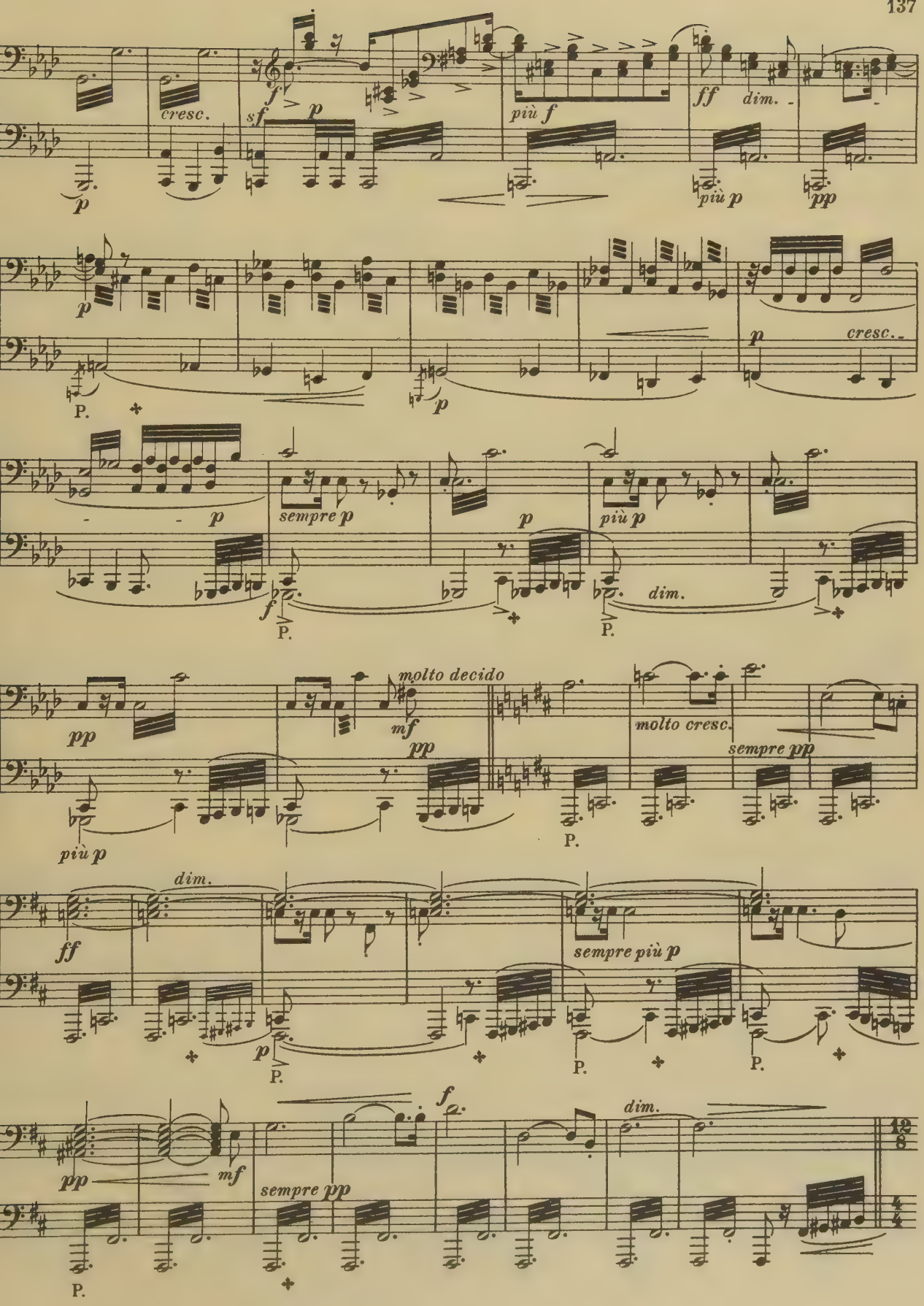
Zweiter Aufzug.

Vorspiel und erste Scene.

Second Act.

Prelude and first scene.




cresc.
sf
f
p
più f
ff
dim.
più p
pp
cresc.
sempre p
più p
dim.
molto decido
mf
molto cresc.
sempre pp
più p
dim.
sempre più p
sempre pp
f
P.

Etwas belebend.

sf sf dim. p cresc.

f p cresc.

sf sf fp f dim. p cresc. sf ff sf

P. P. P. P.

dim. p espress. cresc. marcato

P. P. P. P.

un poco rall. f più f

Wieder beschleunigend.

ff dim.

P. P. P. P. P.

Der Vorhang geht auf. — Tiefer Wald. (Ganz im Hintergrunde die Öffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitt

The curtain rises. — A deep forest. (Quite in the background the entrance to a cave. The ground rises towards the mid

Erstes Zeitmass.

p

P. P.

der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet, von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Öffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.)

of the stage to a small flattened knoll, sinking again towards the back, so that only the upper part of the opening is visible to the audience. To the left a fissured cliff is seen through the trees. Night. The darkness is deepest at the back, where the eye at first can distinguish nothing.)

ALBERICH (an der Felsenwand gelagert, düster brütend.) *(lying by the rocky cliff, in gloomy brooding.)*

pp *più p* *pp* *ppp*

In Wald und Nacht vor Neid-höhl' halt' ich Wacht:
In fo - rest gloom at Faf-ner's cave I watch:

Etwas belebend.

mf *dim.* *p* *più p* *cresc.*

es lauscht mein Ohr, müh' - voll lugt mein
with ear a - lert, keen - ly peers mine

sf *dim.* *più p* *cresc.*

Aug'.
eye.

Banger Tag, heb'st du schon auf? Dämmerst du
Fateful day, breakest thou now? Pale dost thou

f *dim.* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp* *cresc.*

(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von oben daher.)
(In the wood on the right a storm arises; a bluish light shines thence.)

ALB.

dort durch das Dunkel auf?
dawn from the darkness there?

Etwas belebt.

f *p* *cresc.* *p*

P.

Welcher Glanz glitzert dort auf?
What light glit-tereth there?

fp *cresc.*

P. P.

Nä - her schimmert ein heller Schein: es rennt wie einleuchtend
Near - er shimmers a radiant glow: it runs like a fi - er-y

p *cresc.* *f*

P. P.

Ross, bricht durch den Wald brau-send da-her?
steed, breaks through the wood, rush-ing to me?

p *cresc.* *più f*

P. P. P. P.

ALB.

(Der Sturmwind legt sich wie-
(The wind subsides. The light

Naht schon des Wur-mes Wür-ger? Ist's schon der Faf-ner fällt?
Com-eth the dra-gon's slay-er? near-eth now Faf-ner's fate?

p cresc. f rallent. sf molto tenuto dim.

der. Der Glanz verlischt.)
vanishes.)

Das Licht er-lischt, — der Glanz
The light dies out, — the glow

sf dim. Tempo primo. Langsam. p

P. P.

barg sich dem Blick: Nacht ist's wie-der. (Der Wanderer tritt aus dem
sinks from my sight: Dark-ness fal-leth. (The wanderer enters from

più p pp mf ausdrucksvoll.

P. P. P. sempre pp

Walde auf, und hält Alberich gegenüber an.)
the wood and stops opposite Alberich.)

Wer naht dort schimmernd im
Who comes there, shining in

Belebter.

più p fp sf p sf

ALB.

Schatten?
shadow?

accel.

cresc.

f

DER WANDR.

Zur Neid - hö - le
To Neid - höl' ly

rallent.

Mässig.

dim.

p

(Wie aus einem plötzlich zerreissendem Gewölk bricht Mondschein herein, und beleuchtet des Wanderer's Gestalt.)
(*The moonlight breaks forth as from a sudden dissolving cloud & lights up the Wanderer's figure.*)

WANDR.

fuhr ich bei Nacht: Wen ge-wahr' ich im Dun-kel dort?
night I am come: who doth lurk in the darkness there?

pp

p

dolce

cresc.

P. P.

(Alberich erkennt den Wanderer, fährt zuerst erschrocken zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)
(*Alberich recognises the Wanderer, shrinks back alarmed, but immediately breaks out in violent anger.*)

ALB.

Du selbst lässt dich hier seh'n? Was willst du hier? Fort, aus dem Weg! Von
'Tis thou shew'st thy-self here? What wouldst thou then? Hence from my path! Hie

Lebhaft.

f

p

P.

(ruhig.)
(*quietly.*)

WANDR.

Schwarz-al-berich, schweif'st du hier? Hü-test du Fafner
Black Al-berich, roam'st thou here? Guardest thou Fafner

dannen, schamlo-ser Dieb!
onward, shame-less thief!

f

più f

ff

p

P.

WANDR.

Haus?
house?

ALB.

Jag'st du auf neu - - e Neid - that um - her?
Goads thee thy greed to new e - vil deeds?

molto cresc. - -

Wei - le nicht hier, wei - che von hin-nen! Ge - nug des Tru - ges
Tar - ry not here, take thyself onward! E - nough dis - tress the

cresc.

tränk-te die Stät - te mit Noth; d'rum du Fre - cher, lass'sie jetzt
world by thy guile has en - dured; there - fore, trai - tor, let it now

WANDR.

Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen: wer
As wit-ness came I, not as work-er: who

frei!
free!

fp dolce

WANDR.

wehr-te mir Wand'- rer's Fahrt?
barreth the Wand'- rer's way?

ALB.

Du Rath wü - thender Rän - ke! Wär' ich
Thou false trea-cher-ous trick - ster! Were I

molto cresc. *fp* *cresc.* *f* *p*

dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da-mals, als du mich Blö - den
now the dul-lard that once thou found'st me, when thou didst bind the

p *cresc.* *sf* *sf* *f*

(wüthend.)
(furiously.)

ban - dest wie leicht ge - rieth' es, den Ring mir nochmals zu
blind one, how ea - sy were it a-gain the ring to

p *cresc.* *sf* *sf* *f*

rauben? Hab' Acht! Dei-ne Kunst ken-ne ich wohl;
ravish! Be-ware! all thy wiles know I full well;

Heftig.

f *p* *f*

ALB. (höhnisch.) (*mockingly.*)

p

doch wo du schwach bist, blieb mir auch nicht verschwie - gen: mit meinen Schätzen zahl-test du Schulden,
but where thou fail-est, that is not hid-den from me: my stolen treasure freed thee from treaties,

fp *più p* *dim.* *p* *p* *p*

mein Ring zahl-te der Rie - sen Müh', die dei - ne Burg dir ge-baut.
my ring paid for the gi - ants' toil, who raised thee Wal-hall on high.

p *dolce* *p* *tr* *f* P.

Was mit den Trotzgen einst du ver-tra - gen, dess' Ru - nen wahrt noch heut' deines
What to the churls thy word once has prom - ised in runes is writ this day on the

p cresc. *fp* *fp* *f* P. *p*

Spee-res her-rischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du ge-zahlt, den
might-y shaft of thy spear: thou dar'st not e-ver take back by force the

p *p* *poco cresc.*

staccato

ALB.

Rie- sen wie-der ent- reis- sen; du selbst zer-spelltest deines Spee- res Schaft; in dei-n

wage the gi-ants have won them; thy wea - pon's shaft thou thy-self wouldst break; in thine o

fz p *fp* *fp* *fp* *cresc.*

sempre stacc.

Hand der her - ri-sche Stab, der star - - - ke,

hand the staff of thy sway, so might - - - y,

sf *sf* *più f* *ff*

P.

WANDR.

Durch Ver- tra- ges Treu- e = Ru- nen band er di

Its e - ter- nal runes of treaties bound thee n

zer- stieb- te wie Spreu'!

would fall in-to dust!

ff *fz* *f* *p* *p*

Bö-sen mir nicht: dich beugt' er mir durch seine Kraft: zum Krieg d'rum wahr'ich ihn

base one, to me: by might it bends thy will to mine: for strife I ward it then

f *f* *f* *f*

WANDR.

wohl.
well.

ALB.

Wie stark du dräu'st in trot - zi - ger
In boast - ful strength how proud - ly thou

f *dim.* *p* *cresc.*

ALB.

Stär - ke, und wie dir's im Bu - sen doch bangt! Ver -
threat' - nest, and yet what dis-may fills thy heart! Fore -

Sehr gehalten und betont.

sf *p* *cresc.*

fal - len dem Tod durch mei-nen Fluch ist des Hor-tes Hü - ter:
doomed through my curse, the treasure's lord soon shall surely per - ish:

sf *dim.* *più p* *p* *sf*

wer wird ihn be - er - ben? Wird der neidliche Hort dem Nib-lungen wieder gehö - ren?
who then shall in - he - rit? Will the glittering hoard be-long once a-gain to the Niblung?

più p *sf* *p*

ALB.

Das sehrt dich mit ew' - ger Sor - - - ge!
That gnaws thee with end - less tor - - - ment!

p *cresc.* - - *f* *dim.* *p*

sf *sf*

poco accel.

Denn, fass' ich ihn wie - der einst in der Faust, an - - ders als dum - me
For if once a - gain it come to my hand, not like the fool - ish

poco accel.

cresc. - - - - *f* *sf* *dim.* *p*

sf

P. P.

Rie - sen, üb' ich des Rin - ges Kraft: dann zitt' - re der
gi - ants will I use its ma - gic spell: now trem - ble thou

cresc. - - *f* *dim.* - - - *p*

P. P.

Hel - den e - wiger Hü - ter! Wal-hall's Höhen stürm ich mit Hel - la's Heer: der
god - ly guard - ian of he - roes! I will vanquish Walhall with Hel - la's host: the

cresc. - - - *f* *più f* *f*

P. P. P. P. P. P. P. P. P.

ALB.

Welt wal-te dann ich.
world thenshall be mine.

ff f ff ff

P. P. P.

(ruhig.)
(*quietly.*)

WANDR.

Dei-nen Sinnkenn'ich wohl,dochsorgt er mich nicht. Des
Thy in - tent well I know,yet care frets me not. Its

rall. Mässig.

ff dim. p p

P.

Rin - ges wal - tet, wer ihn gewinnt.
lord is he who winneth the ring.

ALB.

accel.

Wie dun - kel
How dark - ly

accel.

p sf p

ALB.

sprichst du was ich deut - lich doch weiss! An Hel-densöh-ne
speak'st thou what so sure - ly I know! On he-roes'kinthy

marcato

cresc. f dim. p

P.

ALB.

(höhnisch)
(mockingly)

hält sich dein Trotz, die traut dei-nem Blu-te ent-blüht? Pfleg-test du wohl ei-nes Knaben, der
boldness doth hang, whose sons blossomed forth from thy blood. Hast thou not fos-tered a stripling, that

Immer etwas bewegter.

pp *poco cresc.*

(immer heftiger.)
(with growing violence.)

klug die Frucht dir pflücke, die du nicht bre-chen darfst?
he the fruit may win thee that thou dar'st not pluck off?

Lebhaft. *rall.*

sf *marcato* *dim.*

WANDR.

(leicht)
(lightly)

Mit mir nicht, had'-re mit Mi-me; dein Bru-der bringt dir Ge-fahr: ei-ne
Taunt me not, wrangle with Mi-me; for danger hith-er he brings: to th

Mässig.

p *sf* *p* *pp*

Knaben führt er da-her, der Faf-ner ihm fäl-len soll. Nichts weiss der von mir, der Nib'-lung nützt ihn f
place he lead-eth a boy, who Faf-ner for him shall slay. Nought knows he of me; for Mi-me works he

cresc. *f* *p*

WANDR.

(Alberich macht eine Gebärde heftiger Neugierde.)
(Alberich makes a violent move of curiosity.)

sich. D'rum sag' ich dir, Ge-sell thu-e frei wie dir's frommt! Hö-re mich
lone. I say to thee in sooth, free-ly work for thy ends! Heed thou my

Lebhaft.

cresc. *sf* *p*

wohl sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna-be den Ring; doch Mi-me kun-det ihn
words! be on thy guard! The boy knows nought of the ring; till Mi-me tells him the

p *p*

Mässig.

aus.
tale.

(heftig)
(violently)

Wen — ich
Whom I

ALB.

Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?
From the hoard wilt thou hold thy hand?

Ziemlich schnell.

f *f* *sf* *dim.* *rallent.* *dim.*

Wieder mässig.

p

WANDR.

lie-be lass' ich für sich ge-wäh-ren: er steh' o-der fall', sein Herr ist er;
love well, e-ver I leave un-holp-en: he stands or he falls, his lord is he;

p *p* *cresc.*

WANDR.

Lebhaft.

Hel - - - den nur kön - nen mir frommen.
help to me comes but from heroes.

ALB.

Mit Mi-me räng' ich
Will no-one fight me

mf *cresc.* *f* *p* *cresc.* *sf*

Ausser dir begehrt er einzig das Gold.
He a-lone be-side thee covets the gold.

lein um den Ring? Und dennoch gewänn' ich ihn nicht?
he for the ring? Yet shall I not make it my own?

Langsa

f *p* *p* *f*

WANDR. (ruhig näher tretend.)
(quietly coming nearer.)

Ein Hel-de naht, den Hort zu be - frein; zwei Niblun-gen gei - zen das Gold; Faf-
A he-ro nears to set free the hoard; two Ni-belungs long for the gold; Faf-

pp *f* *pp* *p*

fällt, der den Ring bewacht: — wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. — Willst du no
falls who doth guard the ring: — he whose hand grasps it has won it. — Wouldst thou k

sf *p* *sf* *pp* *p* *cresc.*

WANDR.

(Er wendet sich nach der Höhle.)
(He turns to the cave.)

mehr? Dort liegt der Wurm: Warn'st du ihn vor dem
more? There Faf-ner lies: If thou warn'st him of

f *p*

(Er stellt sich auf die Anhöhe vor
(He stands on the rising ground

Tod, wil-lig wohl liess' er den Tand; ich sel-ber weck' ihn dir auf.
death, fain will he grant thee the toy, I now will wake him for thee.

p *p* *cresc.*

der Höhle und ruft hinein.)
in front of the cave and calls towards it.)

f *p*

Faf - ner! Faf - ner! Er - wa - che, Wurm!
Faf - ner! Faf - ner! Thou dra - gon, wake!

p

P.

ALB. (Mit gespanntem Erstaunen, für sich.)
(With anxious surprise, aside.)

Was beginnt der Wil-de? Gönnt er mir's wirk - lich?
What means the madman Mine is it tru - ly?

cresc. *f* P.

FAFNER'S STIMME (durch ein starkes Sprachrohr.)
(through a powerful speaking trumpet.)

Wer stört mir den Schlaf?
Who wakes me from sleep?

p P. *p* P.

WANDR. (der Höhle zugewandt.)
(facing the cave.)

Gekom - men ist ei - ner, Noth dir zu künden; er lohnt dir's mit dem Leben, lohnst du das Le - be
Here standeth a friend to warn thee of danger; thy life shall be thy guerdon if thou wilt grant t

p *p* *p*

(Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu.)
(He bends his head towards the cave, listening.)

ihm mit dem Hor - te, den du hütest?
him all the treasure that thou guardest?

f dim. *p* *p*

ALB. (ist zum Wanderer getreten und ruft in die Höhle.) Belebter.
(has come to the Wanderer and calls into the cave.)

Wa-che, Fafner! Wa-che, du Wurm! Ein starker Helde naht: dich
Waken, Fafner! Dragon, a-wake! A valiant he-ro comes, to

FAFNER'S STIMME.

Was will er?
What would he?

più p — Belebter. *fp* — *cresc.*

heil'gen will er be-steh'n.
match him with thy might.

Schwer.

FAFNER'S STIMME.

Mich hun - gert
Then food is

Schwer. *f* *p* *più p*

Etwas drängender.

WANDR.

Kühn ist des Kin - des Kraft, scharf schneidet sein Schwert.
Bold is his boy - ish heart, sharp-edged is his sword.

FAFNER'S STIMME.

sein'.
near.

ALBERICH.

Den
The

Etwas drängender. *fp* *tr* *fp* *tr* *staccato* *p*

ALB.

goldnen Reif geizt er al - lein: lass' mir den Ring zum Lohn, so
gold-en ring seeks he a - lone: grant thou the ring to me, the

belebend. *cresc.* *fp* *cresc.* *p* *fp* *tr* *p*

ALB.

wend' ich den Streit; du wah-rest den Hort, und ru - hig lebst du lang!
fight shall be stayed; the hoard thou shalt hold, and long shalt live in peace.

Noch drängender. *rallent.* Langsamer.

p *fp* *cresc.* *fz* *p* *p* *fp* *fz*

FAFNER'S STIMME.

Ich lieg' und be - sitz':
I have and I hold:

p *più p* *pp*

(gähnend)
(yawning)

lasst mich schla - fen!
let me slum - ber!

pp *più pp* *p* P. P.

(Er lacht laut auf, und wendet sich dann wieder zu Alberich.)

WANDR. *(He laughs aloud and then turns again to Alberich.)*

Nun, Al-berich! Das schlug fehl. Doch schilt mich nicht m
Now, Al-berich! That stroke failed. Yet call me no m

Belebt.

f *f* *tr* *dim.* P.

WANDR.

(Vertraulich zu ihm tretend.)
(Approaching him confidingly.)

Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl!
rogue! This rede I give thee, heed thou it well!

Al - les ist nach sei-ner
All things go their wonted

Etwas langsamer.

p *cresc.* *sf* *p* *p dolce*

Art: an ihr wirst du nichts än - dern. — Ich lass' dir die Stät-te,
way; their kind canst thou not al - ter. — A-lone here I leave thee,

poco cresc. *p* *Wieder belebter.* *p*

P. P.

stel - le dich fest: versuch's mit Mi - me, dem Bru - der; der Art ja versieh'st du dich
be on thy guard: contend with Mi - me, thy bro-ther; for his kind, perchance, knowest thou

sf *sf* *p*

(zum Abgange gewendet.)
(turning to go.)

besser. Was an - ders ist, —
better. Things strange to thee

p *poco cresc.*

(Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sic
(He disappears quickly in the wood. A storm arise

WANDR.

das ler - ne nun auch!
now too will thou learn!

Schnell.
marcato

f *p* *ff*

P. P.

heller Glanz bricht aus: dann vergeht beides schnell. Alberich blickt dem davonjagenden Wanderer nach.)
a bright glow breaks out: then both quickly cease. Alberich looks after the Wanderer as he rides swiftly away.)

sempre ff *ff* *staccato*

P. *staccato*

ALB.

Da rei - tet er hin auf lich - tem
There rides he a - way on light - ning

dim. *f* *dim.*

P. P. P. P.

Ross; mich lässt er in Sorg' und
steed, and leaves me in care and

P. P. P.

ALB.

Spott. Doch
shame. *Yet*

espressivo

p *poco cresc.* *dim.*

P. P. P. P. P.

lacht nur zu, ihr leicht - sin - niges, lust - gie - riges Göt - ter-ge -
laugh ye on, ye light - spi - rited self - wor - shipping clan of e -

p *più p* *pp*

P. P. P. P.

rallent.

lich - ter! Euch seh' ich noch Al - le ver - geh'n!
ter - nals! One day shall I see you all fade!

rallent.

marcato *mf* *p* *cresc.*

P. *pp*

So lang' das Gold am Lich - te glänzt, hält ein Wis - sen-der Wacht: —
For while the gold in sun - light gleams keeps a wise one his watch: —

fp *molto cresc.* *f* *ff*

P. P.

ALB.

trü - - - - gen wird euch sein
sure - - - - ly work-eth his

sf *più p* *pp* *p*

(Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendämmerung.)
(He slips into the cleft at the side. — The stage remains empty. — Morning twilight.)

Trotz!
spite!

Langsam wie zu Anfang.

più p *pp* *p* *ten.* *più p* *ten.* *pp*

Zweite Scene. Second scene.

(Bei anbrechendem Tage treten Siegfried und Mime auf. Siegfried trägt das Schwert in einem Gehenke von Bastseil. Mime erspähtg
(As the day breaks Siegfried and Mime enter. Siegfried carries a sword hung in a girdle of rope. Mime carefully examines th

pp *ten.* *più pp* *staccato e marcato* *p*

au die Stätte; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vordergrunde später immer heller von
place; he looks at last towards the background, which remains in deep shadow whilst the rising ground in the middle becomes later

staccato *poco cresc.* *sempre p*

er Sonne beleuchtet wird, in finstrem Schatten bleibt;
ann bedeutet er Siegfried.)
gradually more brightly illuminated by the sun.)

MIME.

Wir sind zur Stelle; bleib' hier
Our road is end-ed; stay thou

cresc. *mf* *f* *p*

SIEGF. (setzt sich unter der Linde nieder, und schaut sich um.)
(sits down under the lime tree and looks round him.)

Hier soll ich das Fürchten ler-nen?
Here shall then this fear be taught me?

MIME.

steh'n.
here.

mf *f* *p* *f* *dim.* *dolce* *più p*

SIEGF.

Fern hast du mich ge-lei-tet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selb-
Long hast thou been my leader; for a live-long night in woodlands dark we

pp *p* *p stacc.*

SIEGF.

an-der wander - ten wir. Nun soll'st du, Mi - me, mich meiden! Lern' ich hier nicht, was ich ler-nen soll, a

two have wandered a - lone. Mi-me, now straight shalt thou leave me! If here I learn not what thou wouldst tea

sf *sf* *sf* *p* *cresc.* -

SIEGF.

lein zieh' ich dann wei - - ter: dich end-lich werd' ich da los!

lone shalt thou fare on - - ward: free shall I then be from thee!

MIME.

Glau - - be,

Tru - - ly,

f *sf* *f* *p*

MIME.

Liebster, lern'st du heut' und hier das Fürchten nicht, an and - - ren Ort, zu andrer Zeit, schwerlich erfährst d

comrade, if to-day and here thou learn'st it not, no o - - ther place, no other time e - ver will teach th

sfp *p* *fp*

je.— Siehst du dort den dunk - len Höh - len - schlund?

fear.— Seest thou there the dark - some cav - ern mouth?

p *p*

MIME.

Da - rin wohnt ein gräu-lich wil - der Wurm: unmaassen grimmig ist er und gross,
There - in dwells a dra - gon fierce and grim: fearful - ly gris - ly is he and big,

p cresc. sf p cresc. sf p sfp sfp

ein schrecklicher Rachen reisst sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlimme dich
with threatening jaws wide o - pen he yawns; with skin and hair, all in one gulp, the brute will swallow thee

fp cresc. f

P. P.

SIEGF. (immer unter der Linde sitzend.)
(still sitting under the lime tree.)

Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen: drum biet' ich mich nicht dem Ge-
'Twere well to close up his gul - let: so, clear of his jaws will I

wohl.
whole.

ff p f p

biss.
keep.

Gif - tig giesst sich ein Gei - fer ihm aus: wen mit des Speichel's Schweiss er bespei't, dem
Poi - soned foam from his mouth pour-eth out: if up - on thee a drop should but fall, thy

p p p p cresc.

marcato

SIEGF.

Dass des Geifer's Gift mich nicht seh-re, weich' ich zur Sei-te de

That the poisoned foam may not hurt me, free will I leave him hi

MIME.

schwinden wohl Fleisch und Gebein'.

bo - dy and bones would melt.

f *p*

Wurm.

path.

Ein Schlan - genschweif schlägt sich ihm auf: wen er da - mit um - schlingt und fest um

A ser - pent's tail sweeps he a - round: if that should catch thee fast and fold the

sempre p *molto cresc.*

f *p* *f* *p* *fp*

SIEGF.

schliesst, dem bre-chen die Glieder wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wah-ren,

close, thy limbs would be bro-ken like glass! From his twist-ing tail to pre - serve me,

f *f* *dim.* *p*

halt' ich den Argen im Aug'. Doch heis-se mich das: hat der Wurm ein

well will I hold him in sight. But this let me know: has the brute a

marcato *p* *p*

SIEGF.

Herz? Das sitzt ihm doch, wo es je - dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?
heart? And lies it there where all hearts do beat, hearts of men or of beasts?

MIME.

Ein grimmi-ges har - tes Herz. Gewiss,
A mer- ci-less cru - el heart. Be sure,

fp *marcato* *sf stacc.* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

(Siegfried, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)
(Siegfried, who has till now lain indolently, sits up suddenly.)

No-thung
No-thung

Kna - be, da führt's auch der Wurm. Jetzt kommt dir das Fürchten wohl an?
stripling, there find'st thou it too. Now feel'st thou no fear in thine own?

SIEGF.

stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll das et-wa Fürchten heissen?
in - to his heart will I thrust! Is that what thou callest fearing?

ritard. Schnell.

He! Du Al-ter! Ist das
Hey! Old babbler! Is that

ritard. Schnell.

f *p* *f* *sfp*

SIEGF.

Al - les was dei - ne List mich leh - ren kann? Fahr' dei - ne
les - son all that thy craft - y guile can teach? Hence on th

fp *fp* *cresc.* *p* *cresc.*

SIEGF.

Weg's dann wei - ter: das Fürch - - ten lern' ich hier nicht.
way fare on - ward: no fear - - ing here shall I learn.

MIME.

Wart' es
Wait but

sf *p* *p*

MIME.

ab! Was ich dir sa - ge, dün - ke dich tauber Schall: ihn sel-ber musst du
while! What I have told thee deem'st thou but empty sound: the dragon must th

p *p* *p*

hö-ren und seh'n, die Sin - ne ver - geh'n dir dann schon. Wenn dein Blick v
hear and see, and then will thy sens - es grow faint. When thine eyes a

p *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

MIME.

schwimmt, der Boden dir schwankt, im Bu - - sen bang dein Herz er - bebt: —
dim and falt'ring thy feet, when quak - - ing beats thy heart in thy breast: —

più f P. *ff accel.* P.

(sehr freundlich)
(very friendly)

dann dank'st du mir, der dich führ - te, ge - denk'st, wie Mi - me dich
then thank thou him who has led thee, and think on Mi- - me's

a tempo.
(𝅗𝅥. = o)

più f *pp*

SIEGF.

Du sollst — mich nicht lie - - ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus den
Thou shalt — not love — me! Hast thou not heard? Take thee a-

MIME.

liebt.
love.

(o = 𝅗𝅥.)

f *p* *f* *fp* *f*

SIEGF.

Au - gen mir! Lass' mich al - lein, sonst halt' ich's hier län - ger nicht aus, fängst du von
far from me! Leave me a - lone; if lon-ger thou prat - est of love, I will en-

fp *fp* *fp* *cresc.* P.

SIEGF.

Lie - be gar an! Das ek'-li - ge Ni-cken und Au - genzwicken, w
dure it no more. The nodding and slinking, with eye-lids blinking u

fp *fp* *p* *cresc.*

(ungeduldig)
(*impatiently*)

SIEGF.

end - lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al - ber - nen los!
shall I ne-ver see them more, when shall I be free from the fool?

MIME.

Ich lass'
I leave

f *sf* *dim.*

MIME.

schon. Am Quell dort lagr' ich mich; steh' du nur hier:
now, at the spring there lay me down; stand thou but here:

Allmählich etwas mässiger im Zeitmass.

p *legato dolce* *p*

P.

steigt dann die Son-ne zur Höh', merk auf den Wurm: aus der Höh -
soon, when the sun is on high, look for thy foe: from the cav -

p *p*

MIME.

wälzt er sich her, hier vor-bei biegt er dann, am Brun-nen sich zu
hith - er he comes, past this place winds a - long, to wa - ter at the

p *cresc.* *dim.* P.

SIEGF. (lachend) *(laughing)* (belebter) *(more animatedly)*

Mi-me, weil'st du am Quell, da-hin lass'ich den Wurm wohl geh'n: No-thung
Mi-me, wait at the stream, and there the dragon straight shall go: No-thung

trän - ken.
foun - 'tain.

più p *etwas belebter.* *p* *cresc.*

stoss' ich ihm erst in die Nie-ren, wenn er dich selbst dort mit'weg ge-
first in his heart shall be planted, when with his draught thou too shalt be

stacc. *più f* *f* P.

sof - fen. Darum hör' mei-nen Rath, ras-te nicht dort am Quell; keh-re dich'weg so weit du
swallowed. So heed well what I say if thou wouldst take thy rest, far from the stream then lay thee

dim. *p* *cresc.*

SIEGF.

kannst, und komm' nie mehr zu mir! —
down, and ne'er come back to me! —

MIME.

Nach freis - - lichem Streit dich zu
When faint with the fight thou wouldst

f *f* dim. *p* *più p*

(Siegfried wehrt ihn heftig ab.)
(Siegfried turns away violently.)

MIME.

fri - schen, wirst du mir wohl nicht weh - ren? Ru - fe mich auch, darf'st du d
fresh thee, then were a draught right wel - come. Call — thou on me, shouldst thou n

p *f* *fz* *p* *p*

P.

(Siegfried wiederholt die Gebärde mit Ungestüm.)
(Siegfried repeats the gesture more violently.)

(Siegfried erhebt sich, und treibt Mime wüthender Gebärde zum Fortgehen.)
(Siegfried raises himself and drives away with furious gestures.)

Ra - thes. — Oder, wenn dir das Fürch-ten gefällt?
counsel. — Or if fear perchance comes to thy heart?

f *sf* *ff* *staccato*

P. P.

(Im Abgehen, für sich.)
(As he goes away, aside.)

Faf - ner und Sieg-fried, Sieg - fried und
Faf - ner and Sieg-fried, Sieg - fried and

staccato *ff* dim.

MIME.

(Er verschwindet rechts im Walde.)
(He disappears in the wood on the right.)

Faf-ner: Oh! bräch - ten Bei - de sich um!
Faf-ner: Would each the o - ther might slay.

Mässig 2/2

più p

p sehr ruhig.

Siegfried streckt sich behaglich unter der Linde aus, und blickt dem davongehenden Mime nach.)
(Siegfried stretches himself comfortably under the lime tree, and looks after Mime as he departs.)

SIEGF.

Dass der mein Va - ter nicht
No son of Mi - me am

più p

pp

ist, wie fühl' ich mich drob so froh!
I! That fills all my heart with joy.

Nun erst ge - fällt mir der fri - sche
Now first to me is the for - est

pp

sempre pp

SIEGF.

Wald; nun erst lacht mir der lus - ti-ge Tag, da der Gar-stige von mir schied, und ich gar nicht ihn wie-de
fair; now first laugheth the gladdening day, as the loathed one leaves me here, nevermore to oppress my

un poco cresc.

P.

(Er verfällt in schweigendes Sinnen.)
(He falls into silent meditation.)

seh'.
sight.

p dolce

dim.

P.

P.

p

Wie sah mein
How looked my

Va - ter wohl aus? Ha! gewiss, wie ich selbst! Denn wär' wo von Mi-me ein Sohn,
fa - ther's face? Ha! full sure, like my own! For had but Mi-me a son,

più p

pp

p

P.

(♩=♩)

p

sfp

SIEGF.

müsst' er nicht ganz Mi - me glei-chen? G'ra - de so gars-tig,
would he not bear Mi - me's likeness? E - ven so grue-some,

P. P. P.

accel.

griessigundgrau, klein undkrumm, höck - rigundhinkend, mit hän - genden Ohren,
grizzledandgray, cramped andcrooked, hunchbackedandhalting, with ug - lyearshanging,

accel.

cresc.

trie - fi-genAugen?... Fort mitdemAlp! — Ich mag ihn nicht mehr seh'n!
blear - y eyesrunning?... Off withthe imp! I ne'erwoulds ee him more!

più f *fz* *ff*

(♩=♩.)

(Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf. Tiefe Stille. — Waldweben.)
(He leans farther back and looks up through the branches. Deep silence. Forest murmurs.)

Mässig (wie zuvor.)

(♩.=♩)

pp

sempre pp

SIEGF.

la melodia espressivo e dolce

A-ber wie sah meine Mut - - ter wohl aus?
Might I but know what my mo - - ther was like!

dolcissimo

(sehr zart.)
(very tenderly.)

Das kann ich nun gar nicht mir denken! Der Reh-hin din gleich glänzten ge
That will not my thought e-ver tell me! Her eyes' tender light sure-ly did

pp

sempre pp l'accompagnamento

dolce

wiss ihr' hell schimmernde Au - - gen? Nur noch viel schöner!
shine like the soft eyes of the roe - - deer! On-ly far fair-er!

p dolce

p

SIEGF.

(sehr leise.)
(*very softly.*)

Da bang sie mich ge-bo-ren, wa-rum a-ber
In an-guish deep she bore me,— but why did she

(𝅗𝅥=𝅗𝅥.)

più p *pp*

starb sie da? Ster-ben die Menschen-mütter an ih-ren Söh-nen al-le da-
die through me? Must then all mo-thers perish thus when their children come to the

p *pp*

hin?— Trau-rig wä-re das, traun! Ach,
world?— Sad the world would be then! Ah,

pp *p*

möcht' ich Sohn— mei-ne Mut-ter se-hen!—
mo-ther, might I but look up-on thee!—

f

p *cresc.* *f* *dim.*

SIEGF.

dim. *pp*

Mei-ne Mut-ter_ ein Men - schen-
On my mo-ther_ who lived on

più p *pp* *pp*

P.

(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. _ Grosse Stille. _)
(He sighs softly and leans still further back. _ Deep silence. _)

weib!
earth!

legato *dolce*

P. P. P.

(Wachsendes Waldweben. _ Sieg
(Growing forest murmurs. _

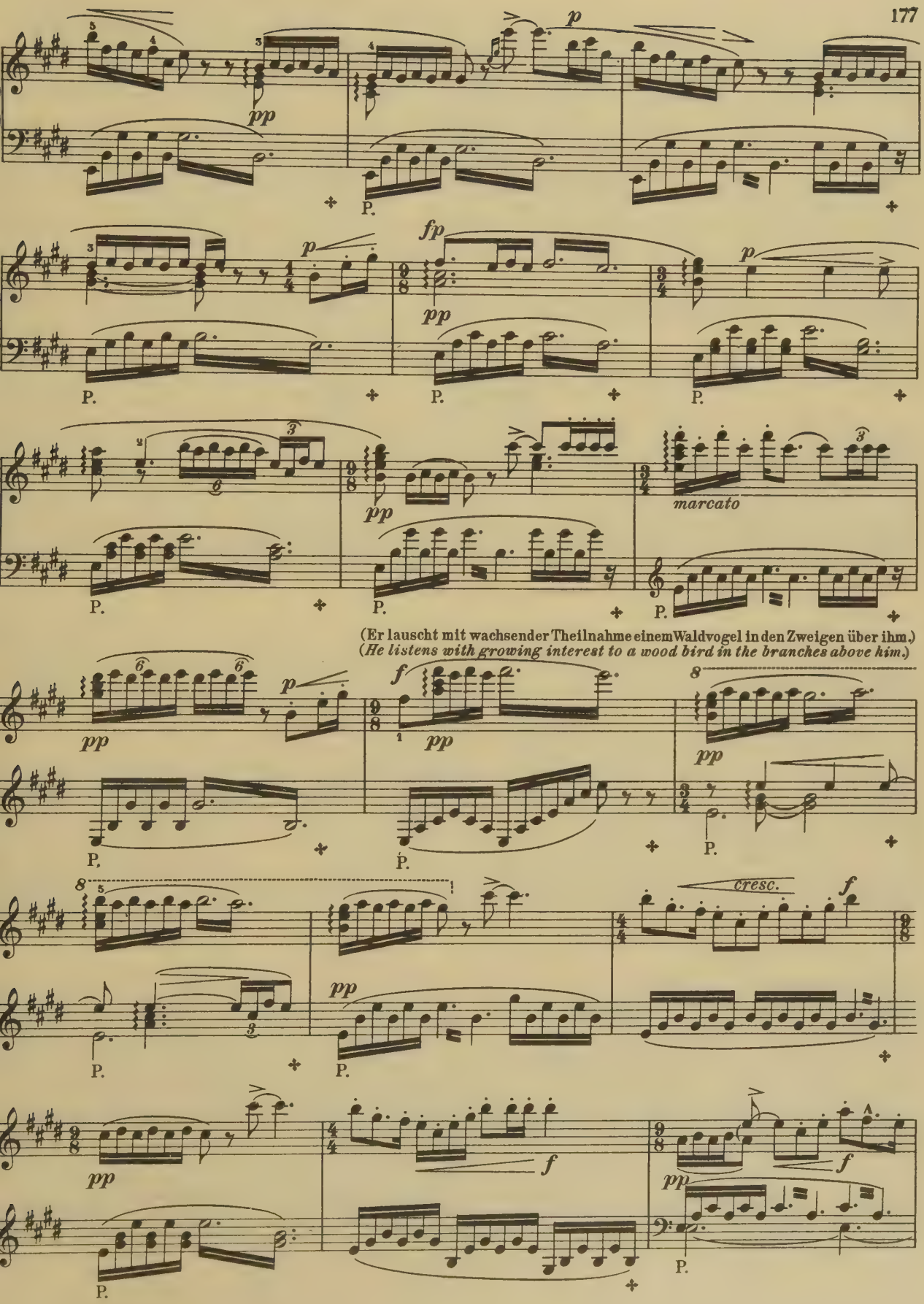
p *più p* *pp*

P. *una corda* P.

fried's Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)
Siegfried's attention is atlength caught by the song of the wood bird.)

p *p* *sempre pp*

P. P.


p
pp
P.
fp
marcato
(Er lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)
(He listens with growing interest to a wood bird in the branches above him.)
f
cresc.

dim.

f p

P.

SIEGF.

Du hol - des Vög - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im
Thou gra - cious bird - ling, strange art thou to me: here in the

tr tr

molto cresc.

f dim.

P.

Wald hier da-heim? Ver - stünd' ich sein süs-ses Stammeln! Ge
wood is thy home? Ah would I could take thy meaning! Th

più p

P. P.

wiss sagt' es mir 'was, viel - leicht von der lie - ber
song something would say, per - chance of a lov - ing

P. P. P.

Mut - - ter!
mo - - ther!

P. P. *più p*

P.

Ein zan - kender Zwerg hat mir erzählt, der Vög-lein Stammeln gut zu ver-
A sur - ly old dwarf said to me once that song of birds was on - ly their

pp *p*

steh'n, da - zu könn - te man kom-men. Wie das wohl mög-lich wär'?_ Hei!_ ich ver-
speech, and men might find the meaning. How could one learn the way?_ Ha!_ I will

p *sf*

SIEGF.

such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm ähn-lich: ent - rath' ich der
try; sing his notes; on the reed e-cho his warblings: the tones I will

p *poco cresc.*

Wor - te, ach - te der Wei - se; sing' ich so sei - ne Spra - che, ver - steh' ich wohl auch was e
catch, tho' words may es - cape me; while his speech I am sing-ing per-chance I shall know what h

p *f*

(Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr ab, und schnitzt sich hastig eine Pfeife darau
(He runs to the neighbouring spring, cuts off a reed with his sword, and quickly makes a pipe out of it.)

spricht.
says.

poco f *più f* *ff*

P. P.

P.

(Während dem lauscht er wieder.)
(During this he listens again.)

p cresc. f dim. P.

f dim. p pp P. più p P.

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht: so schwatz' ich denn los!
He stops, and waits: then I will be-gin!

(Er bläst auf dem Rohr.)
(He blows into the pipe.)

(auf dem Theater.)
(on the stage.)

(Er setzt ab, schnitzt wieder und bessert.)
(He stops and cuts the pipe again.)

f

(Er bläst wieder.)
(He blows again.)

(Er schüttelt mit dem Kopfe u. bessert wieder.)
(He shakes his head and again cuts the pipe.)

(Er versucht.)
(He tries it.)

(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr mit der Hand und versucht wieder.)
(He gets angry, presses the pipe with his hand and tries again.)

f

SIEGF.

(Er setzt lächelnd ganz ab.)
(He ceases playing and smiles.)

Das tönt nicht recht; auf dem Roh-re
That sounds not right; on the reed the

ff p

SIEGF.

taugt die wonnige Wei-se mir nicht. Vöglein, mich dünkt, ich blei-be dumm; von dir lernt sich's nicht
blithesome me-lody may not be caught. Birdling, me-thinks I am but dull; from thee nought can I

p

(Er hört de
(*He hears t*

leicht.
learn.

dolce

pp

sempre pp

P.

Vogel wieder, und blickt zu ihm auf.)
bird again, and looks up to it.)

mf

p

pp

P.

Nun schäm' ich mich gar vor dem schelmisch
Now shame-fast am I at the ro - guis

P.

SIEGF.

(sehr zart.)
(*very tenderly.*)

Lau - scher; er lugt, und kann nichts er - lau - schen.
list' - ner; he looks, yet vain-ly he lis - tens.

P.

(Er schwingt das Rohr, und wirft es weit fort.)
(*He flings the pipe away.*)

Hei - da! So hö - re nun auf mein Horn. Auf dem dummen Rohre geräth mir
Hei - da! Then hearken now to my horn. With the fool-ish reed I am all un-

nichts. Einer Waldwei - se, wie ich sie kann, der lus - ti - gen sollst du nun lauschen:
skilled. To a wood-song then lend me thine ear, a blithesome one now will I blow thee:

nach lie-bem Ge-sellen lockt' ich mit ihr: nichts bess'-res kam noch als Wolf und
for comrades to love me long have I called: nought bet - ter came yet than wolf and

SIEGF.

Bär. Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir ei
bear. Now let me see who comes to my call: if com-rade or

p *p* *poco cresc.*

(Er nimmt das silberne Hüfthorn und bläst darauf.)
(He takes the silver hunting horn and blows on it.)

lie - - - ber Ge - sell?
friend will ap - pear.

dim. *p dolce* *p*

P.

Mässig bewegt.
(auf dem Theater.)
(on the stage.)

(sehr stark und lang ausgehalten.)
(very loud and long-sustained.)

sehr kräftig. (weich gestossen.)

cresc. accel. *f* *dim.* *p* *p dolce*

Mässig.

(Bei den langgehaltenen Tönen blickt Siegfried immer erwartungsvoll auf den Vogel.)
(During the long-sustained notes Siegfried looks expectantly at the bird.)

p (lang.) *(long.)* *p* *poco cresc.* *f dim.* *più p*

(Lustig, und immer schneller und schmetternder.)
(Gaily, and continually faster and noisier.)

pp *p* *cresc.*

(Im Hintergrunde regt es sich. — Fafner, in der Ges
eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangenwur
(A movement in the background. — Fafner, in the sh
of a huge lizard-like dragon has risen from his l

sehr schnell und schmetternd.
very fast and noisily.

sempre più f *ff* *ff*

hat sich in der Höhle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das Gesträuch, und wälzt sich aus der Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist, als er jetzt einen starken gähnenden Laut ausstösst. Siegfried sieht
in the cave. He breaks through the underwood and drags himself up to the higher ground until the front part of his body rests upon it, when

(♩=♩.)

ff *p* cresc. *p*

sich um, und heftet den Blick verwundert auf Fafner.)
he utters a loud sound as if yawning. Siegfried looks round and fixes his eyes on Fafner in astonishment.)

Allmählich immer gedehnter.

ff cresc. P. P. P. P.

SIEGF.

Ha ha! Da hät - te mein Lied mir 'was Lie - bes er-
Ha ha! At last then my lay has al-lured something

(Fafner hat beim Anblick Siegfrieds auf der Höhe angehalten, und verweilt nun daselbst.)
(Fafner, at the sight of Siegfried, has stopped on the knoll & now remains there.)

Mässig langsam.

molto cresc. *ff* *p* P. P.

blasen! Du wär'st mir ein saub'rer Ge-sell!
lovely! What a pretty playmate wert thou!

*)(Durch ein Sprachrohr.)
(Through a speaking-trumpet.)

Ei, bist du ein Thier, das zum
Ei, art thou a beast that can

FAFNER

Was ist da?
What is there?

p cresc. *sf* *p*

*) Der Leib des Riesenwurm's wird durch eine bekleidete Maschine dargestellt: als diese zur Höhe angelangt ist, wird daselbst eine Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein, dem Rachen des Ungeheuer's von innen her zugeführtes Sprachrohr, das Folgende singt.

*) *When the apparatus which represents the body of the dragon has reached the knoll, a trap is opened there, from which the singer sings the following through a speaking-trumpet coming from the interior of the monster's throat.*

SIEGF.

Sprechen taugt, wohl liess' sich von dir 'was lernen? Hier kennt Ei - ner das Fürchten nicht: kann er's von dir

speak to me? Perchance something thou mayst teach me. One here knows not what fearing is: say, canst thou be h

p *sf* *f*

SIEGF.

fahren? Muth o-der Ueber-muth, — was

master? Bold or o-ver bold, — I

FAFNER.

Hast du Ue - bermuth?

Art thou o - ver bold?

f *p* *cresc.* *sf* *f*

P. P.

weiss ich! Doch dir fahr' ich zu Lei - be, lehrst du das Fürchten mich nicht.

know not! If fear thou canst not teach me, surely my sword shalt thou feel.

(Er stösst einen lachenden Laut

(He makes a sound like a lau

f *fp* *cresc.* *f* *sf dim.*

SIEGF.

FAFNER.

(Er öffnet den Rachen und zeigt die Zähne.) Ei - ne
(He opens his jaws and shews his teeth.) All thy

Trin - kenwollt' ich, nun treff' ich auch Frass!
Drink I came for, now too I find food!

p pp p cresc. P. P.

SIEGF.

zier - liche Fres - se zeigst du mir da, la - chende Zäh - ne im Le - ckermaul!
teeth I see glisten laughing to me; fair is the pic-ture thou shew'st me there!

p cresc.

Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen reckt sich zu weit.
Well were it to close up the cavern; thy gul-let op - ens too wide.

FAFNER.

Zu tau - ben
Forsenseless

fp f p f p

FAFNER.

Re - den taugt er schlecht: dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.
talk-ing ill it serves; yet to de - vour thee fits it well.

p cresc. P.

SIEGF.

Hoho! Du grausam, grimmi-ger Kerl! Von dir verdau't sein dünkt mich ü-bel. Räth-lich un
Hoho! Thou cru-el, mer-ci-less brute! No mind have I to stay thy hunger. Meet-er it

f dim. *p* *cresc.* *f*

SIEGF.

fromm doch scheint's, du ver-reck-test hier oh-ne Frist.
were, me-seems that my sword should feed on thy heart.

(brüllend.)
(roaring.)

FAFNER.

Pruh! Komm, prah-len-de
Pruh! Come, boast-ful

sf *sf* *f dim.* *p* *p*

(Er zieht sein Schwert, springt Fafner an und bleibt herausfordernd stehen.)
(He draws his sword, springs towards Fafner and remains defiantly stand

Hab'Acht, Brüller! Der Prah-ler naht!
Give heed, growler! The boaster comes!

(Fafner wälzt sich weiter auf die Höhe herauf
(Fafner drags himself farther up on the kno

Kind!
boy!

cresc. *sf* *ff*

Lebhaft.

ff

und speiht aus den Nüstern auf Siegfried.)
and spits from his nostrils at Siegfried.)

(Siegfried weicht d
(Siegfried avoids t

staccato

ff

P. P. P. P. P.

Geifer aus, springt näher zu, und stellt sich zur Seite.)
steam, springs nearer and stands on one side.)

(Fafner sucht ihn mit dem Schweife zu erreichen.)
(Fafner tries to reach him with his tail.)

ff

P.

P.

P.

molto tenuto.

(Siegfried, welchen Fafner
(Siegfried, who has nearly

fasst erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg, und verwundet ihn in dem Schweife.)
struck Fafner, springs over him at one bound and wounds him in the tail.)

ff

P.

P.

(Fafner brüllt, zieht den Schweif heftig zurück und bäumt den Vorderleib,
(Fafner roars, pulls his tail away and raises the front part of his body,

P.

più f

P.

ff

P.

um mit dessen voller Wucht sich auf Siegfried zu werfen; so bietet er diesem die Brust da;
in order to throw his full weight on Siegfried, and so offers his breast to his stroke.)

Siegfried erspäht schn
(Siegfried quickly see

ff P. *ff*

die Stelle des Herzens, und stösst sein Schwert bis an das Heft hinein. Fafner bäumt sich vor Schmerz noch höher, und sinkt, als Siegfr
the place of his heart, and thrusts his sword into it up to the hilt. Fafner raises himself still higher in pain, and sinks on the wo

fff P. P.

das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)
as Siegfried lets go his sword and springs aside.)

SIEGF.

Da lieg', neidischer Kerl! Nothung trägst du im
Lie there, merciless brute! Nothung now hath o

Langsam.

rall. *dim.* *ff* *f* *f* P.

SIEGF.

Her - zen!
thrown thee!

(Die Maschine, welche den Wurm darstellt, ist während des Kampfes etwas weiter in den Vordergrund gerückt worden, jetzt ist unter ihr eine neue Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein schwächeres Sprachrohr singt.)

FAFNER.

(The apparatus which represents the dragon has been moved a little farther forward. A new trap is now opened from which the singer of Fafner's part sings through a less powerful speaking-trumpet.)

(mit schwächerer Stimme.)
(in a weaker voice.)

Wer
Who

Noch langsamer.

f *dim.* P. P.

bist du, küh - ner Kna-be, der das Herz mir traf?
art thou, va - liant stripling, that hast pierced my breast?

Sehr mässig.

p *più p* *dim.* *sf*

Wer reiz-te des Kin - des Muth zu der mord-li-chen That?
Who stirred up thy child - ish heart to this mur-derous deed?

pp *sempre p* *p*

SIEGF.

Dein Hirn brü - te-te nicht, was du voll-bracht. Viel weiss ich noch
In thy brain was not born what thou has wrought. Much have I not

p *pp* *p* *ben tenuto* *pp*

nicht, noch nicht auch, wer ich bin: mit dir mordlich zu rin-gen reiztest du selbst meinen
learned; I know not who I am: to this combat so dead-ly didst thou thyself stir my

p *sp* *cresc.*

SIEGF.

Muth.
heart.

FAFNER.

Du hell - - äu - gi-ger Kna - be,
Thou fair bright-eyed strip - ling,

f *dim.* - - *p* *pp*

un - - kund dei-ner selbst, wen du ge-mor - det, meld' ich
strange e'en to thy-self, whom thou hast mur - dered hear from

più p *pp*

dir. Der Riesen ragend Ge-schlecht, Fa-solt und Fafner, die Brü-der fie-len nun
me. The gi-ant rulers of earth, Fasolt and Fafner, the brothers, both are now

pp *p* *più p*

Bei-de. Um ver-fluch-tes Gold, von Göt-tern ver-gabt traf ich
fal-len. For the curs-ed gold we gained from the gods death to

pp *cresc.* - - - *f* *dim.* - -

Fa-solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be-wach-te, Faf-ner, den letz-ten
Fa-solt I dealt: in dra-gon shape, the treasure guard-ing, Faf-ner, the last of

p *p* *cresc.*

P.

Rie-sen, fäll-te ein ro-si-ger Held. Bli-cke nun
gi-ants, falls by the hand of a boy. Heed thy-self

poco ritard. *marcato* a tempo.

p *f* *dim.*

P. P. *p*

hell, blü-hender Kna-be! Der dich Blin-den reizte zur
well, blos-soming he-ro! He who stirred thee blind to this

p *sf* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

That, be-räth jetzt des Blü-hen-den Tod!
deed de-signs now full sure-ly thy death.

ben tenuto e marcato

cresc. *f* *dim.* *p*

p *sempre p*

SIEGF.

Wo-her ich stamme, ra-the mir noch; wei-se j

Who was my fa-ther say to me now; wise dost th

FAFNER. (ersterbend.) *(dying.)*

Merk' wie's en-det! Acht' auf mich!

Mark the end-ing! Think on me!

pp

P.

SIEGF.

scheinst du Wil-der im Ster-ben: rath' es nach meinem Namen, — Siegfried bin ich g

seem, thou wild one, in dy-ing: hap-ly my name will tell thee, — Siegfried, — so am I

marcato

poco cresc. *mf* *dim.*

P.

nannt.

called.

Zur Kun-de taugt k

The dead can tell

FAFNER (Er hebt sich und stirbt.) *(He raises himself and dies.)*

Siegfried!...

Siegfried!...

sf *f* *dim.* *p* *più p* *pp*

P. *ff* P.

(Fafner hat sich im Sterben
Seite gewälzt. Siegfried zi
(Fafner has rolled to the sid
dying. Siegfried now draw

SIEGF.

Tod-ter. So lei-te mich denn mein le-bendes Schwert!

tid-ings. Then lead me hence-forth my liv-ing sword!

f *p* *f*

hm jetzt das Schwert aus der Brust; dabei wird seine Hand vom Blute benetzt: er fährt heftig mit der Hand auf.)
sword from his breast; in doing so his hand becomes sprinkled with the blood: he draws it quickly back.)

(Er fährt unwillkürlich die Finger zum
(He involuntarily carries his fingers

SIEGF.

Wie Feuer brennt das Blut!
Like fire burns the blood!

tr *sf* *f* *sf* *sf* *sf* *p* *marcato* *p* *dolce*

Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immer mehr von dem Gesange der
to his mouth to suck the blood from them. As he looks meditatively before him his attention becomes suddenly attracted by the birds

poco cresc. *sempre p*

Waldvögel angezogen.)
song.)

cresc. *p* *tr*

SIEGF.

Ist mir doch fast,
Al-most it seems

più p

als sprä - chen die Vög'lein zu mir?
as wood - birds were speaking to me.

pp

SIEGF.

Nütz - te mir das des Blu - tes Ge-nuss? Das selt' - ne Vög-lei

Is it a spell that lay in the blood? The stran - ger wood-bi

più p

P. P. P.

Stimme eines **WALDVOGELS** (aus den Zweigen der Linde über Siegfried.)

Voice of a **WOOD-BIRD** *(from the branches of the lime tree above Siegfried.)*

Hei!

Hei!

SIEGF.

hier, horch! was singt es mir?

there? Hark! he sings to me.

pp *pp*

P. *una corda* P.

VOGELST.

9=6 ★)

Siegfried gehört nun der Nib-lungen Hort! O, fänd' in der Höhle den Hort er jetzt!

Siegfried now owns all the Ni- belung's hoard; if hid in the cavern the hoard he finds!

P.

★) Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Drittheile des Taktes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Taktes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; ebenso gilt diess bei dem folgenden 4/4 Takt, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zwei ersten Taktheilen des begleitenden 9/8 stimmen sollen.

★) *The preceeding 9 quavers should be taken as 3 triplets on t first two thirds of the bar so that the last note of the phrase fa exactly on the beat of the last third of the bar; in the same way three first crotchets, as triplets, in the following 4/4 bar shou be sung to the first two thirds of the bar of the accompanime in 9/8 time.*

VOGELST.

Wollt er den Tarnhelm ge - win-nen der taugt' ihm zu won-ni-ger That: dochwollt' er den
Let him but win him the Tarnhelm, twill serve him for deeds of re-nown: but could he dis-

P. P.

(Siegfried hat mit verhaltenem Athem & verzückter Miene gelauscht.)
(Siegfried has listened, holding his breath with delight.)

Ring sich er-ra-then, der macht' ihn zum Wal-ter der Welt!
co-ver the ring, it would make him the lord of the world!

poco cresc. *dim.* *più p*

P.

SIEGF. (Leise und gerührt.)
(Softly and with emotion.)

Dank, lie-bes Vög' - lein, für dei-nen Rath!
Thanks, dear-est bird - ling, for counsel good!

pp

P.

(Er wendet sich nach hinten, und steigt in die
(He turns towards the back and descends into

Gern folg' ich dem Ruf!
I fol - low thy call.

pp

etwas betont.

Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.)
the cave, where he disappeurs.)

pp

più pp

Dritte Scene.

(Mime schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von Fafner's Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite Alberich aus dem Geklüft; er beobachtet Mime, stürzt auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

Third scene.

(Mime steals on, timidly looking around to assure himself of A ner's death. At the same time Alberich comes forward from a on the opposite side; he observes Mime attentively. As the lat turns towards the cave, Alberich rushes on him and stops him.

MIME.

ALBERICH.

Schnell und drängend. (Dreitaktiger Rhythmus.)

p

cresc.

MIME.

Verfluch- ter Bruder, dich braucht' ich
Ac-curs-ed brother, I want thee

ALB.

Wo-hin schleichst du ei-lig und schlau, schlimmer Ge-sell?
What wouldst, slink-ing hasty and sly, slip-per-y knave?

f *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

hier! Was bringt dich her?
not! What brings thee here?

Fort von der
Off get thee

Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?
Tell me, thou rogue, wouldst rob my gold? Dost co-vet my goods?

f *p* *cresc.* *f* *sf* *p*

Stelle! Die Stät-te ist mein: was stöberst du hier?
gone now! The place here is mine: what seekest thou here?

Stör' ich dich wohl im stil-len Geschäft, wenn du hier
Slinking so sly-ly here to thy work, art thou now

cresc. *f* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

Was ich er-schwang mit schwe-rer Müh', soll mir nicht schwinden.
What I have won with toil and pain shall not es-cape me.

ALB.

stiehlst?
caught?

Hast du dem Rhein das Gold z
Was it then thou who robbed t

f *p*

P.

Wer schuf d
Who shaped t

Rin-ge geraubt?
gold from the Rhine?

Erzeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?
Was thine then the hand that worked the spell in the ring?

sf sf sf *sf* *p* *sf sf sf* *p*

MIME.

Tarn-helm, der die Ge-stal-ten tauscht?
helm that hides and changes all?

Der sein' be-durf-te, erdach-test du ihn wohl?
Though thine the want, was the hand that worked it thine?

sf sf sf *p* *sf sf sf* *f*

ALB.

Was hät-test du Stümper je wohl zu stampfen ver-standen? Der Zauber-ring zwang mir de
What work couldst thou, bungler, ever have known how to fashion? The magic ring taught to th

p *f* *sf* *sf* *sf*

MIME.

Wo hast du den Ring? Dir Zagem ent-rissen ihn Rie - sen. Was du ver-
Where hast thou the ring? The giants have stolen it from thee. What thou hast

ALB.

Zwergerst zur Kunst.
Nib-lung his craft.

p *cresc.* *f* *sf* *f* *sf*

lor'st, meine List er - - langt' es für mich.
lost I will gain by guile for my own.

Mit des Kna-ben That will der Knicker nun
What the boy has won would the miser lay

sf *sf* *p*

Ich zog ihn
I brought him

knau-sern? Dir ge - hört sie gar nicht, der Hel - le ist selbst ihr Herr.
hands on? Not to thee belongs it, the he - ro himself is its lord.

sf *p* *sf*

MIME.

auf; für die Zucht zahlt er mir nun: für Müh' und Last er - lau-ert' ich lang meinen
up; for my pains now shall he pay: my toil and care have waited full long for thei

p *cresc.* - - *sfp* *cresc.* - *tr* - -

MIME.

Lohn.
wage.

ALB.

Für des Knaben Zucht will der knick'ri-ge, schäbi-ge Knecht keck und kühn wohl gar
For the ba-by's care would the beggar-ly, mi-serly knave make himself so great?

f *p* *cresc.* - - *più* -

Kö - - nig nun sein? Dem räu-digsten Hund wä-re der Ring
king would he be? To scur-vi-est hound rather the ring sh

f *sf* *sf* *p*

P. P.

rath'ner als dir, nim-mer er-ringst du Rü-pel den Herrscher-reif!
go than to thee! ne'er shalt thou gain, thou dul-lard, its might-y gold!

8

cresc. - - *f*

P.

MIME (kratzt sich den Kopf.)
(scratches his head.)

Allmählich etwas zurückhaltend. (Zweitaktig)

Be-halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den
Then hold it thou and ward it well, the

f *dim.* *sf* *p* *sf* *dim.*

hel - - len Reif; sei du Herr, doch mich heis - se auch Bru - der!
shin - - ing ring; be thou lord, but yet treat me as bro - ther!

Mässig.

sf *p*

Um meines Tarnhelm's lus-ti-gen Tand tausch' ich ihn dir; uns Bei - den taugt's, theilen die
and for the Tarnhelm, fruit of my toil, take thou the gold; then both are paid; so shall the

p *p*

(Er reibt sich zutraulich die Hände.)
(He rubs his hands confidently.)

MIME.

Beu - te wir so. (mit Hohnlachen.)
boo - ty be shared. (with mocking laughter.)

ALB.

Thei - len mit dir? Und den Tarn - helm gar? Wie schlau
Share it with thee? And the Tarn - helm too? How sly

Wieder lebhaft werdend.

p *sf* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

(ausser sich.)
(beyond himself.)

Selbst nicht tau - - sche

ALB.

accel.

— du bist! Si-cher schlief ich nie-mals vor dei-nen Schlingen!
— *thou art! Ne-ver safe in sleep were I from thy cun-ning!*

accel.

Schnell.

MIME.

Auch nicht thei - - len? Leer soll ich geh'n? Ganz oh-ne Lohn?
Not e'en bar - - gain? Bare shall I go? Reft of re-ward?

(kreischend.)
(whining.)

Gar nicht's willst du mir las-sen?
No-thing wilt thou then leave me?

Nichts von Al-lem! Nicht ei-nen Na-gel sollst du mir nehmen.
Not a trinket! Not e'en a nail-head shalt thou lay hands on.

(in höchster Wuth.)
MIME *(in fury.)*

Weder Ring noch Tarnhelm soll dir denn tau-gen, nicht theil' ich nun mehr! Gegen dich doch
Neither ring nor Tarnhelm shalt thou then win thee; 'tis I will not share! For a-gainst th

Dreitaktig.

MIME.

ruf' ich Siegfried zu Rath und des Recken Schwert; der ra-sche Held, der richte, Brü-derchen,
Siegfried now will I call with his bit-ing sword; his rea-dy hand shall pay thee, brother of

sf *sf* *sf* *sf*

MIME. (Siegfried erscheint im Hintergrunde.)
(Siegfried appears in the background.)

dich. Kin-dischen Tand er-kor er gewiss.
mine. Trinkets and toys full surely he found.

ALB.

Keh-re dich um! Aus der Höhle kommt er da - her.
Turn thee but round! From the cavern hith - er he comes.

Mässig langsam.

fp *più p* *pp*

P. ✢

(hämisch lachend.)
(laughing maliciously.)

Doch auch den Ring. Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich
Aye and the ring. Haply the ring will he give thee! Yet

Den Tarnhelm hält er. Verflucht! den Ring?
The Tarnhelm holds he. Accurst! the ring?

p *sempre p*

P. ✢ P. ✢ P. ✢

(Mime schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.)
(Mime with these words slips away into the wood.)

(Siegfried ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzteren langsam und nachsinnen aus der Höhle vorgeschritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute, und hält auf de Höhe des Mittelgrundes wieder an.)
(Siegfried with Tarnhelm and ring has during the last dialogue come slowly a meditatively from the cave: he regards his booty thoughtfully, and stops on the kn in the middle of the stage.)

MIME.

will ihn mir schon gewinnen.
soon I ween shall I win it.

(Er verschwindet im Geklü
(He disappears in the cle

ALB.

Und doch, seinem Herrn soll er alleinnoch ge - hören.
And yet to its lord shall it at last be sur-rendered.

dim. *pp* *dolcissimo* *pp*

P. P.

SIEGF.

Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus de
How ye may serve know I not; I chose you out from th

sempre pp

P. P.

Hort's gehäuf-tem Gold, weil gu - ter Rath mir es rieth. So
hoard of heaped-up gold, be-cause good coun - sel I heard. The

dolce

P. P.

SIEGF.

taug' eu - re Zier als des Ta - - ges Zeu - - ge, es
boo - - ty will serve as the bat - - tle's wit - - ness; these

poco cresc.

mah - - ne der Tand, dass ich käm-pfend Faf - ner er - legt, doch das
toys shall ap - prove that I slaugh-tered Faf - ner in fight, but yet

più cresc. *molto cresc.*

P. P.

Er steckt den Tarnhelm sich
(He puts the Tarnhelm in

Fürch - - - - ten noch nicht er - lernt.
fear - - - - ing came not to me.

ff molto espress. *f* *dim.*

P. *f dim.* P.

in den Gürtel, und den Reif an den Finger. — Stillschweigen. — Siegfried achtet unwillkürlich wieder des Vogels & lauscht ihm mit verhaltenem Athem)
his girdle and the ring on his finger. — Silence. — Siegfried's attention is again drawn to the bird, and he listens to him with bated breath.)

più p *poco cresc.* *dim.*

P.

dim. *più p*

STIMME DES WALDVOGELS.

Hei! Siegfried ge-hört nun der Helm und der Ring! O! traute
Hei! Siegfried has won him the helm and the ring! O! let him

pp *ppp* P. *una corda* P.

Mi-me dem treu-lo-sen nicht! Hör-te Siegfried nur scharf auf des Schelmen Heuchler-gered!
trust to the falsest of friends! Let but Siegfried now hearken to Mi-me's treacherous tongue

sempre pp P.

Wie sein Herz es meint, kann er Mi-me ver-steh'n: so nützt ihm des Blu-tes
What at heart he means, that must Mi-me make known: there-to boots the taste of t

P. P.

(Siegfried's Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl vernommen. Er sieht Mime sich nähern, und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schlusse des folgenden Auftrittes.)
(Siegfried's mien and gestures express that he has understood all. He sees Mime coming and remains without moving leaning on his sword, observing and self-contained, in his place on the knoll till the end of the following scene.)

VOGELST.

nuss.
blood.

MIME (schleicht heran, und beobachtet vom Vordergrund aus Siegfried.)
(creeps forward and observes Siegfried from the foreground.)

Er sinnt, und er-wägt der Beu-te Werth:
He broods and weighs the boo-ty's worth:

sempre pp
dolcissimo
espressivo

MIME.

Weil-te wohl hier ein wei-ser Wand'-rer, schweifte umher, beschwatzte das
Here has perchance a Wand'rer wise been roam-ing around to coun-sel the

dolce

Kind mit list'-ger Ru-nen Rath? Zwiefach schlau sei nun der Zwerg; die
boy with craf-ty runes and redes? Doub-ly sly be now the dwarf; my

pp

MIME.

lis - tig - ste Schlin - ge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - li - chem
cun-ningest lures for him must be laid, that I with coax - ing and

più p

P.

(Er tritt näher an Siegfried heran
(He advances nearer to Siegfried

Trug - - ge - re - de be - thö - re das trot - zi - ge Kind.
wi - - ly words may be - fool the wits of the boy.

Sehr mässig.

pp *sf* *p* *ten.* *p*

bewillkommnet diesen mit schmeichelnden Gebärden.)
welcomes him with flattering gestures.)

Wil
Be

sf *p* *ten.* *p* *sf* *sf* *sf*

kom - men, Sieg - - fried! Sag', du küh - ner,
wel - come, Sieg - - fried! Say, my he - ro,

p *ten.* *p* *sf* *sf* *dim.* *p* P. *pp* *sf* *p* *sf* *p*

SIEGF.

Den Leh - - rer fand ich noch
The teach - - er have I not

MIME.

hast du das Fürch-ten ge - lernt?
hast thou, perchance, learned to fear?

pp

nicht!
found.

Doch den Schlan-genwurm, du hast ihn er - schla - gen? Das
But the dra - gon grim, say, hast thou then slain him? Right

sf *p* *ten.* *sf* *p* *sf* *sf* *dim.* *p* *ten.* P. *sf* *p*

So grimm und tü-ckisch er war, sein Tod grämt mich doch
Though fierce and spite-ful he was, his death grieves me in

war doch ein schlimmer Ge - sell?
fell was the mon - ster, I trow!

pp *p*

SIEGF.

schier, da viel üb-le-re Schä-cher un-erschla-gen noch le-ben. Der mich ihn mor-

sooth, when far baneful-ler scoundrels live their lives yet un-punished. He who led me here

p *p*

SIEGF.

poco accel. a tempo.

hiess, den hass' ich mehr als den Wurm!

fight I hate yet more than my foe!

MIME.

(Sehr freundlich.)
(*Very friendly.*)

Nur sach - te

Now gent - ly

a tempo.

poco accel. *sf*

cresc. *f* *più f* *ff* *sf* *p*

sf

MIME.

(süsslich.)
(*sweetly.*)

Nicht lan - ge siehst du mich mehr: zum ew' - gen Schlaf schliess' ich dir die Au -

Not long wilt look on my face: in end - less slumber soon thine eyes shall

sf *ten.*

sf *sf* *p*

MIME.

(wie belobend.)
(*as if praising him.*)

bald. Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll - bracht; jetzt
closed. What I from thee want - ed hast thou ful - filled; nought

sf p sf p sf p sf sf

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge-
else now for me is left but to win the boo - ty; me - thinks that task will not

p stacc. poco cresc. - ten. - mf ten.

SIEGF.

So sinn'st du auf mei - nen
Then seek'st thou how thou mayst

MIME.

lin - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht.
foil me, thou wert al - ways ea - sy to fool.

espressivo

f dim. p più p

Scha - den?
harm me?

(verwundert.)
(*astonished.*)

(zärtlich fortfahrend.)
(*continuing tenderly.*)

Wie sagt ich denn das?
What? said I then so?

Sieg - fried! Hör' doch, mein
Sieg - fried! Hear me, my

p dim. sf dim. p sf dim. pp

MIME.

(zärtl
(tende

Söhnchen! Dich und deine Art hasst' ich im - mer von Her - zen;
comrade! Thee and all thy kind from my heart I e - ver ha - ted;

p *cresc.* *f dim.*

Lie - be er - zog ich dich Läs - ti - gen nicht: dem Hor - te in Fafn
fond-ness, thou burd-en, I fos-tered thee not: the hoard hid in Fafn

p *p* *p* *cres*

(als verspräche er ihm schöne Sachen.)
(as though he were promising him pleasant things.)

Hut, dem Gol - de galt mei - ne Müh'. Giebst du mir das gut - wil - lig
cave, the gold a - lone I worked to win. If thou wilt not give all to

f *tr* *p leggiero*

P.

(als wäre er bereit, sein Leben für ihn zu lassen.)
(as though he were ready to give him his life.)

(mit freundlichem Sch
(with friendly humo

nicht, Sieg-fried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein Le - - be
now, Sieg-fried, my son, thou seest for thy-self thy life the

cresc. *f dim.* *p*

SIEGF.

MIME.

Dass du mich has - sest,
That thou dost hate me

musst du mir las - - - - sen.
needs must thou yield me.

p *sf* *p* *sf* *p* *sf*

SIEGF.

hör' ich gern: doch auch mein Le - - ben muss ich dir
gives me joy: yet must my life to thee too be

dolcissimo. *p* *cresc.* *molto espressivo* *sf* *sf*

SIEGF.

lassen?
yielded?

MIME.

(ärgerlich.)
(crossly.)

Das sagt' ich doch nicht? Du verstehst mich ja falsch!
I have not said that? Thou hear'st not a - right!

(Er sucht sein Fläschchen hervor.)
(He feels for his bottle.)

p *sf* *sf* *f* *sf*

MIME.

Sieh', du bist müde von har - ter Müh'.
See, thou art weary from hea - vy toil.

dim. *sf* *sempre staccato* *mf* *sf* *dim.*

MIME.

Brün - stig wohl brennt dir der Leib; dich zu er-quicken mit que - ckem Trank, säum
Fe - ver doth burn in thy blood; therefore to cheer thee with quickening drink Mi -

p

sorgen-der nicht: als dein Schwert du dir brann-test, braut' ich den Sud; trink'st du
has not de-layed: while thy blade thou didst melt I mixed thee some broth; now if

dim.

(beschleunigend.)
(quickening.)

den, gewinn' ich dein trau - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi hi hi hi hi
drink I win me thy trust - y sword, and helm and hoard as well! Hi hi hi hi hi

(kichernd.)
(tittering.)

Ziemlich schnell.

poco accelerando

p *cresc.* *f* *p* *tr*

P.

SIEGF.

So willst du mein Schwert, und was ich er - schwungen, Ring
So then of my sword and all I have won me, ring

MIME.

hi!
hi!

f *sf* *dim.* *wieder zurückhaltend.* *p* *più p*

Voriges Zeitmaass

P.

SIEGF.

Beute mir rau-ben?
boo-ty, wouldst rob me?

MIME.

(heftig.)
(violently.)

accel.

Was du doch falsch mich versteh'st! Stamml' ich, fas'l ich wohl gar? Die grösste
How thou mis - tak - est my words! Tell me, speak I not clear? The greatest

accel.

sf *sf* *p*

MIME.

Mü - he geb' ich mir doch, mein heimli-ches Sinnen heuchelnd zu bergen, und du dummer Bu-be
pains I take with my speech, by treacherous lying seeking to trap thee, and thou canst not, booby,

p *cresc.*

deutest Al-les doch falsch! Öff-ne die Oh-ren! Und vernimm ge - nau!
take my meaning a - right! O - pen thine ears then! And at-tend to me!

Lebhaft.

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *rallent.*

(Wieder sehr freundlich, mit ersichtlicher Mühe.)
(Again very friendly, with evident pains.)

Hö - re, was Mi-me meint. — Hier nimm, und trin-ke dir
Hear thou what Mi-me means. — Take this, and drink for thy

Mässig.

dim. *p* *p* *p*

MIME.

poco accel.

La - bung; mein Trank lab-te dich oft: that'st du auch unwirsch, stelltest dich arg;
com - fort; my draughts freshened thee oft: when thou wert fretful, froward to boot,

poco accel.

p *cresc.*

SIEGF.

Einen gu - t
Of a good -

MIME. *rallent.* a tempo.

was ich dir bot — er - bos't auch — nahmst du doch im - mer.
all that I brought — though sur - ly — still hast thou swallowed.

rall. a tempo.

mf *dim.* *p* *p*

Trank hätt' ich gern: wie hast du die-sen ge brau't?
drink were I glad: say, how has this one been brewed? (Lustig scherzend, als schild're er ihm einen angenel
(Merrily jesting, as if describing a pleasant int

Hei! So trink' nur, trau' mei-ner Kunst!
Hei! Then drink it, trust to my craft!

Allmählich immer etwas bewegter.

pp *poco cresc.*

rauschten Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)
cation which the potion is to bring about.)

MIME.

Nacht und Ne - bel sinken die Sin-ne dir bald; ohne Wach' und Wissen stracks streck'st du d
night and darkness soon shall thy senses be laid; without force or feeling, stark stretched will th

p

Glie - der. Liegst du nun da, leicht könnt' ich die Beu - te nehmen und ber - gen: doch er-
limbs be. There as thou liest, light then were the task to win me the boo - ty: but if

sf p *p* *cresc.* *p*

wach - test du je, nir-gends wär' ich sicher vor dir, hätt' ich selbst auch den
e'er thou shouldst wake, no-where safe should I be from thee, though the ring were my

cresc. *stacc.* *f p cresc.* *sf p cresc.*

Ossia.

(mit einer Gebärde ausgelassener
(with a gesture of exuberant joy.)

Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schuf'st, hau' ich dem Kind den
own. Then with the sword thou hast made so sharp off will I hack thy

f *dim.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

(kichernd.)
(tittering.)

Lustigkeit.)

Kopf erst ab: dann hab' ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi-hi-hi-hi-hi - hi-hi-hi-hi-hi-hi!
head, my child: then shall I have won rest and the ring! Hi-hi-hi-hi-hi - hi-hi-hi-hi-hi-hi!

stacc. *f p cresc.* *più cresc.*

Ossia. *stacc.*

SIEGF.

Im Schla - fe willst du mich mor - - den? (Wüthend ärgerlich.)
In slum - ber wouldst thou then slay — me? (Very angrily.)

MIME.

Was möcht ich?
What would I?

f *p* *cresc.* *sf*

(Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzunehmen.)
(He takes pains to take the tenderest tone.)

(Mit sorglichster Deutlichkeit.)
(With the most careful clearness

MIME.

Sagt' ich denn das? Langsam. Ich will dem Kind nur den Kopf ab-hau'n!
Said I then so? espressivo Thy childish head shall thy sword hack off!

sf *p* *dolce*

(Mit dem Ausdruck herzlicher Besorgtheit für Siegfried's Gesundheit.)
(With the appearance of heart-felt solicitude for Siegfried's health.)

Denn hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpf's und der schänd-lichen Mü - he auch
For, were not my hate for thee so deep, and did not thy scoffs and my shame - ful la - bour so

Allmählich wieder belebter.

sf *dim.* *p* *cresc.* *tr*

(sanft.)
(gently.)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu räu - men darf ich doch nicht
loud - ly call for ven - geance, yet from out my path to fling thee still I dare not

dolce *f* *mf* *dim.*

MIME. (wieder scherzend.) (*again jesting.*)

ras - ten: wie käm' ich sonst an-ders zur Beu-te, da Al - berich auch nach ihr lugt?
fal - ter: how else could I come by the boo-ty, for Al - berich co - vets it too?

più p *pp* *sfp* *accel.* *p*

(Er giesst den Saft in das Trinkhorn, und führt dieses Siegfried mit aufdringlicher Gebärde zu.)
(*He pours the draught into the drink-horn, and offers it to Siegfried with pressing gestures.*)

Nun, mein
Now my

molto espressivo *cresc.* *f* Mässig. *p*

Wäl-sung! Wolfs - - sohn du? Sauf', und würg'
Wäl-sung! Wolf - - son thou? Drink and choke

f *p* *f* *fp* *fp* *tr* *cresc.* *fz*

(Siegfried holt mit dem Schwerte aus.)
(*Siegfried threatens him with the sword.*)

dich zu todt! Nie thust du mehr 'nen Schluck! hi-hi-hi - hi - hi!
thee to death! No drop more shalt thou drink! hi-hi-hi - hi - hi!

fz *fz* *fz* *più f* *f* *f*

(Er führt, wie in einer Anwandlung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach Mi
dieser stürzt sogleich todt zu Boden.)
(As if seized by violent loathing he gives Mime a sharp stroke with his swo
Mime falls at once dead to the ground.)

SIEGF.

Schmeck' du mein Schwert, ek'-li-ger Schwät-zer!
Taste thou my sword, loath-some babb - ler!

(Alberich's Stimme hohnlachend aus dem Geklüfte.)
(Alberich's voice from the cleft laughing in mockery)

ALB.

Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!
Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!

ff *ff* *f* *ff*

SIEGF. (Er henkt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.)
(As he looks at Mime on the ground he puts his sword back in his belt.)

Nei - - des
En - - vy's

stacc. *dim.* *p* *più p* *pp*

Zoll zahlt No - thung: da - zu durft' ich ihn schmieden.
wage pays No - thung: there-for serv-eth its sharpness.

molto tenuto

cresc. *p* *pp* *p*

(Er rafft Mime's Leichnam auf und trägt ihn auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.)
(He picks Mime's body up and carries it to the knoll in front of the cave.)

sf *p* *sf* *p* *più p* *sf* *p* *sf* *p*

SIEGF.

(Während er den Leichnam in die
(*While he throws the body down*

pp *sf* *sf* *sempre stacc.* *sf* *p*

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

P.

Höhle hinab wirft.)
into the cave.)

In der Höh-le hier lieg' auf dem Hort!
In the cavern there lie on the hoard!

cresc. *f* *f* *la me-*

fz

P. P.

Mit zä - her List er-ziel - test du ihn; jetzt magst du des wonni-gen
With stead - fast guile thou sought-est the gold; now mayst thou be lord of thy

dim. *lodia marcato ed espressivo* *sempre dim.*

P. *dim.* P. P. P.

wal - ten! Ei-nen gu - ten Wäch - ter geb' ich dir auch, dass er vor
trea - sure! and a trust - y guard - ian, too, shalt thou have: safe so from

sf *più p* *p* *sempre dim.*

P. P. P. P. P.

SIEGF.

(Er wälzt mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurmes vor den Eing
(With great exertion he pushes the body of the dragon in front of the en

Die - - ben dich deckt.
thieves shalt thou be.

p cresc. f ff sf p cresc.

der Höhle, so dass er diesen ganz damit vorstopft.)
trance to the cave so as to stop it completely up.)

f ff sf p cresc. ff sf p cresc. ff sf

Da lieg' auch du,
There lie thou too,

ff dim. p fp

dunk-ler Wurm!
dra-gon grim!

Den gleissenden Hort
The glit-tering hoard

hü-te zugleich mit d
guard thou at once with t

p fp p p cresc.

SIEGF.

(Er blickt
(He looks

beu - te-rüh-ri-gen Feind: so fan-det Bei - - - de ihr nun Ruh'.
boo - ty-co-vet-ing foe: so shall ye both now find your rest.

mf *dim.* - - - - *più p* *pp* *p*

eine Weile sinnend in die Höhle hinab, und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)
thoughtfully down into the cave for a time and then turns slowly to the front, as if tired.)

più p *pp* *ppp*

(Er führt sich die Hand über die Stirn.)
(He passes his hand over his brow.)

Langsam.
pesante

Heiss ward mir — von der har - ten Last.
Hot am I — from the hea - vy toil.

Etwas bewegter.

sf *sf* *p* *sf* *sf* *p* *sf* *sf*

Brausend jagt mein brünst'ges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. — Hoch steht schon die
Rushing flows my ar - dent blood! My hand burns on my head. — High stands the sun in

Wieder etwas gedehnter. *espressivo*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

SIEGF.

Sonne; aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Schei-tel steil mir her-ab.
heaven; from brightest blue shin - eth down on my head his glo - ri - ous light.

p *poco cresc.* *dim.*

(Er streckt sich
(He stretches h

Lin - de Küh - lung er - kies' ich un-ter der Lin - de.
Rest and shel - ter be - neath the tree shall re - fresh me.

più p *pp* *dolce ed espres*

P. P. P.

unter der Linde aus, und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)
self on the ground under the lime tree and again looks up through the branches.)

dim. *dolce espressivo* *pp*

Noch ein-mal, lie-bes Vöglein, — da wir so lang' läs-tig ge
Yet once more, dear-est birdling, — whom we so long here have dis

dim. *p*

stört, lauscht' ich ger-ne dei - nem San - ge: auf dem Zwei - ge seh' ich woh - - lig dich
turbed, might I hear a-gain thy warb-ling! On a branch I see thee sway - - ing so

p *dim.* - - - *p dolce*

wie - gen, zwitschernd umschwirren dich Brü-der und Schwestern, um - schwe-ben dich lus - tig und
blithe-ly; chirp-ing and chat - ter-ing, brothers and sis - ters fly round thee in glad-ness and

lieb. — Doch ich bin so al - lein, hab' nicht
love. — But I am so a - lone, have nor

dim. *p* *più p*

Bru-der noch Schwester: meine Mut - ter schwand, — mein Va - ter fiel: nie sah sie der
brother nor sis - ter: my mo - ther died, — my fa - ther fell: ne'er seen by their

pp *p* *pp*

SIEGF.

(warm.)
(warmly.)

Sohn. Mein einz'-ger Ge - sell' war ein gars - ti-ger Zwerg; Gü - t
son. One comrade was mine, a foul pes - tilent dwarf: love w

Belebend.

sf *sf* *sf* *sf* *f* *sf* *fz* *f* *fz* *sf* *sf*

zwang uns nie zu Lie - - be: lis-ti-ge Schlin-gen warf mir der Schlaue,
ne'er con-strained by kind - - ness: crafti-est lures he laid out to catch me,

f *p* *cresc.* *sf*

(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)
(With painful emotion he again looks up at the branches.)

musst' ich ihn gar er-schla - gen!
last I was forced to slay him.

Lebhaft.
sehr bewegt.

sf *p* *espressivo* *cresc.* P.

Freund - - - li - ches Vög - - - le
Friend - - - li - est bird - - - li

f P. P. P. P.

dich fra - - ge ich nun.
I come to thee now.

dim.

P. P.

Gönn - - - test du mir wohl ein gut Ge - sell'?
Wouldst for me but find a com - rade true!

Allmählich wieder mässiger.
espressivo

p *p* *p*

Willst du mir das rech - te ra - then? Ich lock - te so oft, und er - loost'
Let thy rede now guide me right - ly. So oft I have called and yet no

p *p* *cresc.* P.

es mir nie. Du, mein Trau - ter, träf'st es wohl bes - ser so
one has come. Friend, thou sure - ly bet - ter wouldst find him, so

mf *dim.* *p* *dolcissimo* *più p*

P. P.

SIEGF.

(immer leise.)
(still softly.)

recht ja rie-test du schon.
right were e-ver thy redes.

Nun sing!
Now sing!

Ich
I

ppp

P. P.

VOGELST.

Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmen Zw
Hei! Siegfried has struck down the e-vil dw

lau-sche dem Ge-sang.
heark-en to thy song.

pp

P. P. P. *una corda*

Jetzt wüsst' ich ihm noch das herr-lich-ste Weib: auf ho-hem Fel-sen sie schl
Now know I for him a glor-i-ous bride: on rock-y fast-ness she slee

pp

P. P. P.

Feu-er umbrennt ih-ren Saal: durchschritt' er die Brunst, weckt' er
guarded by fire is her home: who fight-eth the flames, wak-ens

sf *pp*

P. P.

(Siegfried fährt mit Heftigkeit vom Sitze auf.)
(Siegfried starts up impetuously from his seat.)

VOGELST.

Braut, Brünn - hil - de wä - re dann sein.
maid, Brünn - hil - de wins for his own.

SIEGF.

O hol - - der Sang! Süs - ses - ter
O song of joy! Glad - den - ing

Schnell.

Hauch! Wie brennt sein Sinn mir seh - nend die Brust! Wie zückt es
strain! Its burn - ing sense glows hot in my breast; like flame it

hef - tig, zün - - dend mein Herz?
pier - ces, kind - - ling my heart?

SIEGF.

Was jagt mir so jach durch Herz un
What so swift - ly flies through heart an

fp *cresc.*

Sin - ne? Sag' es mir, süs - se
sens - es? Say to me, sweet - es

rallent. *f* *dim.*

(Er lauscht.)
(He listens.)

VOGELST.

Freund!
friend!

Lustig im Leid
Gladsome in grief

Mässig.

p *più p* *pp* *f* *pp*

p *p*

sing' ich von Lie - be.
I sing of love,

Wonnig aus Weh'
weaving from woe

più pp *pp*

VOGELST.

web' ich mein Lied: nur Seh - nende kennen den Sinn.
joy in my song: heart - long - ing a-lone hears a - right.

più p

SIEGF.

Fort jagt mich's jauch - zend von hin - nen,
Hence I hie me, shout - ing with rap - ture,

Lebhaft.

f *fp* *f* *f*

fort aus dem Wald auf den Fels!
forth from the wood to the fell!

p *cresc.*

Noch ein - mal sa - ge mir, hol - der
Yet once more speak to me, love - ly

f

SIEGF.

Sän - ger: werd' ich da
sing - er; *say,* *shall I*

f *dim.*

Feu - - - er durch - bre - chen? Kann ich er - we - cken
break through the fire? *Can I a - wak - en*

p *cresc.*

Braut?
bride?

f *ff* *f* *dim.*

P. P. P.

(Siegfried lauscht nochmals.)
(*Siegfried listens again.*)

rallent. *dolce* *più p*

P.

Die Braut ge-winnt, Brünn - hild'er-
Who Brünn - hild'a - wakes, win - ning the

Mässig.

pp (una corda)

P. P. P.

weckt ein Fei - ger nie: nur wer das
bride, no cra - ven shall be: he on-ly who

Etwas belebter.

pp

P. P. P.

Fürchten nicht kennt!
fear has not felt!

SIEGF.

(Aufjauchzend.)
(shouting with joy.)

Der dum - me Knab', der das Fürchten nicht kennt,
The fool - ish boy he who fear has not felt

Belebt.

cresc. *fp* *cresc.*

mein Vög - lein, der bin ja ich! Noch heu - te gab
my bird - ling, why that am I! To day in vain

f *fp* *staccato*

SIEGF.

— ich ver-ge-bens mir Müh', das Fürchten von Fafner zu ler - nen: nun
— *I have tried with my might from Faf-ner the dragon to learn it: my*

p *cresc.*

brenn' ich vor Lust, es von Brünn - - -
long - - ing doth burn now from Brünn - - -

f *accel.* *più f*

(Der Vogel flattert auf, kreist über Siegfried, und fli
(The bird flutters up, circles over Siegfried, and fli

- hild' zu wis - sen! Wie find' ich zum Felsen den Weg?
- *hild' to know it! How find I the way to the fell?*

dim. *p*

Schnell.

pp

ihm zögernd voran.)
hesitatingly before him.)

So wird mir der Weg ge - wie - sen: wo - hin du flatterst, folg' ich dir
So shall then the path be point - ed: where-e'er thou fli - est fol - lows my

cresc.

SIEGF. (Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang unstät nach verschiedenen Richtungen hinleitet, nach, und
(He runs after the bird, who for a time teases him, by leading him hither and thither; at length, when the bird

nach!
foot!

f

P. P. P.

folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliegt.)
takes a definite direction towards the back, Siegfried follows.)

ff

P. P. P. P. P.

più f

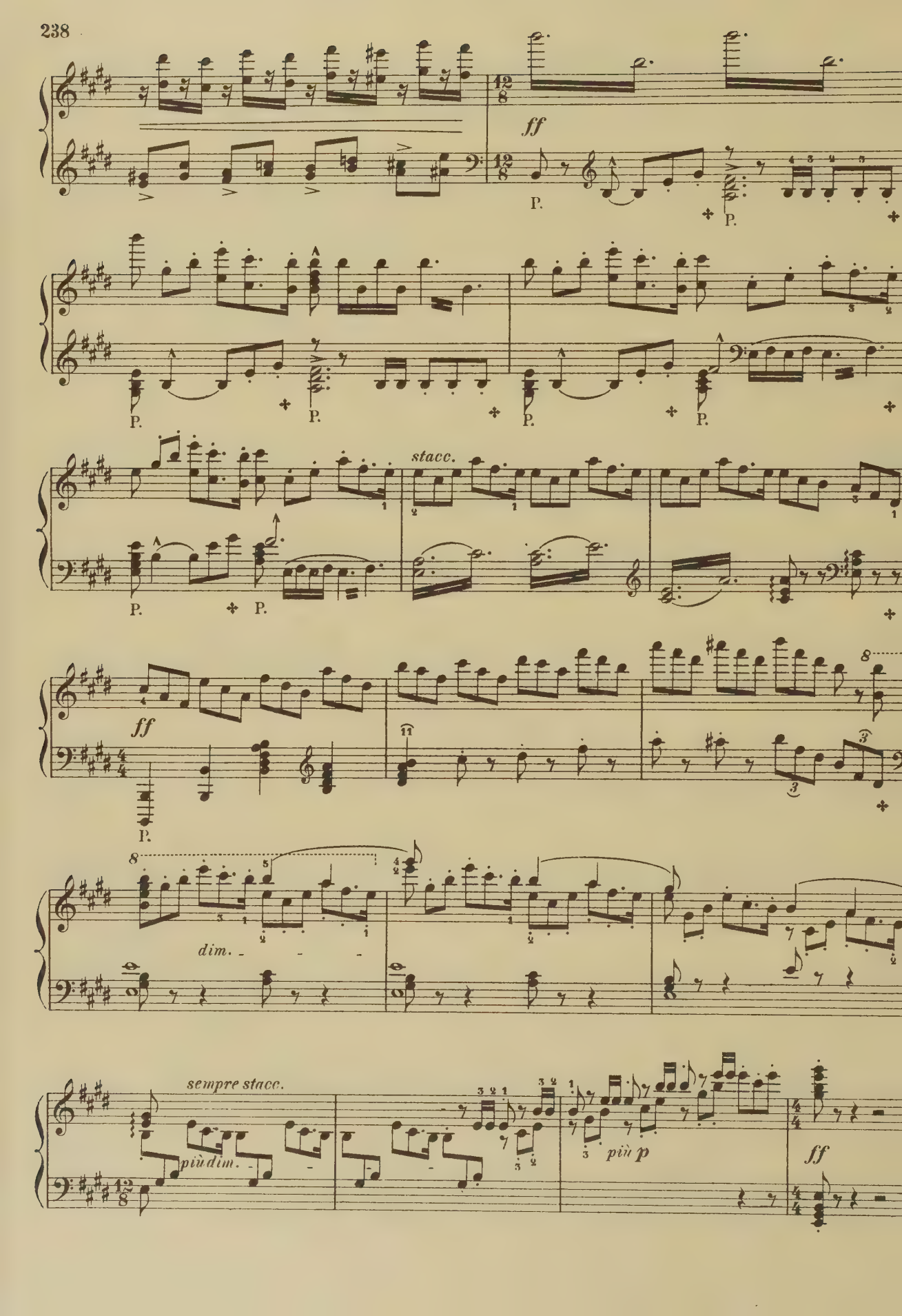
P.

ff

f *f* *f* *f*

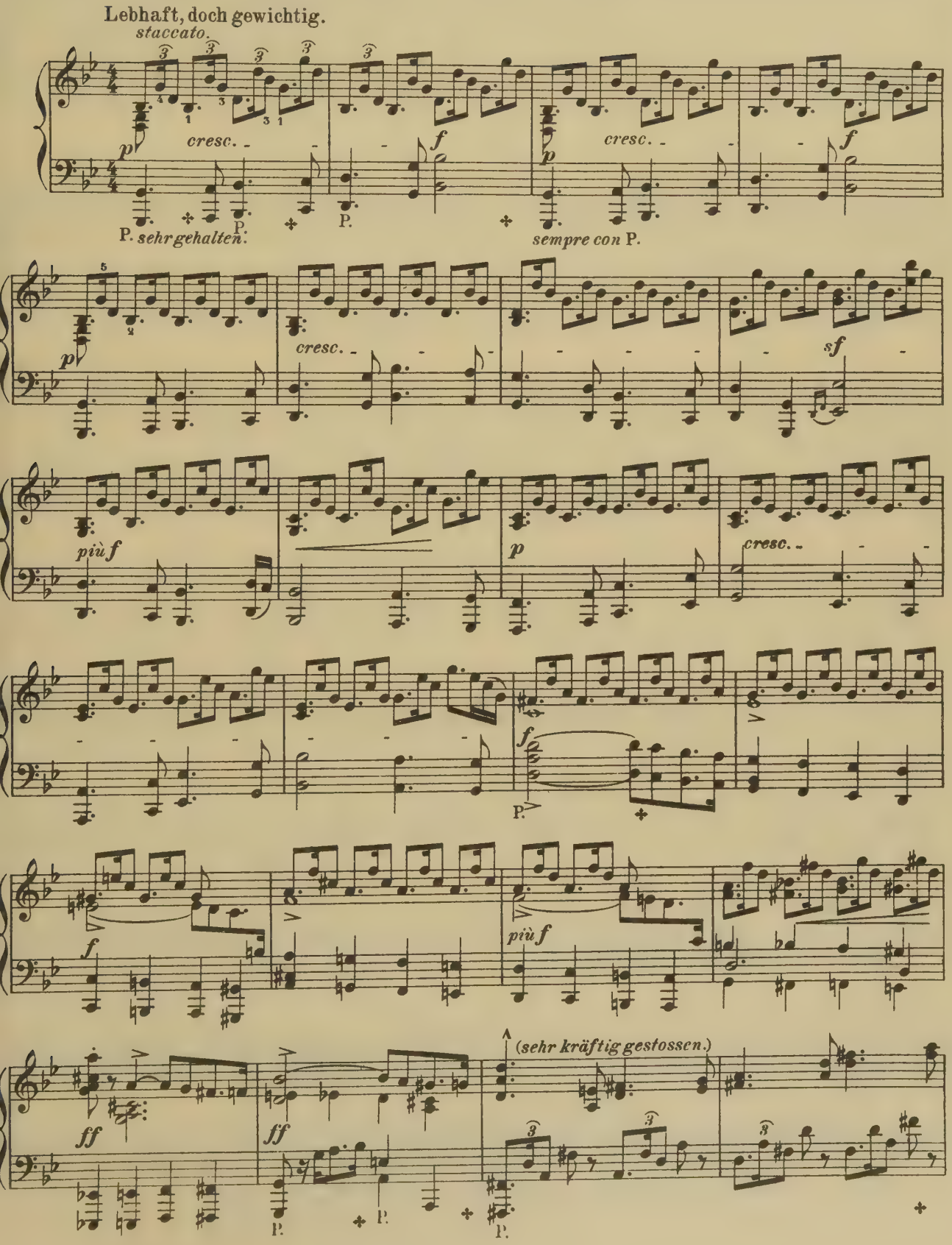
f *f* *f* *f*

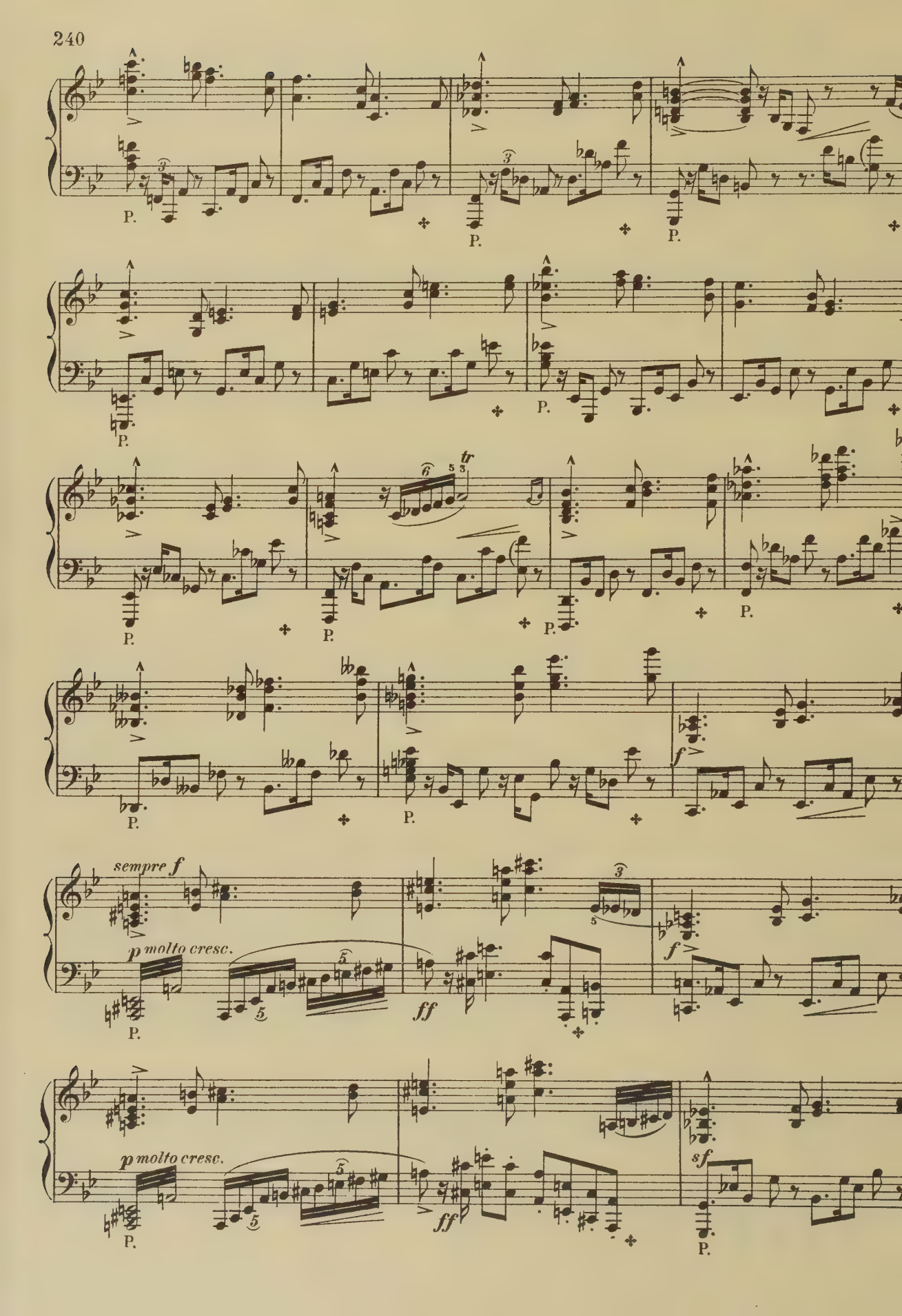
più f


ff
P.
stacc.
ff
dim.
sempre stacc.
più dim.
più p
ff

Dritter Aufzug.
Vorspiel und erste Scene.

Third Act.
Prelude and first scene.




P.
tr
f
sempre f
p molto cresc.
ff
sf

più f

sempre più f

ff

fff

Erste Scene.

(Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt. — Nacht. Sturm und Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchbrechen.)

First scene.

(A wild spot at the foot of a rocky mountain which rises steeply at the back on the left. — Night, storm, lightning and violent thunder which soon ceases, while the lightning continues flashing among the clouds.)

espressivo.

dim.

p

Hier tritt der Wanderer auf. (Er schreitet entschlossen auf ein gruftähnliches Höhlenthor in einem Felsen des Vordergrundes zu, un
Here the Wanderer enters. (He walks resolutely towards the mouth of a cavernous opening in a rock in the foreground, and st

marcato — molto cresc. — p — P. — marcato — molto cresc. — p — P.

nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während er das Folgende dem Eingange der Höhle zuruft.)
there, leaning on his sword, while he sings the following towards the entrance of the cave.)

WANDERER.

Wa - che, Wa - la!
Wa - ken, Wa - la!

f — più f — ffp — cresc. — ffp — cresc. — P. — P.

Wa - la! Er - wach'! Aus lan - gem Schlaf weck' ich dic
Wa - la! A - wake! From last - ing sleep wake I the

f — tr — f dim. — P. — P.

schlum - - mernde auf. Ich ru - fe dich auf:
slum - - berer, up. I call on thee now:

p — cresc. — fp — cresc. — fp — cresc. — P. — P.

her-auf! herauf! Aus neb-li-ger Gruft, aus näch-tigem Grun-de her-
a-rise! arise! From earth's hidden caves, where prisoned thou sleep-est, a-

f *dim.* *p*

auf! Er-da! Er-da! E-wiges Weib. Aus hei-mischer Tie-fe
rise! Er-da! Er-da! Wo-man all-wise! From si-lence and darkness

p *sempre p*

tau-che zur Höh'! Dein Weck-lied sing' ich, dass du er-wa-chest; aus
soar to the day! With song I rouse thee, a-rise and ans-wer; thy

p

sin-nendem Schlafe weck' ich dich auf. All-wis-sende! Ur-welt_
slum-bering wisdom must I a-wake. All-know-ing one! Wis-dom's

cresc. *p* *poco f* *p* *cresc.*

WANDR.

wei - - se! Er - da! Er - da! E - wi - ges Weib!
guard - ian Er - da! Er - da! Wo - man all - wise!

p *cresc.* *f*

P. P.

Wa - che, er - wache, du Wa - la! Er - - wa - -
Wa - ken, a - waken, thou Wa - la! A - - wa - -

meno f *f* *meno f* *f* *mar*

P. P.

(Die Höhlengruft erdämmert. Bläulicher Lichtschein: von ih
leuchtet steigt mit dem Folgendem Erda sehr allmählich au
Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Ge
werfen einen glitzernden Schein von sich.)
*(The cavern begins to glow with bluish light. During the fo
ing Erda rises very gradually from below. She appear
if covered with hoar-frost; her hair and garments throw
a glittering shimmer.)*

- - - che!
- - - *ken!*

ritard. *ff*

Bedeutend langsamer.

ff ppp *sempre pp*

2 P.

ERDA.

Stark ruft das Lied; kräf - tig reizt der Zau-ber. Ich bin
Loud is the call; might-y spells a - rouse me. From wisd

ERDA.

wacht aus wis - sen-dem Schlaf: wer scheucht den Schlummer mir?
dream a - wa - kened am I: who scares my sleep from me?

pp *p* *p* *p*

WANDR.

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wei - sen
Thy sleep - break - er am I; with spells I

poco accel. Erstes Zeitmass.

molto cresc. *f* *p* *p*

t. c. P.

üb' ich, das weit hin wa - che, was fes - ter Schlaf ver-
stir thee that wa - ken sure - ly what slum - ber's fast - ness

p *p* *cresc.*

P. P. P.

schliesst. Die Welt durch zog ich, wan - derte viel
holds. O'er earth I wan - der, far have I roamed

fp *f* *p* *sf*

P. P. P.

WANDR.

Kun - de zu wer - ben, ur - wei - sen Rath zu ge - win - nen.
know - ledge to win me, world - wis-dom's redes e-ver seek - ing.

p *pp* *cresc.* *pp* *dolce*

Kun - di-ger giebt es kei - ne als dich; bekannt ist dir was die Tie - - fe birgt, wa
Liv - eth no be - ing wi - ser than thou; thou know - est all that the deeps do hide, whe

p *poc*

Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt: wo We - sen sind,
hill and dale, air and wa-ter en - fold. Where life doth wake,

cresc.

we - - - het dein A - - - them; wo Hir - - ne
mov - - - eth thy spi - - - rit; where brains ar

p *cresc.*

WANDR.

sin - nen, haf - tet dein Sinn: Al-les sagt man,
brood-ing pier - ceth thy thought: All things, men say,

più f *ff* *p*

sei dir be-kannt. Dass ich nun Kun - de ge -
known are to thee. That I may win me thy

cresc. *f* *p* *cresc.*

wän - ne, weck' ich dich aus dem
coun-sel, thee I wake from thy

f *più f* *ff*

ERDA.

Langsamer.

Mein Schlaf ist Träu-men, mein Träu-men
My sleep is dreaming, my dreaming

WANDR.

Schlaf!
sleep!

ff *ritard.* *dim.* Langsamer. *pp*

2 P.

ERDA.

Sin-nen, mein Sin-nen Wal - ten des Wis - sen's. Doch wenn ich schla-fe, wa-ch
brooding, my brooding work - ing of wis - dom. But while I sleep the Norns

p *più p* *pp* *più pp* *pp*

Nor - nen: sie we-ben das Seil, und spin - nen fromm, was ich weiss: — was frägʼst du nicht die
wa - king: they wind the rope and tru - ly weave what I know: — the Norns will give the

sempre pp

ERDA.

Nor - nen?
ans - wer.

WANDR.

Im Zwan-ge der Welt we - ben die Nor - nen, sie kön-nen
In thrall to the world weave they for e - ver, and nought the

Etwas beschleunigend.

cresc. *fp* *cresc.*

Nichts — wen - den noch wan - - deln. Doch dei - - nen
know - ledge mak - eth or mend - - eth. To thee I

f *dim.* *p* *cresc.* *sf* *fp* *cresc.*

WANDR.

Weis - heit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hem - men ein rol - lendes
come to learn of thy wis - - dom, how to hin - der a roll - ing

sf *accel.* *f* *p* *f* *p*

Rad?
wheel.

Tempo I°

f *un poco rallent.* *dim.* *sf*

ERDA.

Män - - nertha - ten um - däm - mern mir den Muth; mich Wis - - sende
Dark - ness spreads o'er my spi - - rit through men's deeds, my wis - - dom it -

Mässig im Hauptzeitmass.

p dolce *più p*

selbst be - zwang ein Wal-ten-der einst. Ein Wunsch-mädchen
self once felt a conquer-or's force. A wish - maid - en

poco riten. a tempo.

pp *dolce* *pp*

ERDA.

gebar ich Wo - tan: der Hel - den Wal hiess für sich er sie
I bore to Wo - tan: at his be - hest brought she he - - roes to

p *poco cresc.*

kü - ren. Kühn ist sie und wei - - se auch:
Wal - hall. Bold is she and wise with - all:

pp dolce

P. P. P.

was weck'st du mich und frägst um Kun - de nicht Er - da's und Wo - tan's Kind?
why wak'st thou me and seek'st not coun - sel from Er - da's and Wo - tan's child?

Belebt.

pp *pp* *p* *cresc.*

WANDR.

Die Wal - kü - re mein'st du, Brünnhild' die Maid? Sie trotz - te de
The Wal - kü - re mean'st thou, Brünnhild' the maid? She flout - ed th

f *f* *f* *p*

P. P.

Stür - - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - sten selbst sich be-
storm - - - con - trol - ler, when most his will him - self he con-

p *cresc.*

zwang: was den Len - ker der Schlacht zu thun ver-lang-te
trolled: what the ru - ler of fights in fer - - vent long-ing,

f *p* *cresc.*

P.

doch dem er wehr - te zu - wi - der sich selbst, all zu vertraut wag-te die Trot - zi - ge
thwart - ing his wish - es, for - bore to a - chieve, Brünn-hil-de proud, rash-ly de - fi - ant, in

f *p* *f* *p* *cresc.*

P. P. P.

das für sich zu voll - brin - gen, Brünn - hild' in bren - nender
fire and fu - ry of bat - tle strove for her - self to per-

f *p* *cresc.*

P. *p*

Schlacht. Streit - va - ter straf - te die Maid: in ihr Au - ge drückte er
form. War - fa - ther punished the maid: he closed her eye - lids in

p *fp*

Schlaf; auf dem Fel - sen schläft sie fest: er -
sleep; on the fell she slum - bers fast: the

p *fp* *p*

wa - chen wird die Weih - li - che nur, um ei - nen Mann zu min - nen als
hal - lowed maid will wa - ken a - lone that she as wife may mate with a

p *p* *cresc.* *p*

Weib. Fromm - ten mir Fra - gen an sie?
man. What booteth counsel from her?

Etwas zurückhaltend.

più p *pp*

Wirr wird mir, seit ich er-wacht: wild und kraus kreis't die Welt! Die Wal-kü-re, der
Dazed am I since I a-woke: wild and strange seems the world! The Wal-kü-re, the

espressivo *pp* *una corda*

P.

Wa-la Kind, büss't in Banden des Schlaf's, als die wissen-de Mut-ter schlief? Der den
Wa-la's child, lay in fetters of sleep while her all-knowing mo-ther slept? Doth re-

pp

Trotz lehr-te, straft den Trotz? Der die That entzün-det, zürnt um die That? Der die
volt's teacher scourge re-volt? He who urged the do-ing chid-eth the deed? He who

Allmählich belebend.

p *pp* *p* *p* *poco*

tre corde

Rech-te wahrt, der die Ei-de hü-tet, weh-ret dem Recht, herrscht durch
ward-eth right, he who truth up-hold-eth, strik-eth at right, reigns by

cresc. *molto cresc.*

ERDA.

Mein - - eid? Lass' mich wie der hin - ab! Schlaf ver - schliesse mein
false - - hood? Hold me longer not here! Sleep en - fold now my

ff *dim.* - - *p* *più p* *pp*

P.

ERDA.

Wissen!
wisdom!

WANDR.

Dich Mutter lass' ich nicht zieh'n, da des Zau - ber's mäch-tig ich
Belebt. *Thou mother, shalt not go free, for I wield the ma - gic with*

pp *cresc.* *f* *p* *f*

P. P.

WANDR.

Etwas gedehnt.

bin. Ur-wis-send sta-chest du einst der Sor-ge Sta-chel in Wotan's wa-gendes
might. All-wise one, care's piercing sting by thee was planted in Wotan's daunt-less

Etwas gedehnt.

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

Herz: mit Furcht vor schmachvoll feind-lichem En-de füllt' ihn dein Wissen, dass
heart: with fear of shame-ful ru - in and downfall filled was his spirit by

p (*trem.*) *f* *p* *cresc.*

P. P.

WANDR.

Ban-gen band sei - nen Muth. Bist du der
tidings thou didst fore - tell. Art thou the

Belebter.

p *cresc.* *f* *mf*

Welt wei - ses-tes Weib, sa-ge mir nun: wie be - siegt die Sor - ge der
world's wis - est of women? say to me now, how a god may con - quer his

f *mf* *f marcato* *più f*

P. P. P.

ERDA.

Du bist nicht, was du dich nenn'st! Was kam'st du stör - ri-scher Wil-der zu
Thou art not what thou hast said! Why cam'st thou, tur - bu-lent spirit, to

Gott?
care.

ff *p* *p* *p*

P. P.

stö-ren der Wa - la Schlaf?
trouble the Wa - la's sleep?

Du bist nicht, was du dich wähn'st.
Thou art not what thou hast dreamed.

p *cresc.* *f* *più f* *sf*

P. P. P. P.

WANDR.

Ur - müt-ter Weis - heit geht zu · En - de: dein Wis-sen ver - weht vor mei - nen
Wis-dom of a - ges finds its down-fall: at war with my will thy wis-dom

ff dim. *p* *p* *cresc.*

Wil-len. Weisst du, was Wo - tan will? (Langes Schweigen.) Dir
waneth. Know'st thou what Wo - tan wills? (Long silence.) I

f *ff* *ff* Mässig. *pp*

P.

Un - wei - sen ruf' ich's in's Ohr, dass sorg - los e - wig du nun schläf'st!
cry it a - loud in thine ear that care - free e - ver thou may'st sleep!

p *molto*

P. P. P.

Um der Göt-ter En - de grämt mich die
The e - ternals' down-fall no more dis

cresc. *ff* *ff dim.* *p*

P. P.

WANDR.

Angst nicht, seit mein Wunsch es will. Was in des
mays me since their doom I willed. What in my

cresc. *ff* *dim.* *p*

Zwiespalt's wil - dem Schmerze ver - zwei - felnd einst ich be-schloss, froh und
spirit's fier - cest an-guish des - pair - ing once I re-solved, glad and

cresc. *f* *dim.*

freu - dig füh - re frei ich nun aus.
blithe - some freely I bring now to pass.

cresc. *ff* *p* *cresc.*

Immer etwas gedehnt.

Weih't' ich in wüthendem E - kel des Nib - lungen Neid schon die
Though I decreed in my loathing the world to the Ni - belung's

ff *dim.* *p* *sf* *fp* *p*

WANDR.

Weit; dem herr - lich - sten Wäl - sung
greed; I leave to the Wäl - sung

cresc. *sf* *fp* *cresc.* *sf* *fp* *cresc.*

marcato P. P. *marcato* P.

weis' ich mein Er - be nun an. Der von mir er - ko - ren, doch nie mich g
glad - ly my her - i - tage now. One who knew me ne - ver, though chosen b

ff *dim.* *p*

P. P. P.

kannt, ein küh - nes - ter Kna - be, bar mei - nes Ra - thes, er - rang des
me, a boy of dauntless dar - ing, all untaught by my coun - sel, has won the

espressivo *p* *cresc.*

P. P. P. P.

Nib - lun - gen Ring. Lie - bes - froh, le - dig de
Ni - bel - ung's ring. Pure from greed, glad - dened b

f *p dolce* *p*

P. P. P.

Nei - - des er - lahmt an dem Ed - - len Al - berich's
love - - dreams, all might - - - less on him falls Al - berich's

p *cresc.*

Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge-
curse: for fear know - eth he not. Her whom thou didst

f *p* *cresc.* *f* *Sehr ruhig.* *p dolce*

bar'st, Brünn - - hild' weckt sich hold der Held: wa - chend
bear, Brünn - - hild' will the he - ro wake: then thy

p dolce

wirkt dein wis - sendes Kind er - lö - - - sende Wel - - -
wis - dom's child will a - chieve a deed to set free

p *cresc.* *f* *p* *dim.*

WANDR.

etwas gedehnt.

- - - ten - that. D'rum schlafe nun du, schliesse dein Au - ge; t
the world. Then slumber thou now, close fast thine eye - lids; d

p *p*

P. P. P. P.

- mend erschau'mein En - de. Was Je-ne auch wir-ken, dem e - - wig Jun -
- ing be-hold my down - fall. What e'er shall be - fall them, to the e - - ver young

espressivo

più p *p dolce* *cresc.*

P. P. P. P. P.

weicht in Won - - ne der Gott. Hin-ab denn, Er - da!
glad - ness yield - - eth the god. Descend then, Er - da!

f *dim.* *p*

P. P. P.

Ur - - müt-terfurcht! Ur - - sor - ge! Hin-ab! Hi
Mo - - ther of fear! World sor - row! Descend! D

f *dim.* *p* *dim.* - - - *più p*

P. P. *mf* P. P. P.

(Nachdem Erda bereits die Augen geschlossen hat, und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich; auch die
(Erda, who, with closed eyes, has already sunk deeper down, now disappears entirely. The cavern has again become quite

ab, zu ew' - - - gem Schlaf!
cend, to end - - - less sleep!

pp

P. *u.c.* P. P.

Zweite Scene. Second scene.

Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)
dark. Dawn illumines the stage; the storm has ceased.)

(Der Wanderer ist dicht an die Höhle getreten, und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Scene zugewandt.)
(The Wanderer has come to the cave and leans with his back against the rocks looking towards the wings.)

(♩.=♩) Mässig bewegt.
stacc.

pp *pp*

Dort seh' ich
Now yon - der

un poco marcato.

pp *pp*

(Er verbleibt in seiner Stellung an der Höhle.)

Sieg - - - - fried nah'n.
Sieg - - - - fried comes.

(He remains without changing his position at the cave.)

p

p

P.

t.c.

stacc.

tr

(Siegfried's Waldvogel flattert dem Vordergrunde zu.)
(Siegfried's wood-bird flutters towards the foreground.)

benmarcato.

sempre stacc.

tr

p

poco cresc.

(Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtu
(Suddenly the bird stops, flutters abou

poco accel.

p

cresc.

P.

ein, flattert ängstlich hin und her, und verschwindet hastig dem Hintergrunde zu.)
alarm and then disappears quickly towards the back.)

P.

sf

cresc.

P.

SIEGF.

(Siegfried tritt auf und hält an.)
(Siegfried enters and stops.)

Mein Vög-lein schweb-te mir
My bird-ling flew from my

Wieder zurückhaltend.

sf.

f

dim.

p

p

SIEGF.

fort! Mit flatterndem Flug und süs-sem Sang wies es mich won - nig des Weg's:
sight! With flut-tering wing and sweetest song blithely he shewed me the way:

p *p* *poco cresc.*

nun schwand es fern mir da - von! Am bes-ten find' ich mir selbst nun den Berg:
now far from me has he flown! I needs must find out the rock for my - self:

p *p* *cresc.*

wo - hin mein Füh - rer mich wies, da -
the path my guide point-ed out, my

f *f*

(Er schreitet nach hinten.)
(He goes towards the back.)

hin wand'r ich jetzt fort.
feet shall fol - low now.

WANDR.

(Immer
(Still in

Wo -
Say,

più f *ff*

SIEGF.

(Er hält a
(He stop

in seiner Stellung verbleibend.)
the same position.)

Da
Who

WANDR.

hin, Kna - - be, heisst dich dein Weg?
boy, whith - er leads thee thy way?

fp *p*

und wendet sich um.)
and turns round.)

re - det's ja? Wohl räth das mir den
speaks to me? Can he shew me my

stacc. *sempre p*

(Er tritt dem Wanderer näher.)
(He comes nearer to the Wanderer.)

Weg.
way?

Ei - nen Fel - sen such' ich, von Feu - er ist der um
To a moun - tain fare I, by flam-ing fire sur -

cresc. *f* *dim.* *p* *f*

wa - bert: dort schläft ein Weib, das ich wecken will.
rounded: there sleeps a maid who must wake to me.

WANDR.

Wer
Who

Allmählich immer ruhiger.

sf *p* *cresc.* *f* *dim.*

WANDR. SIEGF.

sagt' es dir, den Fels zu su-chen? Wer, nach der Frau dich zu seh-nen? Mich wies
told thee then to seek the mountain? Who woke thy long-ing for wo-man? It was

Ruhig.

p p

SIEGF. WANDR.

ein sin-gend Wald-vög-lein: das gab mir gu-te Kun-de. Ein Vögle in schwatzt wohl Manches;
a sing-ing wood bird-ling, who gave me goodly counsel. A wood bird chat-ters wildly;

Sehr mässig.

kurz gestossen.

più p poco f p

P.

WANDR. SIEGF.

kein Mensch doch kann's verstehn: wie mochtest du Sinn dem Sang entnehmen? Das wirk-te das Blut eines wilden
but none knows what he sings: how then couldst thou tell the singer's meaning? Twas worked by the blood of a dragon

p p fp fp

SIEGF.

Wurm's, der mir vor Neid-höl' er-blasste: kaum netzt es zündend die Zun-ge mir, da ver-
grim, who fell at Neid-höl' be-fore me: his scorching blood scarce had touched my tongue, when the

fp poco cresc.

SIEGF.

stand ich der Vög - - - lein Gestimm'. Erschlug'st den Rie - sen du, wer reiz

bird's song was clear to my mind. To fight so fierce a foe, who egge

WANDR.

dich, den star-ken Wurm zu be - steh'n? Mich führ-te Mime, ein falscher Zwerg; das Fürchten wollt' er

on, if thou hast felled the mighty dragon? My guide was Mime, an e - vil dwarf; what fear is fain had

SIEGF.

lehren: zum Schwertstreich aber, der ihn erstach, reizte der Wurm mich selbst: seinen

taught me: but to plunge my weapon in-to his heart dared me the foe him - self with his

WANDR.

Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so scharf und hart, dass d

cru - el threaten-ing jaws. Who forged the sword so sharp and hard that

Wieder gemessener.

p stacc.

poco cresc.

WANDR. stärkste Feind ihm fiel!
slew so fierce a foe?

SIEGF. Das schweist' ich mir selbst, da's der Schmied nicht konnte:
I forged it my-self when the smith was beaten:

sempre stacc. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *p* *cresc.*

SIEGF. schwert-los noch wär' ich wohl sonst.
swordless else should I be still.

WANDR. Doch, wer schuf die starken Stücken, da-raus das
But who made the mighty splinters wherewith thou,

tr *riten.* *gemessen.* *f* *dim.* *p* *poco cresc.*

WANDR. Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da - von? Ich weiss al - lein, dass die Stücken mir nichts
boy, didst forge the sword? What know I of that? I on-ly know that the splinters could not

sempre staccato *più* *f* *p* *cresc.* *Belebter.* *f* *p* *belebend.* *f* *p* *cresc.*

SIEGF. nützten, schuf ich das Schwert mir nicht neu.
stead me, were not the sword made a - new.

(Er betrachtet Siegfried wohlgefällig.)
(He looks at Siegfried with pleasure.)

WANDR. (Der Wanderer bricht in ein freudig gemüthliches Lachen aus.)
(The Wanderer breaks into a laugh of joyous good-humour)

Das mein ich wohl auch!
That I too be - lieve!

Erstes Zeitmass, etwas leichter und bewegter.

ff *dim.* *espressivo* *p*

SIEGF. (verwundert.) (*surprised.*)

Was lach'st du mich aus? Al - ter Fra-ger! Hör' einmal auf, lass'mich nicht länger hier
Why laugh'st thou at me, with thy questions? Cease from thy jests, keep me no longer here

p legato *poco cresc.*

schwatzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re - de: vermag'st du's nicht, so halte dein Maul!
prating. If thou canst help me onward, then speak thou: and canst thou not, then hold thy tongue!

espressivo *p* *molto cresc.* *Etwas zurück-*

WANDR.

Ge-duld, du Kna-be! Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach - tung mir
Good youth, have patience! If I am old, then to the a - ged give

haltend. *f* Wieder sehr mässig. *pesante* *più f dim.* *p* *stacc.*

SIEGF.

hie-ten. Das wär' nicht ü - bel! So lang' ich le - be, stand mir ein Al - ter stets im
honour. Honour the a - ged! My whole life long there stood in my path an a - ged

Belebter. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

SIEGF.

We-ge den hab' ich nun fort ge-fegt. Stemm'st du dort län-ger
fellow; now I have swept him a-way. If thou stand'st longer

cresc. *f* *f* *p*

(mit entsprechender Gebärde.)
(*with a significant gesture.*)

steif dich mir ent-ge-gen — sieh' dich vor, sag' ich, dass du wie Mi-me nicht
seek-ing here to stay me — give good heed, old one, lest thou like Mi-me shouldst

f *p* *cresc.* *f*

(Er tritt noch näher an den Wanderer hinan.)
(*He goes still neurer to the Wanderer.*)

fähr'st! Wie sieh'st du denn
fare! But how dost thou

ff *sf* P. *stacc.* P. *fp* P.

aus? Was hast du gar für 'nen gros-sen Hut? Wa-rum hängt er dir so in's Ge-
look? Why wear-est thou such a mon-strous hat? Where fore hangs it so o-ver thy

dim. *p*

SIEGF.

sicht?
face?

(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)
(still without changing his position.)

WANDR.

Das ist so Wand'rer's Wei - se, wenn dem Wind ent - ge - gen e
So doth the Wand'rer wear it, when a - gainst the wind h

molto cresc. *f* *p* *ten.* *ten.* *f* *p* *ten.* *ten.*

(Siegfried immer näher ihn betrachtend.)
(Siegfried examining him still more closely.)

Doch da-runter fehlt dir ein Au - - ge? Das schlug dir Ei - ner ge
But an eye beneath it thou lack- - est! Full sure - ly some one ha

geht.
goes.

p dolce *tr* *stacc.* *sf* *p*

wiss schon aus, dem du zu trot-zig den Weg vertrat'st? Mach' dich jetzt fort, sonst könntest du
struck it out, when thou so bold- ly didst bar his way! Take thy-self off or else thou mays

poco cresc. *tr* *sf* *sf* *meno f*

leicht das and'-re auch noch ver - lie-ren.
chance to lose the light of the o-ther.

Sehr ruhig.

Ich seh', mein Sohn, wo du nichts
I see, my son, where nought thou

Mässiger. *p dolce*

weisst, da weisst du dir leicht zu helfen.— Mit dem Au - - ge, das als
know'st, there know'st thou well how to help thee.— With the one eye that I

p *p*

and' - res mir fehlt, er - blickst du sel - - ber das ei - - - ne, das
lack in my head thou lookest thy - self on the o - - - ther that

sempre p *dolce*

P.

(Siegfried, der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)
(Siegfried, who has listened thoughtfully, now involuntarily bursts out laughing.)

SIEGF.

Ha ha ha ha! Zum La-chen bist du mir lus - tig!— Doch
Ha ha ha ha! Thou serves't but for my laughter!— But

mir zum Se - hen ver - blieb.
yet is left me for sight.

Etwas belebter.

f *p* *f* *p stacc.*

P. P. *f*

hör', nun schwatz' ich nicht länger: geschwind zeig' mir den Weg,— dei-nes We-ges zie-he dann
hear, I tri - fle no longer: at once shew me my way,— then thine own way find for thy-

etwas beschleunigend.

cresc. *f* *p*

SIEGF.

du; zu nichts and'rem acht' ich dich nütz': d'rum sprich, sonst spreng' ich di
self; for nought else canst thou be of use: now speak, or off shalt th

f *fp* *cresc.* *sf* *f*

WANDR. (weich.) *(gently.)*

fort! Kenn - test du mich, küh - ner Spross,
go! Child, didst thou know who I am,

Wieder mässiger.

sf *f* *dim.* *pp* *sf*

WANDR.

den Schimpf spar - test du mir. Dir so vertraut, trifft m
that scoff wouldst thou have spared. Sad from one so dear seem - et

dim. *pp* *sf* *dim.* *p* *sf*

rit.

schmerz - lich dein Dräu - en. Liebt' ich von je dei - ne lich - te Art, —
scorn - ful de - fi - ance. Long have I loved thy ra - diant race,

Etwas belebend.

riten. *più p* *p* *espressivo* *p*

WANDR.

Grau - en auch zeugt' ihr mein zür - nender Grimm. Dem ich so
though from my fu - ry it shrank in dis-may. Thou whom I
Wieder gedehnt.

cresc. - - - - *f* *dim.* - - -

hold bin, All - zu - heh-rer! Heut' nicht we - cke mir Neid: er ver-nich-te-te dich und mich!
love so, all too fair one! Wake my wrath not to - day; it would ru-in both thee and me!

espress. *p* *p* *cresc.* - - *sff* *p*

SIEGF.

Bleib'st du mir stumm, stör-rischer Wicht? Weich' von der Stel-le, denn dort hin, ich weiss,
Still art thou dumb, unmannered wight? Out of my path, then: for that way I know

sfp *cresc.* - - - - *fp* *fp* *cresc.* -

(Es wird schnell wieder ganz finster.)
(It quickly becomes quite dark again.)

führt es zur schlafenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flüch-tig ent-
leads to the slum-bering maid: so told me the wood - bird who here has left me a-

- - - - *f* *stacc.* *p* *marcato* *cresc.* - -

SIEGF.

floh.
lone.

(In Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung.)
(Breaking out in anger.)

WANDR.

accel.

Es floh dir zu seinem Heil! Den Herrn der
It left thee to save its life! The ra - vens

Schnell.

accel. *molto cresc.* *ff* *fp* *p*

WANDR.

Raben errieth es hier: weh' ihm, ho-len sie's ein!
ru-ler it knew was here: ill fate follows its flight!

fp *cresc.* *f* *f* *ff*

(Siegfried tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück.)
(Siegfried, surprised, steps back defiantly.)

SIEGF.

Hoho! Du Ver-bie-ter! Wer bist du denn, dass du mi
Hoho! Wouldst thou stay me! Who art thou then that here w

WANDR.

Den Weg, den es zeig-te, sollst du nicht zieh'n!
The way that it pointed shalt thou not pass!

f *f* *f* *p stacc.* *cresc.*

SIEGF.

weh - ren willst?
stand - est me?

WANDR.

Fürchte des Fel - sen's Hü - ter! Ver- schlossen hält meine Macht die schla- fende
Fear thou the fell's de - fen - der! En-chained is held by my might the slum- bering

f *p stacc.* *cresc.*

WANDR.

Maid: wer sie er weck-te, wer sie ge - wän-ne, macht-los macht er mich e - -
maid: he who should wake her, he who should win her, might-less would make me for e - -

f *sfp* *f* *f* *sf*

- - wig. Ein Feu - er-meer um - flu - thet die
- - *ver.* *A fla - ming sea sur - round eth the*

staccato *f* *mf* *p* *p* *cresc.*

Frau, glü - hen-de Lo - - he um - leckt den
maid, fi - er - y bil - lows o'er - flow the

f

WANDR.

Fels: wer die Braut be-gehrt, dem brennt ent - ge - gen die
fell: he who craves the bride must climb that flame - gir - dled

p *cresc.*

(Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)
(He points with the spear towards the rocky heights.)

Brunst. Blick' nach der Höh'!
rock. Look up on high!

f *p* *cresc.* *f*

stacc.

P. *ff* P. *ff*

Er-lug'st du das Licht? Es wächst der Schein, es schwillt die
Be-hold'st thou the light? The splendour grows, the lus - tre

p *p* *cresc.*

Gluth; sen - gende Wolken, wa - bernde Lo-he, wäl - zen sich
spreads; fire - clouds are rolling, flame-tongues are shooting: roar - ing and

f *fz*

WANDR.

bren - nend und brasselnd her - ab: ein Licht - - meer
writh - ing, hith-er they come. A light - - flood

fz *fz* *sf* *cresc.* *tr* *più f*

P. P.

(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens her ein wabender Feuerschein.)
(High up on the rocks a flickering glow appears, gradually increasing in brightness.)

um - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich
il - lum - ines thy head; right soon the blaze will

tr *ff* *dim.* *meno f*

P. P. P.

SIEGF.

Zurück, du Prah-ler, mit
Go back, thou babbler, thy -

WANDR.

zün - den-des Feu - - er. Zurück denn ra - sen-des Kind!
seize and de-vour thee. Go back then, foolhard-y boy!

più f *ff* *dim.* *marcato* *p* *cresc.*

P.

SIEGF.

dir! Dort wo die Brün - - ste brennen, zu Brünn-hil-de muss ich da-
self! There where the blaze is burning, to Brünn-hil-de now must I

f *p* *f* *p* *cresc.*

P. P. P.

(Er schreitet weiter, der Wanderer stellt sich ihm entgegen.)
(He moves onward, the Wanderer opposes him.)

SIEGF. hin!
hie!

WANDR. Fürch - test das Feu - er du nicht, so sper - re mein
Hast thou no fear of the fire, then barred be thy

f *p* *f* *p* *cresc.*

Speer dir den Weg!
path by my spear!

Noch hält mei-ne Hand der Herr-schaft
Yet hold - eth my hand the hal - lowed

ff *f* *stacc.* *fp* *fp*

Haft: das Schwert, das du schwing'st zerschlug einst die - ser Schaft: noch ein-mal denn
haft: the sword thou dost bear once broke up - on the shaft: yet once a - gain

fp *fp* *cresc.*

(Siegf. das Schwert ziehend.)
(Siegf. drawing his sword.)

SIEGF. Mei-nes Va -
Then my fa -

(Er streckt den Speer vor.)
(He stretches out his spear.)

zer - spring' es am ew' - gen Speer!
be it splin - tered on this my spear!

f *f* *molto ten.* *fp*

- - ter's Feind, find' ich dich hier? Herr-lich zur Rache ge - rieth mir das!
- - *ther's foe here have I found! Glo - ri-ous vengence doth greet me now!*

fp *fp* *cresc.*

(Er haut dem Wandr.
(*With one stroke he*

Schwing' deinen Speer: in Stü-cken spalt'___ ihn mein Schwert!
Stretch forth thy spear: its haft shall break___ on my sword!

marcato *più f* *ff*

t einem Schlage den Speer in zwei Stücken: ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere hein in immer hellern Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt, begleitet den Schlag.)
ws the spear in two pieces, from which a flash of lightning shoots up towards the rocky heights, where the ever brightening ames begin to be visible. A loud thunderclap, which quickly dies away, accompanies the stroke.)

(Die Speerstücken rollen zu des Wanderer's Füssen. Er rafft sie ruhig auf.)
(*The pieces of the spear fall at the Wanderer's feet. He quietly picks them up.*)

ffz *ritard.* *dim.* *più p*

WANDR.

Zieh' hin! Ich___ kann dich nicht
Fare on! I___ can-not with-

Mässig.

pp *pp*

SIEGF.

Mit zerfocht' - ner Waffe floh mir d
With his spear in splinters fle - eth t

WANDR. (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.)
(He suddenly disappears in complete darkness.)

hal - ten!
stand thee.

più p

pp

(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft Siegfried's Blick.)
(The growing brightness of the clouds, which continually sink lower down, meets Siegfried's

Fei - - - ge?
cra - ven!

poco cresc.

marcato

Ha! Won-ni-ge Gluth! Leuchtender Glanz! Strahlend n
Ha! Gladdening glow! Glor-i-ous light! Shin-ing m

p

poco cresc.

p

P. P. P. P. P. P. P. P.

of-fen steht mir die Stras - se. Im Feu - - - - er mich
path-way o-pens be - fore me. In fire will I

stacc.

p

sempre cresc.

P. P.

ba - - den! Im Feu - - - er zu fin - - den die
bathe me! Through fire will I fare to the

sempre stacc.

fp *cresc.*

Braut! Ho - ho! Ha - hei! Jetzt lock' ich ein lie - bes Gesell!
bride! Ho - ho! Ha - hei! What comrade now comes to my call?

fp *cresc.*

P.

Siegfried setzt sein Horn an, und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den Vordergrund ausbreitet.)
Siegfried puts his horn to his lips and plunges into the waving fire which, flowing down from the heights, spreads over the foreground.)

f

marcatissimo e stacc.

P.

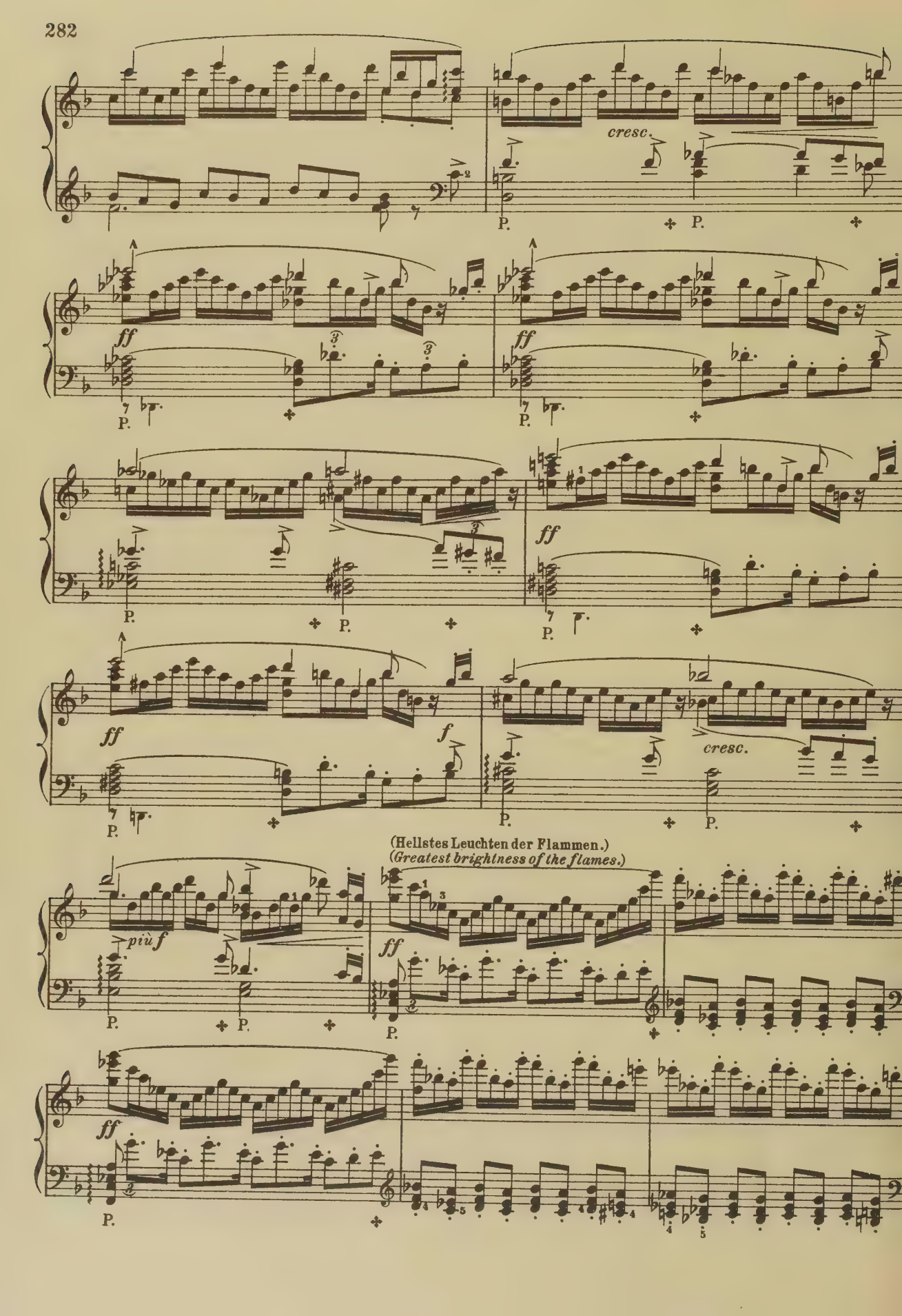
marcato

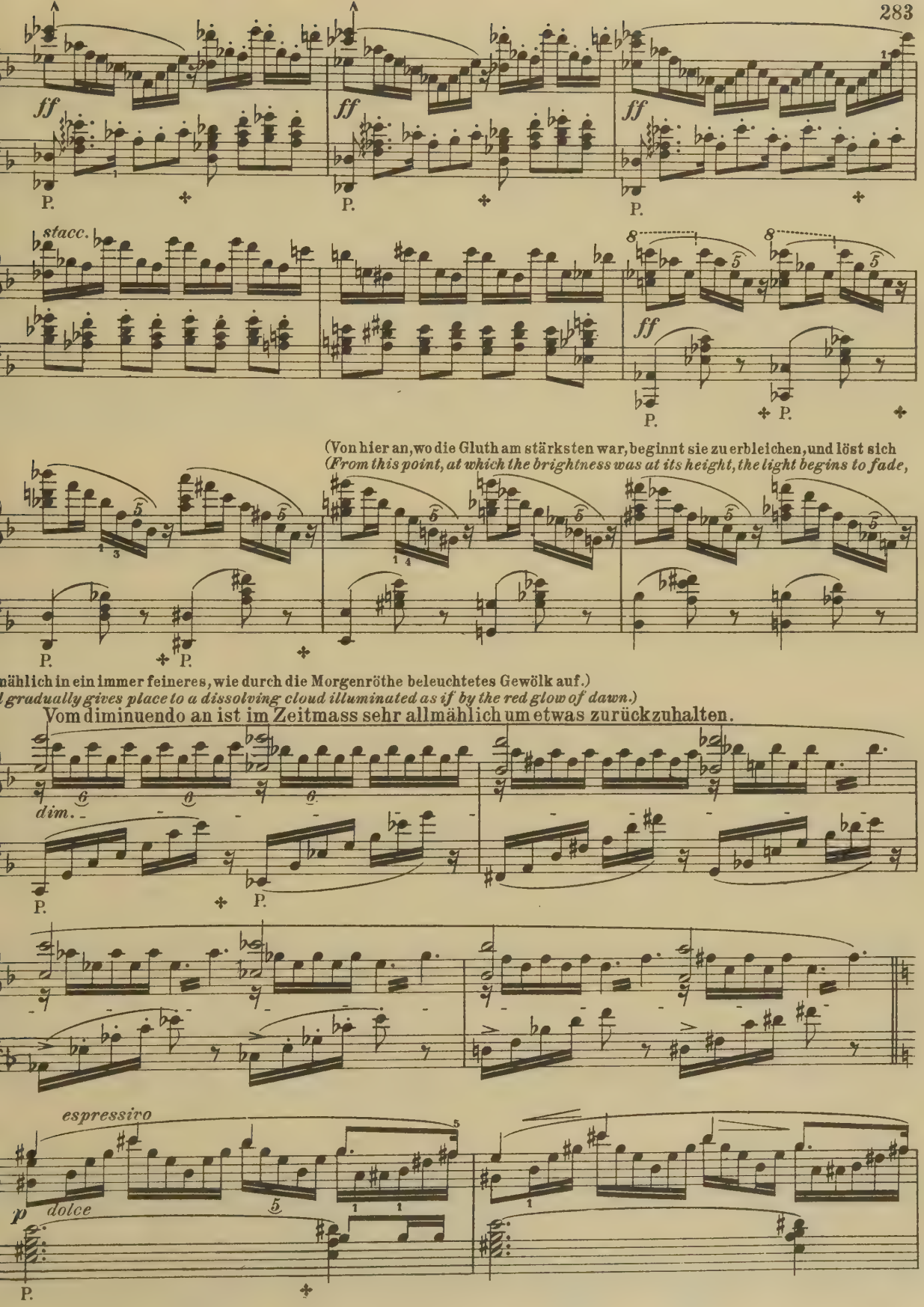
P.

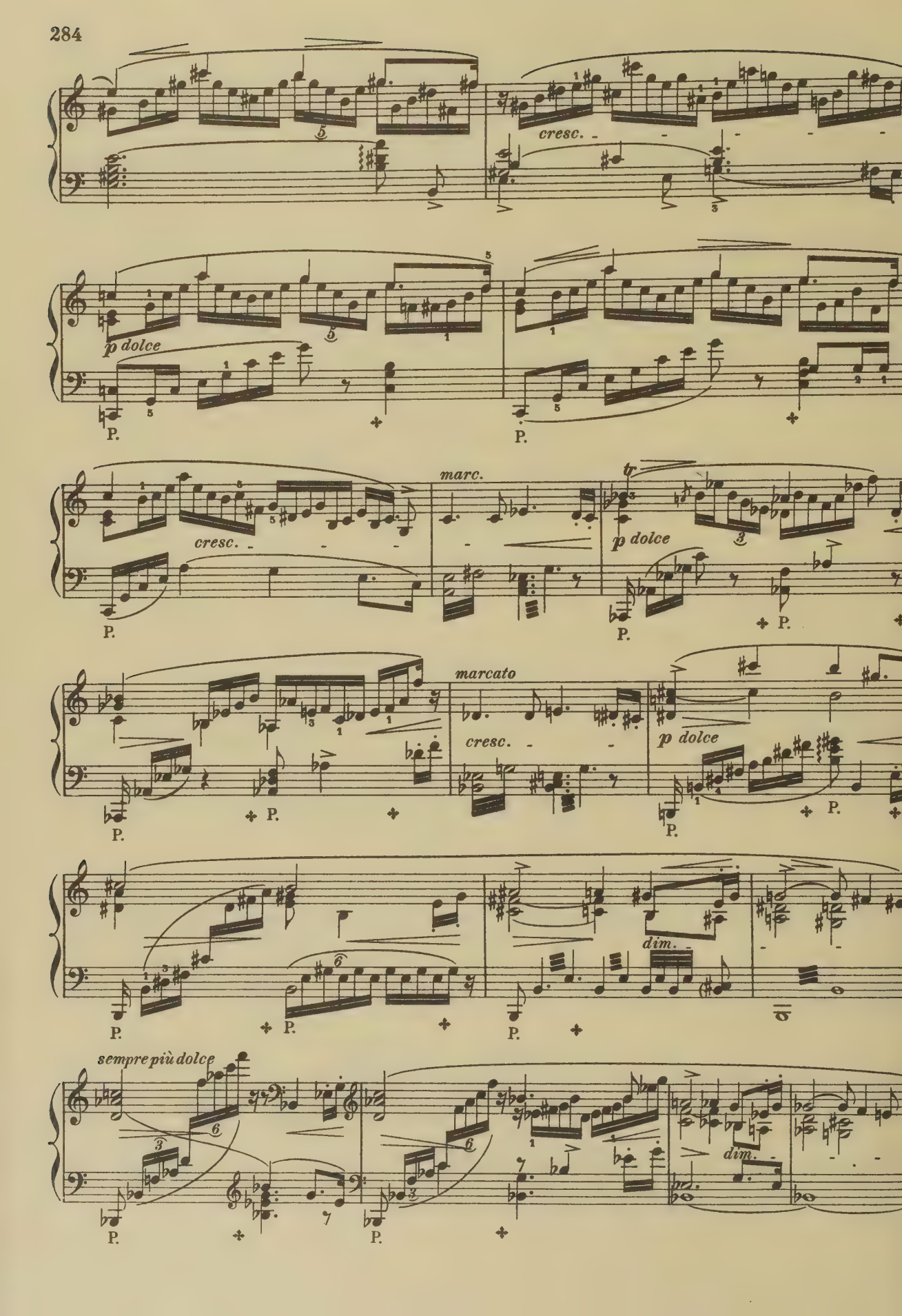
(Siegfried, den man bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.)
(Siegfried, who is soon out of sight, seems to be ascending the mountain.)

f *stacc. e marcato*

P.


cresc.
ff
ff
ff
f
cresc.
(Hellstes Leuchten der Flammen.)
(Greatest brightness of the flames.)
più f
ff
ff


ff
P.
stacc.
(Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie zu erbleichen, und löst sich
(From this point, at which the brightness was at its height, the light begins to fade,
nählich in ein immer feineres, wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewölk auf.)
l gradually gives place to a dissolving cloud illuminated as if by the red glow of dawn.)
Vom diminuendo an ist im Zeitmass sehr allmählich um etwas zurückzuhalten.
dim.
espressivo
p dolce


cresc.
p dolce
P.
cresc.
marc.
tr
p dolce
marcato
cresc.
p dolce
dim.
sempre più dolce
dim.

Dritte Scene.

(Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst, und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht, und endlich nur noch den heitren blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3ten Akte der „Walküre") ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodernde Zauberlohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre:" im Vordergrunde, unter der breitästigen Tanne, liegt Brünnhilde, in vollständiger glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlaf.)

Third scene.

(The clouds have dissolved into a fine rose-coloured veil of mist which now divides so that the upper part entirely disappears above and at length discovers the whole bright blue sky of day, whilst on the border of the rocky height now becoming visible - (exactly the same scene as in the 3rd act of "The Valkyrie") - a light veil of reddish morning mist remains hanging, which suggests the magic fire still glowing below. — The arrangement of the scene is exactly the same as at the close of "The Valkyrie:" in the foreground, under the wide-spreading fir-tree, lies Brünnhilde in complete shining armour, with her helmet on her head, her long shield covering her, in deep slumber.)

Sehr mässig.

più p — *pp* — P. — *u.c.* — *Immer langsamer.*

(Siegfried gelangt von Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe, und

(Siegfried coming from the back reaches the rocks which fringe the

p — *pp* — P. — *sempre* P. — *pp* — *sehr ruhig.* — *t.c.*

zeigt sich dort zuerst nur mit dem Oberleibe: so blickt er lange staunend um sich.)

summit, and shews at first only the upper part of his body: he looks around for a long time in astonishment.)

pp — *dolce* — *poco rall.* — *più p*

SIEGF. (leise.) (softly.)

(Er steigt vollends ganz hera
(He mounts to the top of the

Se - li - ge Ö - de auf son - ni - ger Höh'!
Ha - ven of bliss on the moun - tain-ous height!

pp

und betrachtet, auf einem Felsensteine des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)
height, and, standing on a rock at the edge of the precipice at the back, gazes with surprise at the scene.)

sempre pp e dolce

(Er blickt zur Seite in den Tann, und schreitet etwas vor.)
(He looks into the wood at the side and comes a little forwar

più p

ppp

Was ruht dort schlummernd im schat-ti-gen Tann? Ein Ross ist's
What stands there sleep - ing in shade of the wood? A steed 'tis,

pp

p marcato

p

(Langsam näher kommend hält er vewundert an, als er noch aus einiger Entfernung Brünnhilde's Gestalt wahrnimmt.)
(He comes slowly neurer and then stops in surprise when he sees Brünnhilde, while still at some little distance from her.)

SIEGF.

ras-tend in tie - fem Schlaf.— Was strahlt mir dort ent-gegen? Welch' glän-zendes Stahl-geschmeid
waiting in slumber deep.— What ray streams thence up-on me? What glit-ter-ing steel is there?

dolce *p* *p* *pp* P.

(Er hebt den Schild ab, und erblickt Brünnhilde's Ge-
(He lifts the shield up and sees Brünnhilde's form

Blendet mir noch die Lo-he den Blick?— Hel-le Waf-fen?— Heb' ich sie auf?—
Doth then the fire yet dazzle my sight?— Shining ar-mour?— May it be mine?—

cresc. P.

stalt, während ihr Gesicht jedoch zum grossen Theil vom Helm verdeckt ist.)
her face however is still for the most part concealed by the helmet.)

Ha!— in Waffen ein Mann?— Wie mahnt mich won - nig sein Bild!—
Ha!— in armour a man?— How the sight doth glad - den my heart!—

più f *dim.* *p dolcissimo.* P. P.

Das heh-re Haupt drückt wohl den Helm?— Leich - ter würd' ihm, löst' ich den
The helm, methinks, pres-ses his head?— Soft - er were his rest were it

P. P.

SIEGF. (Vorsichtig löst er den Helm, und hebt ihn der Schlafenden ab, langes lockiges Haar bricht hervor. — Siegfried erschri
(He carefully loosens the helmet and lifts it from the head of the sleeper; long curling hair breaks forth. — Siegfrie

Schmuck?—
loosed.—

p

P.

(Er verbleibt im Anblick versunken.)
(He remains sunk in contemplation.)

starts.)

(zart.)
(tenderly.)

Sehr ruhig im Zeitmass.

Ach! wie schön!
Ah! how fair!

Schim - mernde Wol - ken säu - men i
Shim - mer-ing clouds are fring - ing wi

dolce

p

P.

Wel - len den hel-len Him-mels - See; leuch - ten-der Son-ne la-chen-des Bild stral
flee - ces a radiant hea - ven's lake; shin - ing I see the light of the sun laug

più p

un poco ra

più p

P.

(Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab.)
(He bends lower over the sleeper.)

— durch das Wo - gen-ge - wölk!
— through the bil - low - y clouds!

Von schwel-len-dem A-them schwi
With la - bour of breathing hea -

pp

più pp

P.

sempre P.

(Er versucht die Brünne zu lösen.)
(He tries to loosen the breast-plate.)

—sich die Brust:— brech' ich die eng-en-de Brünne?
-veth his breast:— loosed be the trammelling birny!

pp

P.

(Siegfried zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzer-
(Siegfried draws his sword and with gentle carefulness cuts through the rings

Komm', mein Schwert! Schneide das Ei-sen!
Come, my sword! Cut through the ir-on!

poco f *dim.* *più p* *dolcis-*

ge zu beiden Seiten der Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun Brünnhilde in einem weichen weibli-
Gewande vor ihm liegt.)
oth sides of the breast-plate, and lifts it off with the greaves so that Brünnhilde now lies before him in a soft woman's dress.)

simo e rall. *ancora più riten.* *tr*

(Er fährt erschreckt und staunend auf.)
(Startled and astonished, he starts back.)

Das ist kein Mann!—
That is no man!—

Sehr lebhaft.

ff *stacc.*

P. P.

(Er starrt in höchster Aufgeregtheit auf die Schlafende hin.)
(He gazes at the sleeper in great excitement.)

Bren-nender
Burning en-

f molto appassionato *f* *fp*

P. P. P.

SIEGF.

Zau - ber zückt mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst mei
chant - ment pier-ces my breast; fi - e - ry spells daz - - zle

f fp f fp f fp

P. P. P.

Au - gen: mir schwankt und schwin - - delt der Sinn!
blind me: my heart doth fal - - ter and faint!

ff (l.) *vibrato*

P.

(Er geräth in höchste Beklemmung.)
(He is seized with terror.)

Wen ruf' ich zum Heil, dass e
On whom shall I call that he

Sehr bewegt.

dim. p cresc. p cresc.

molto tenuto

hel - fe? Mut - ter! Mut - ter! Ge - den
help me? Mo - ther! Mo - ther! Re - mem

f p cresc. f dim p molto cresc.

P.

SIEGF.

(Er sinkt, wie ohnmächtig, an Brünnhilde's Busen.)
(He sinks as if fainting on Brünnhilde's bosom.)

- - ke mein!
- - *ber me!*

ff *più f* *poco rall.* *f* *dim.* *Sehr mässig.* *più p*

(Er fährt seufzend auf.)
(He stands up, sighing.)

Wie weck' ich die Maid, dass sie ihr Au - ge mir öff'ne?
How wak-en the maid, to see her eye-lids un - closing?

Lebhaft. *rallent.*

ancora più rall. *dolciss.* *pp* Langes Schweigen. *Long silence.* Voriges Zeitmass. *p*

Lebhaft. *rallent* *f* *dim.*

Das Au-ge mir öff - ne?
her eyelids un-clos-ing?

Lebhaft.

Blen - de mich auch noch der Blick?
Would not her eyes blind mine own?

(zart.)
(tenderly.)

p dolce *f* *dim.* *p dolce*

Wagt' es mein Trotz? Ertrüg' ich das Licht?
How can I dare to look on their light?

p *cresc.* *più f*

SIEGF.

agitato

Mir schwebt und schwankt und schwirrt es umher!
A-round my head all wa - vers and sways!

p cresc. f p p cresc.

Sehrendes Seh - nen zehrt meine Sin - ne; am za - gende
Anguish of long - ing was - teth my spi - rit, on my heart in it

f p p espressivo cresc.

P. P. P.

Her - zen zit-tert die Hand!
tu - mult trembleth my hand!

Wie ist mir Feigem?
What ails thee, craven?

f più f ff p cres

P. P.

Ist diess das Fürch - ten?
Can this be fear - ing?

O Mut -
O mo -

più f f

P.

SIEGF.

(sehr zart.)
(very gently.)

- ter! Mutter! Dein mu-thi-ges Kind! Im Schlafe liegt ei-ne Frau:
- ther! mother! thy dauntless child! A wo-man li-eth a- sleep:

Mässig.

f *fp* *cresc.* *ff* *zurückhaltend.* *dolcissimo* *pp*

die hat ihn das Fürchten ge-lehrt!
and she now has taught him to fear!

pp *p dolce*

Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth?.... Dass ich selbst er - wa - che, muss die
How vanquish the fear? How steel my heart?.... My-self to a - wak - en, must I

p *f*

(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert,
(As he approaches the sleeping figure her aspect

Maid ich er - we-cken.
rouse her from slumber.

Lebhaft.

f

wird er wieder von zarteren Empfindungen an ihren Anblick gefesselt.)
again fixes his gaze and overcomes him with tenderer emotions.)

SIEGF.

più f — *dim.*

(Er neigt sich tiefer hinab.)
(He bends deeper down.)

(zart.)
(tenderly.)

Süss er -
Sweet - ly

Allmählich etwas beruhigter.

p *dolce* — *più p* — *dolcissimo*

bebt mir ihr blü - hen-der Mund.
qui - vers her flow - er - like mouth.

tr *pp* — *tr* *pp* — *p* *f* *dim.*

Wie mild er - zitternd mich Za - - gen er - reizt!
Its gen - tle tremors charm fear from my heart!

p *più p* — *mf* — *più p* — *dolce* *pp* — *p* *espressivo*

SIEGF.

(Wie in Verzweiflung.)
(As if in despair.)

Ach! Die-ses A- - them's won-nig war - mes Ge-düft!
Ah! How I feel its warm and glad - den-ing breath!

poco cresc. - - *p* *poco cresc.* *molto cresc.* - -

(Er starrt auf sie hin.)
(He gazes at her.)

Er-wa-che! Erwa-che! Hei - li-ges Weib! Sie hört mich nicht.—
A-waken! A-waken! Ho - li-est maid! She hears me not.—

ff *p* *ritenuto* *pp*

(Gedehnt, mit gepresstem, drängendem Ausdruck.)
(Slowly, with constrained expression.)

(nachlassend.)
(slackening.)

So saug'— ich mir Le-ben aus süs-sesten Lip-pen,— Sollt' ich auch ster-
Then life— from the sweetness of lips will I win me,— E'en though I die—

Lebhaft. a tempo. *pocorit.*

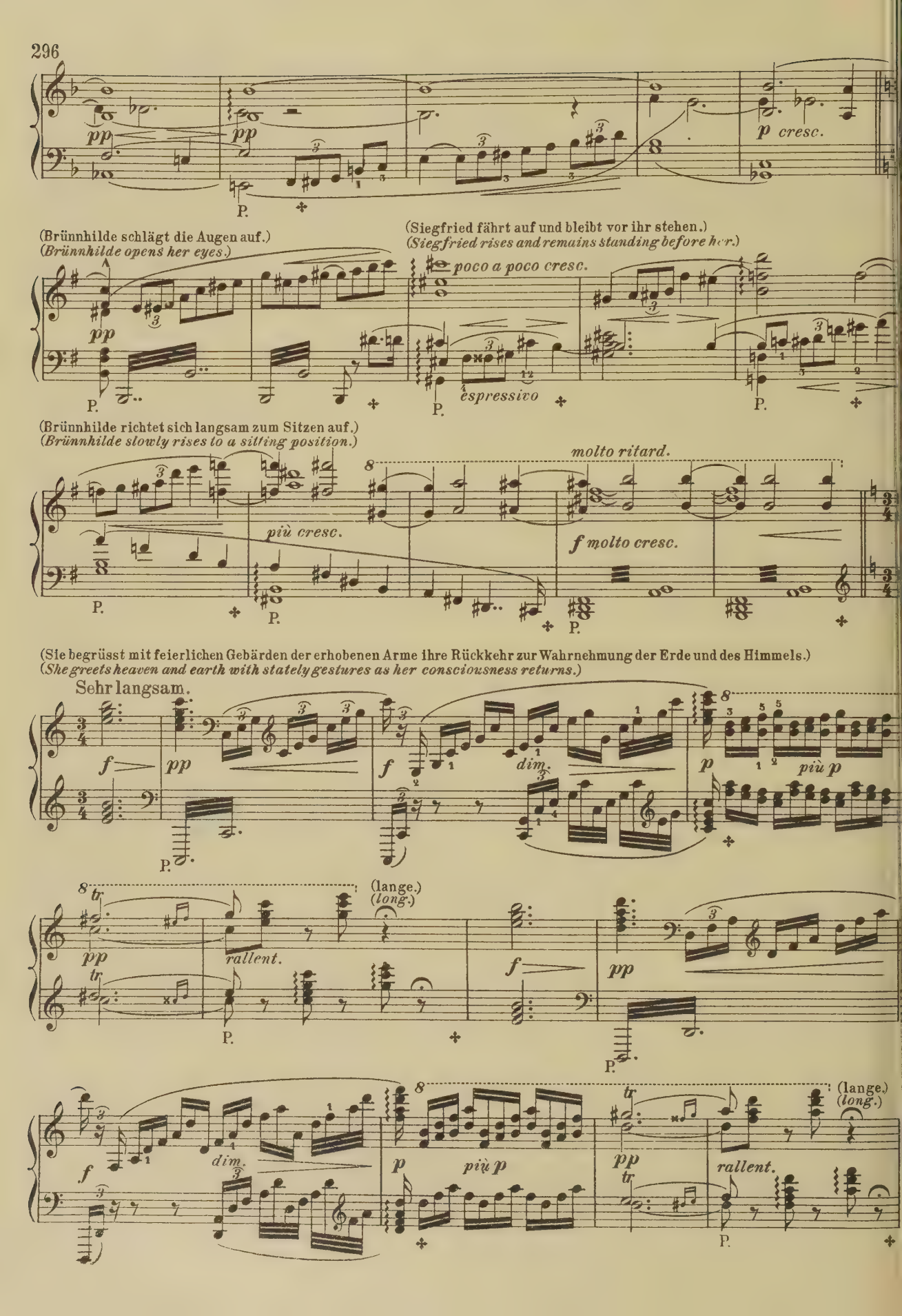
p *cresc.* - - *f* *ff* *ff* *espressivo* *dim.*

(Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende, und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.)
(He sinks, as if dying, on the sleeping figure, and, with closed eyes, fastens his lips on hers.)

- bend ver - geh'n!
— in a kiss!

Sehr mässig.

- - *p* *p* *più p* *pp* *ppp* *ersterbend* *dolcissimo*


pp
pp
p cresc.
(Brünnhilde schlägt die Augen auf.)
(Brünnhilde opens her eyes.)
pp
(Siegfried fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)
(Siegfried rises and remains standing before her.)
poco a poco cresc.
espressivo
(Brünnhilde richtet sich langsam zum Sitzen auf.)
(Brünnhilde slowly rises to a sitting position.)
molto ritard.
più cresc.
f molto cresc.
(Sie begrüsst mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)
(She greets heaven and earth with stately gestures as her consciousness returns.)
Sehr langsam.
f
pp
f
dim.
p
più p
pp
rallent.
(lange.)
(long.)
f
pp
f
dim.
p
più p
pp
rallent.
(lange.)
(long.)

p cresc. P. f molto cresc. P. più f P.

ff P. dim. riten. più p

BRÜNNHILDE.

Heil dir, Son - ne!
Sun, I hail thee!

a tempo.

fp p cresc. P. f dim. p rall. pp

Heil dir, Licht!
Hail, o light!

a tempo.

fp p cresc. P. f dim.

Heil dir, leuch - tender Tag!
Hail, o ra - di-ant day!

rall. a tempo.

p pp p cresc. P. f più cresc. P.

BRÜNNH.

Etwas weniger breit.

Lang war mein Schlaf;
Long was my sleep;

più f *ff* *dim.* *p* *dolce*

ich bin er - wacht: wer ist der Held, der mich er - weckt?
I am a - wake: Tell me what her-o wakens the maid.

Wieder zögernd. *Wieder zögernd.* *sehr breit.*

più p *più p* *p* *molto cresc.*

SIEGF. (von ihrem Blick und ihrer Stimme feierlich ergriffen, steht wie festgebannt.)
(entranced by her look and her voice, stands as if rooted to the spot.)

Durch das Feu - er drang ich, das den Fels um-
Through the fire I burst that flamed a - round the

più f *p cresc.* *f* *dim.* *p*

f marcatissimo. *sf* *p ma*

brann: ich er - brach dir den fes - ten Helm; Sieg - -
fell: from thy head I un - clasped the helm; Sieg - -

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

marcato *sf* *marcato*

SIEGF.

fried bin ich, der dich er - weckt'.
fried's kiss hath o - pened thine eyes.

f *p* *tr* *f* *più f* *tr*

P. P. P. P.

BRÜNNH. (hoch aufgerichtet sitzend.)
(sitting upright.)

Heil euch, Göt - - - - ter!
Gods, I hail you!

ff *dim.*

P.

Heil dir, Welt!
Hail, o world!

p *più p*

P. P.

Heil dir, pran - - - - gen - de
Hail, o earth in thy

cresc. *tr* *tr* *tr* *tr*

P. P.

BRÜNNH.

Er - - de! Zu End' ist nun mein Schlaf; er - wacht,
glo - ry! At end is now my sleep; a - wake

più f *ff* *dim.* *più p* *espressivo* *p*

BRÜNNH.

seh' ich: Sieg - fried ist es, der mich er-weckt.
am I: Sieg - fried break-eth my slumber's bonds.

(Siegfried in erhabenste Entzückung ausbrechend.)
(Siegfried breaking forth in highest ecstasy.)

SIEGF.

O Heil der Mut - ter,
O mo-ther, hail, who

cresc. *più f* *Sehr breit und schwer.* *ff* *sehr gehalten.*

O Heil der Mut - - ter, die dich ge - bar! Heil der Er - de, die dich ge-
O mother, hail, who gave thee thy birth! Hail o earth that fostered thy

die mich ge - bar! Heil der Er - de, die mich ge - nährt!
gave me my birth! Hail o earth that fostered my life!

dim. p *f* *dim.*

BRÜNNH.

nährt! Nur dein Blick durf - te mich schau'n, er - - wa - -
life! Thine eye a - lone might be - hold me, a - - lone

SIEGF.

Dass ich das Aug' er - schaut, das jetzt mir Se - - - -
now to be - hold those eyes whose beams on me laugh

p *f* *dim.* *p* *molto cresc.* -

rall. (sehr lang.) (*very long.*)

- - chen durft' ich nur dir!
to thee might I wake!

(Beide bleiben voll strahlenden Entzückens in ihren gegenseitigen Anblick verloren.)
(*Both remain full of glowing ecstasy, lost in mutual contemplation.*)

rall.

- li - gem lacht!
in my joy!

molto rall. *f* *dim.* - - *più p* *ff*

BRÜNNH.

ff *più f*

Sieg - fried! Sieg - fried! se - li - ger Held! Du
Sieg - fried! Sieg - fried! he - ro blest! Thou

ff *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

We-cker des Le - bens, sie - gen-des Licht!
wak-er of life, o con - quering light!

f *p* *cresc.* *f*

O wüss-test du, Lust der
O knew-est thou, joy of the

Etwas weniger breit.
dolce

dim. *p* *p*

Welt, wie ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sinnen, mein
world, how I have e - ver loved thee! Thou wert my gladness, my

pp *espressivo* *dolce espressivo* *pp* *espressivo*

BRÜNNH.

Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du ge-zeugt; noch eh' du ge - bo-ren, barg dich mein
care wert thou! Thy life I sheltered or ere it was thine; or ere thou wert born, my shield was thy

p

Schild. So lang' lieb' ich dich, Sieg-fried!
guard. So long loved I thee, Siegfried!

(leise und schüchtern.)
(softly and timidly.)

SIEGF.

So starb nicht meine
Then death took not my

Etwas breiter.

espressivo

p dolce

cresc.

f *dim.*

pp

(Brünnhilde lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend.)
(Brünnhilde smiles, stretching out her hand to him in a friendly manner.)

Du
Thou

Mut-ter? schlief die min - ni - ge nur?
mo-ther? bound in sleep did she lie?

poco cresc. *poco f* *p* *ten.* *pp*

(zögernd.)
(hesitatingly.)

won-niges Kind! Deine Mutter kehrt dir nicht wieder. Du selbst bin ich, wenn
child of de-light! Thy mo-ther no more will greet thee. Thy-self am I, if

ten. *zögernd.* *ten.*

più p *pp* *dolce* *pp*

BRÜNNH.

du mich Se - - - - li - ge lieb'st.
blest I be in thy love.

espressivo

poco cresc.

P.

Was du nicht weisst, weiss ich für dich; doch wis - send bin ich
What thou know'st not find'st thou in me; yet on - ly from my

fp *p* *cresc.* *Molto espressivo* *p* *cresc.*

P.

nur, weil ich dich lie - - - - be! O Sieg - fried!
love com - eth my wis - - - - dom! O Sieg - fried!

più cresc. *f* *più f* *ff* *dim.*

P. P.

Sieg - fried! Sie - gendes Licht! Dich liebt' ich im -
Sieg - fried! con - quering light! I loved thee e -

p *più p* *p* *ten.* *ten.*

P. P. P.

- mer, denn mir al - lein er - dünk - te Wo-tan's Ge - dan - ke: der Ge - dan - ke, den ich nie
- ver, for I di - vined the thought that Wo-tan had hidden; that in shrinking awe I dared

p *p* *Weniger breit.* *pp dolce*

— nen - nen durf - te, den ich nicht dach-te, son-dern nur fühl-te; für den ich focht, kämpf-te und
— not to whis - per, that all un - clearly glowed in my bo-som; for which I fought, suf - fered and

espressivo *cresc.* P.

stritt; für den ich trotz - te dem, der ihn dach - te; für den ich büss - te,
strove; for which I flout - ed him who con - ceived it; for which in pen - ance,

immer bewegter. *f* *dim.* *più p* *pp* *poco cresc.*

rallent.

Stra - fe mich band, weil ich nicht ihn dach - te, und nur em -
pri - soned I lay, that I read not right - ly, and felt a -

rallent. *dim.* *Wieder breiter.* *espressivo* *p dolce* *cresc.* *p*

BRÜNNH.

pfand! Denn, der Ge - dan - ke dürf-test du's lö - sen!
lone! For, in my long - ing o mayst thou prove it!

f dim. p molto cresc. f dim. p cresc.

mir war er nur Lie - - be zu
that thought was my love for

f dim. p poco cresc. dim. p

dir!
thee!

SIEGF.

Wie Wun - - der
How won - - drous

pp dolce pp

SIEGF.

(zart.)
(tenderly)

tönt, was won - nig du sing'st; doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - nes
sounds thy glad - den - ing song; but dark to me are thy words. Thine

più p pp p dolcissimo.

Au - ges Leuch - ten seh' ich licht; dei - nes A - them's We - hen
eyes bright lus - - tre shin - eth clear; thy breathing waft - eth

p poco cresc. - - -
dolce

fühl' ich warm; dei - ner Stim - me Sin - gen hör' ich süss: doch was du singend mir
warmth to me; in mine ears thy voi - ce's song is sweet: yet what thy sing - ing

p *pp dolce* *cresc.* - - *pp*

P. P. P. P.

(nicht eilen.)
(not to be hastened.)

sagst, stau - nend versteh' ich's nicht. Nicht kann ich das Fer - ne
speaks, wond'ring I can - not grasp. What tales out of old - en

Etwas bewegter.

p *pp* *p* *p* *p*

P.

sin - nig er - fas - sen, wenn al - le Sin - ne dich nur se - hen und füh - - len!
times dost thou tell me, when all my senses feel and see thee on - - ly!

breit. *rall.* *immer bewegter.*

p cresc. *f* *dim.* *p*

SIEGF.

Mit ban-ger Furcht fes-selst du mich: du Einz' - ge hast ih-re
In bonds of fear holdest thou me: the fear that on - ly from

p *cresc.*

Angst mich ge-lehrt; den du ge-bun-den in mäch-ti-gen Ban-den, birg mei-nen
thee I have learned; thou who hast bound me in migh-ti-est fet-ters give me my

f *immer drängender.* *fp* *cresc.* *rall.* *f*

(Siegfried verweilt in grosser Aufregung, den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)
(*Siegfried in great excitement, remains with his gaze fixed upon her.*)

Muth mir nicht mehr!
man hood once more!

dim. *p* *dim.* *più rallent.* *più p* *marcato* Sehr mässig. *sf*

BRÜNNH. (Brünnhilde wendet sanft das Haupt zur Seite, und richtet ihren Blick nach dem Tann.)
(*Brünnhilde gently turns her head aside and looks towards the wood.*)

zögernd.

dim. *più p* *sf dim.* *p* *dim.*

P. *p marcato* P. *p marc.* P.

Dort seh' ich Grane, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun - - ter, der mit mir schlief!
I see there Grane, my sacred steed: he grazes in glad - ness who with me slept!

pp *p* *dolce* *più p*

P.

Mit mir hat ihn Siegfried er-weckt.
With me was he wakened by thee.

pp *dolce* *p*

P.

(in der vorigen Stellung verbleibend.)
SIEGF. *(remaining in the same position.)*

Auf wonnigem Munde weidet mein Au - ge: in brünstigem Durst doch brennen die
On gladdening lips my glances are feast - ing: with passionate thirst my own lips are

dolce *p* *p* *cresc.*

P.

Lip-pen, dass der Au - gen Wei - de sie la - - be!
burning, till they taste that sweet - ness I gaze on!

poco f *tr* *dim.* *p* *tr* *poco accel.* *cresc.* *f*

P. P.

BRÜNNH. (Brünnhilde deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt.)
(Brünnhilde points with her hand to her weapons, which she now perceives.)

rall. a tempo. *dim.* *p* *marc.* *sf* *dim.* *più p* *pp* *p* *sfp*

Dort seh' ich den Schild, der Hel-den schirmte.
I see there the shield that sheltered heroes.

dim. *p* *più p* *p* *sf* *marc.*

Dort seh' ich den Helm, der das Haupt mir barg: er schirmt, er birgt mich nicht mehr.
I see there the helm that once hid my head: it shields, it hides me no more.

più p *Belebt.* *p* *sf*

SIEGF. (feurig.) *(with fire.)*

Eine se - li-ge Maid versehr-te mein Herz; Wun - den dem
A glo - rious maid has vanquished my heart; wounds in my

f *p* *tr* *dim.* *sf* *noch bewegter.* *sf* *cresc.* *p* *sf* *f* *dim.*

BRÜNNH.

(mit gesteigerter Wehmuth.)
(with increasing sadness.)

SIEGF.

Ich se-he der
I see there the

Haup- - te schlug mir ein Weib: ich kam oh-ne Schild und Helm!
head a wo- man hath struck: I came without shield and helm!

p *sf cresc.* *f dim.* *p* *rallent.* *dim.* *pp* *fp* *fp*

Brün-he prangenden Stahl: ein schar-fes Schwert schnitt sie entzwei; von dem maid- lichen
bir-ny's glit-tering steel: a sword's keen edge cut it in twain; from the maid- en's

fp *cresc.* *f* *fp* *fz*

Lei-be löst' es die Wehr: ich bin oh-ne
limbs it loosened the mail: I am, without

cresc. *tr* *f* *p* *Mässiger.* *sf* *p* *p*

Schutz und Schirm, oh-ne Trutz ein trau-riges Weib!
sword or shield, without guard a sorrowful maid!

(feurig.)
(with fire.)

SIEGF.

Durch bren- nendes Feu- er fuhr ich zu
Through fu- rious fire to thee have I

p Lebhaft. *p cresc.* *f* *p cresc.*

SIEGF.

dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg meinen Leib: nun brach die Lo - - he mir in die
fared, nor bir - ny nor buck-ler guarded my breast: the flames have bro - ken through to my

fp *cresc.* *f* *p cresc.*

Brust. Es braust mein Blut in blü - - hen-der Brunst; ein zeh - rendes
heart. My blood doth bound in tur - - bu-lent streams; a ra - vening

Immer bewegter.

f *p* *cresc.* *p*

Feu - er ist mir ent - zün - det: die Gluth, die Brünnhild's
fire within me is kin - dled: the blaze that shone round

p cresc. *fp*

Fel - sen umbrann, die brennt mir nun in der Brust! O Weib!
Brünnhil-de's rock now glow - eth with-in my breast! O maid!

Sehr lebhaft.

cresc. *f* *p* *ff* *p*

SIEGF.

(Er hat sie heftig umfasst.)
(He has embraced her impetuously.)

Jetzt lö - sche den Brand! Schwei - ge die schäumende Wuth!
now quench thou the fire! Still thou its fu - rious rage!

cresc. *f* *f* *sf* Schnell. *ff*

BRÜNNH. (springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst, und entflieht nach der anderen Seite.)
(springs up, resists him with the utmost strength of terror and flies to the other side of the stage.)

Etwas gedehnter.
Rather slower.

Kein Gott nah - te mir je! Der Jungfrau neigten
No god's touch have I felt! Low bent all heroes,

ff

scheu sich die Hel - den: hei - - - lig schied sie aus
greet - ing the maid - en: ho - - - ly came she from

rallent. *pp* Mässig. *p dolce* *più p*

Wal - hall. We - he! We - he!
Wal - hall. Woe's me! Woe's me!

wieder belebend. *sempre pp* *f* a tempo. *poco cresc.* *espressivo* *cresc.*

BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähli-gen Noth! Ver - wun-det hat mich, der mich er-
Woe for the shame, the bit - ter dis-grace! For he who woke me deals me the

wieder etwas gedehnt.

f *sf* *sf* *sf* *mf* *dim.*

P. P.

weckt! Er er - brach mir Brün - ne und
wound! He has bro - ken bir - ny and

wieder belebend.

p *cresc.* *p* *cresc.*

P. P.

Helm: Brünn - hil - de bin ich nicht mehr!
helm: Brünn - hil - de am I no more!

f *ff*

P. P.

SIEGF.

Noch bist du mir die träu-mende Maid; Brünn - hil-de's Schlaf
Still art thou to me the slumbering maid; Brünn - hil-de's sleep

ff dim. *p*

SIEGF.

brach ich noch nicht. Er - wa - - che, sei mir ein
bin - dethher yet. A - wake! be a wo - - man to

poco cresc. - - - *più* -

P.

BRÜNNH. (in Betäubung.) *(in perturbation.)*

Mir schwirren die Sin-ne, mein Wis - sen schweigt:
My sen - ses are swaying, my rea - son wanes:

Weib!
me!

mf *pp* *legato* *espressivo* *cresc.*

P. *p* P.

soll mir die Weis - heit schwinden?
must all my wis - dom fail me?

Sang'st du
Said not

Mässig.

f *f* *dim.* *p dolce*

P.

mir nicht, dein Wis - sen sei das Leuch - - - - ten der
thy song thy wis - dom was but the light of thy

p *cresc.* *mf* *dim.*

P. P.

BRÜNNH. (vor sichhinstarrend.) (*gazing before her.*)

Trau - ri - ges Dunkel trübt meine
Trist - fullest darkness troubles my

SIEGF.

Lie - be zu mir?
love for me?

p espressivo *f* *dim.* *p*

p dolce *pp* P. P. *sfp* P.

Blick. Mein Au - ge däm-mert, mein Licht ver-lischt:
sight. Mine eyes are blind-ed, my light dies out:

pp P. *sempre* P. *sempre pp* *cresc.* *>p* *fp*

Nacht wird's um mich. Aus Ne -
night wraps me round. From twi -

sempre p P. *cresc.*

- bel und Grau'n win - det sich wü - - thend ein Angst - ge-wirr:
- light and gloom comes a wild fren - - zy of fear on me:

p *sf* *cresc.* *f*

BRÜNNH.

Schre - cken schrei-tet und bäumt sich em - por!
Ter - ror ri - ses and tow - ers on high!

f *più f* *ff*

(Brünnhilde birgt heftig die Augen mit den Händen.)
(Brünnhilde impetuously hides her eyes with her hands.)

Sehr schnell.

ff *vibrato* *ff*

(In dem er ihr sanft die Hände von den Augen löst.)
SIEGF. *(Gently taking her hands away from her eyes.)*

Nacht um-fängt gebund'-ne Au - gen. Mit den Fesseln schwin-det das finst're
Night en-folds imprisoned eyes. With the fet-ters van-ish the gloomy

espressivo Im Zeitmass beruhigter.

dim. *p*

Grau'n: Tauch'____ aus dem Dunkel und sieh':____
fears: Mount____ through the darkness and see:____

espressivo *p* *p dolce* *poco a poco cresc.*

BRÜNNH.

(in höchster Ergriffenheit.)
(in extreme agitation.)

Son - nen - hell leuch - tet der
Bright as the sun shin - eth the

SIEGF.

son - nen - hell leuch - tet der Tag!
bright as the sun shin - eth the day!

più f *ff* *f* *dim.*

Tag mei - ner Schmach!
day of my shame!

O Sieg - fried! Sieg -
O Sieg - fried! Sieg -

p *cresc.* *f* *più f* *ff*

nachlassend.

- fried! Sieh' mei - ne Angst!
- fried! Look on my dread!

dim. *nachlassend.* *rallent.* *p* *rall.*

(Brünnhilde's Miene verräth, dass ihr ein anmuthiges Bild vor die Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmuth wieder auf Siegfried richtet.)
(Brünnhilde's manner shews that a pleasing picture has come before her mind from which she turns and again looks with tenderness on Siegfried.)

Sehr ruhig und mässig bewegt.

pp dolce

E - wig war ich, e - - wig bin ich,
E - ver lived I, e - ver live I,

rallent. a tempo.

più p *pp*

P. P.

e - wig in süss seh - - nender Wonne, doch e - wig zu dei - nem Heil!
e - ver in sweet long - - ing de - light, yet e - ver to make thee blest!

P.

(feurig, doch zart.)
(with fire, but tenderly.)

O Sieg - fried, Herr - li-cher! Hort der Welt! Le - - ben der Er - de,
O Sieg - fried, glo - - rious wealth of the world! Laugh - - ing he - ro

poco f *p* *sf* *sf* *p* *sf*

la - - chender Held! Lass', ach, lass'! Las-se von mir! Na - he mir nicht mit der wü-thenden
light of the earth! Leave, ah, leave, leave me in peace! Come not to me in thy fu-ri-ous

sf *p* *f* *p cresc.* - -

sf *sf*

BRÜNNH.

Nä - he, zwinge mich nicht mit dem brechen-den Zwang, zer-trümm'- re die Trau - te dir nicht!
fren-zy, force me not with thy master-ing might, bring ru - in not on thy love!

dim. *p* *p* *sehr ruhig.* *p dolce*

Sah'st du dein Bild im klaren Bach? Hat es dich Fro-hen er-
Saw'st thou thy face in the glassy stream? Hath it not gladdened thine

p *più p*

freu't? Rühr-test zur Wo - ge das Was-ser du auf, zerflös - se die kla - re Flä-che des
eyes? Were but the shin - ing wa - ter be - stirred, the brook's limpid mir - ror bro-ken and

bewegter werdend. *p* *cresc.*

Bach's: dein Bild säh'st du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge-
flawed: thy face then would be lost; nought were seen but ed - dy - ing

immer belebter. *p* *molto cresc.*

wog'! So be-rüh- - re mich nicht,
surge! Then be-wil- - der me not,

Lebhaft.

più f *ff* *dim.*

poco rall.

trü- - - be mich nicht! E- - wig
trou- - - ble me not! E- - ver

Wieder ruhiger, wie zuvor.

poco rall. *dolce* *p* *più p* *p*

licht, lachst du se- lig dann aus mir dir ent- ge-gen, froh und hei- -
bright see in me thy-self laughing to greet thee, he-ro so blith- -

più p *cresc.* *più cresc.*

- - ter ein Held! O Sieg- fried! Leuch- ten-der Spross! Lie-be
- - *some and blest! O Sieg- fried! child of de-light! Love thy*

belebter. *f* *fp*

BRÜNNH.

dich, und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - - - gen
self, and turn thee from me: o bring not thine own to

p *fp* *sf* *p*

P. P. P.

nicht!
nought!

SIEGF.

Dich lieb ich: o lieb - test mich du!
I love thee: didst thou but love me!

Sehr lebhaft.
espressivo

fp *cresc.* *f*

P.

Nicht hab' ich mehr mich: oh! hät - - te ich Dich!
Mine am I no more: oh! would thou wert mine!

dim. *p* *cresc.* *ff*

P.

sempre ff *p* *f* *dim.*

Ein herr - lich Ge - wäs - ser wogt vor mir: mit
A glo - ri - ous flood be - fore me rolls: with

p *p dolce*

al - len Sinnen seh' ich nur sie, die won - nig wo - gen-de Welle.
all my senses I on-ly see its boy - ant glad-dening billows.

p *cresc.*

Brach sie mein Bild, so brenn' ich nun selbst, sen - gen-de
Though in the deep I find not my face, burning I

p *cresc.* *p*

P.

Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach:
long for the wa - ter's balm, and now, as I am, spring in the stream:

poco cresc. *cresc.*

P. P.

SIEGF.

oh dass sei - ne Wo - genmich se - lig ver
oh might its bil - lows en-gulf me in

schlän-gen, mein Seh - nen schwänd' in der Fluth!
bliss, my long - ingwould fade in the flood!

stacc. cresc. Etwas breit.

Er - wa - che,
A - wa - ken

espressivo dim.

Brünn - hil - de! Wa - che, du Maid!
Brünn - hil - de! Wa - ken, o maid!

lebhaft.

SIEGF.

La-che und le- - be, süs-ses-te Lust! Sei
Live in laugh-ter, swet-est de-light! Be

tr *p* *dim.* *p* P.

mein! Sei mein! Sei
mine! Be mine! Be

cresc. P. *molto cresc.* P.

mein!
mine!

ff P. *espressivo dim.*

BRÜNNH.

(sehr innig.)
(with deep feeling:)

Oh, Sieg- - - fried!
Oh, Sieg- - - fried!

dolce *p* P. P.

BRÜNNH.

Dein war ich von je!
Thine aye hare I been!

SIEGF.

(feurig.)
(with fire.)

War'st du's von je, so sei es
Mine wert thou aye; then now be-

belebt.

più p *p* *p*

P. P. P.

Dein
Thine

jetzt!
mine!

cresc. *f* *dim.*

P. P.

werd' ich e - - - - wig sein!
e - ver will I be!

Was du sein wirst, sei es mir
What thou wilt be, be thou to-

p *più p* *p* *cresc.*

P. P.

SIEGF.

heut'! Fasst dich mein Arm, umschling ich dich fest; schlägt
day! Close in my arms I hold thee embraced, feel -

f *p* *cresc.* *mf*

P. P. P.

mei-ne Brust brün-stig die dei - ne, zün-den die Blicke, zeh - ren die A - - them sich, Aug'
- - ing thy heart beat on my breast; our glances are glowing, breath is de-voured by breath, eyes

fp *cresc.* *ten.* *stacc.*

P. P. P.

in Au - ge Mund an Mund!
in eyes and lips on lips!

ten. *rall.* *più f* *dim.*

P. P. P.

Dann bist du mir, was bang du mir war'st und wirst! Dann brach sich die brennen-de
Then art thou to me what aye thou wert and wilt be! Then fa - deth the fe-ver of

a tempo.

p *cresc.* *fp* *cresc.*

P. P. P.

SIEGF.

Sor - - ge ob jetzt Brünn - - - - hil - de mein?
doubt if now Brünn- - - - hild' be mine.

poco rall. *p* *tr* *sf*

P. P. P.

BRÜNNH.

Ob jetzt ich dein?
If I be thine?

dim. *p* *cresc.*

P.

Gött - li-che Ru - - he rast mir in Wo - gen; keu - schestes Licht lo - dert in
God - like re - pose now ra - ges in tu - mult; chas - test light red - dens wi

p *poco cresc.*

P. P. P.

Glu - - - then: himm - li-sches Wis-sen stürmt mir da - hin, Jauch - - zen der
pas - - - sion: hea - ven-ly wis-dom fli - eth a - far; love's cry of

poco f *dim.* *p* *tr* *fp* *cresc.*

P. P.

BRÜNNH.

Lie - be jagt es da - von!
rap - ture hunts it from hence!

Ob
If

più f *ff* *dim.*

jetzt ich dein? Sieg - - fried! Sieg - - - fried!
I be thine? Sieg - - fried! Sieg - - - fried!

p *cresc.* *f*

Siehst du mich nicht? Wie mein Blick dich ver-zehrt erblin-dest du
Seest thou me not? When my eyes on thee blaze then art thou not

fp *p* *sf* *p*

nicht? Wie mein Arm dich presst entbrennst du mir nicht?
blind? When my arm en-folds thee then art thou not burned?

dolce *p* *f* *p* *dolce*

BRÜNNH.

Wie in Strö-men mein Blut ent-ge-gen dir stürmt, das wil-de Feu-er
When my sur-ging blood to-ward thee doth stream, the raging fire

Bewegt. *p* *cresc.* *f* *marcato* *p* *cresc.*

fühlst du es nicht? Fürch-test du, Sieg-fried, fürch-test du nicht das
feel-est thou not? Fear-est thou, Sieg-fried, fear-est thou not the

fp *cresc.* *fp* *cresc.* *marc.*

(Sie umfasst ihn heftig.)
(She embraces him impetuously.)

wild wü-then-de Weib?
mad fu-ri-ous maid?

stacc. *p* *cresc.* *f* *marcato*

SIEGF. (in freudigem Schreck.)
(in joyful surprise.)

Ha! Wie des
Ha! As my

più f *ff*

Blu - - tes Strö - - me sich zün - - - den, wie der
blood *to flame* *is en - kin - - - dled,* *as mine*

p P. P. P.

Bli - - - cke Strah - - len sich zeh - - - ren; wie die
eyes *now feed* *on the glan - - - ces,* *as my*

p f P.

Ar - me brün-stig sich pres - sen, kehrt mir zu -
arms with fer- vour en - fold thee, *comes back to*

p p cresc. f P. p

rück mein küh - - - ner Muth, und das
me my daunt - - - less heart, *and the*

p mf dim. - P.

SIEGF.

Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt,— das Fürch-ten, das du mich kaum ge-
fear that— ah! I have failed to learn,— the fear that thou scarce couldst bring to

p *più p*

lehrt:— das Fürch - ten,— mich dünkt,— ich
me:— me - seem - eth that fear has

Etwas mässiger.

p *poco cresc.*

stacc.

BRÜNNH.

(Freudig wild auflachend.)
(With wild, joyful laughter.)

Oh! —
Oh! —

(Er hat bei den letzten Worten Brünnhilde unwillkürlich losgelassen.)
(With the last words he has involuntarily let go of Brünnhilde.)

SIEGF.

Dum - mer vergass es nun ganz.
fa - ded a-way like a dream.

molto cresc. *più f*

P.

Kin - discher Held! Oh, herr-licher Kna - be! Du hehr - - - ster
child of de-light! Oh glo-ri-ous he - - ro! Thou fool - - - ish

fp *fp* *p* *cresc.*

P. P.

Tha - - ten thö - ri - ger Hort!
lord of lof - ti - est deeds!

f *p cresc.* *ff*

La - chend muss ich dich lie - - - ben, la - chend will ich er-
Laughing must I love thee, laughing wel - - come my

p cresc. *tr* *f* *p cresc.*

blin - - - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu
blind - - - ness, laughing let us be lost, with laughter go

f *p cresc.* *f* *sf*

Grun - - - de geh'n! Fahr' hin,
down to death! Fare - well,

SIEGF.

Lachend er - wachst du Wonni - ge mir!
Laughing thou wak - est in gladness to me!

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen.
ben tenuto, ma non legato.

f *sempre f*

BRÜNNH.

Wal - hall's leuch - ten-de Welt! Zer - fall' in Staub dei - ne
Wal - hall's light - giving world Thy state - - ly tow - ers let

SIEGF.

Brünn - hil - de lebt, Brünn - hil - de lacht!
Brünn - hil - de lives, Brünn - hil - de laughs!

P. P. P.

stol - - ze Burg! Leb' wohl, pran - - gen - de
fall in dust! Fare - well, glit - - ter - ing

Heil dem Ta - ge, der uns um - leuch - - tet!
Hail, o day that shineth a - round us!

ben tenuto

tr *f* *f*

P. P. P.

Göt - ter-pracht! End' in Won - ne, du e-wig Ge - schlecht!
pomp of gods! End in bliss, o e - ter - nal host!

Heil der Son - ne, die uns be - scheint! Heil dem Licht,
Hail, o sun that lighteth our way! Hail, o light

f *f* *f*

P. P. P.

BRÜNNH.

Zer - reisst ihr Nor - nen das Ru - nen Seil! Göt - - ter-
Now rend, ye Norns your rope of runes! Dusk of

SIEGF.

das der Nacht ent - taucht! Heil der Welt, der
that hast risen from night! Hail, o world where

più f *p cresc.* *f dim.*

dämm'rung dunkle her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb' - le her - ein!
gods in darkness a - rise! Night of their down-fall dawn in mist!

Brünn - hil - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge - -
Brünn - hil - de lives! She wakes, she lives, she greets me with laugh - -

p *più p*

Mir strahlt zur Stunde Sieg - frie - - des Stern:
Now streams to-ward me Sieg - - - fried's star:

- gen: prangend strahlt mir Brünnhil-de's Stern! Sie ist mir e-wig ist mir
- ter: proud-ly stream - eth Brünnhil-de's star! She is for e-ver, is for

p *cresc.* *f* *mf cresc.*

ben tenuto

BRÜNNH.

er ist mir e-wig, ist mir im-mer, Erb' und
he is for e-ver, is for aye my wealth and

SIEGF.

im-mer Erb' und Ei-gen, Ein und All'!
aye my wealth and world, my one and all!

P.

Ei-gen, Ein und All': leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der
world, my one and all: light of lov-ing, laugh-ing

Leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der
Light of lov-ing, laugh-ing

più cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.* *f*

P. P. P. P.

Tod! Leuch-ten-de Lie-be,
death! Light of lov-ing

Tod! Leuchten-de Lie-
death! Light of lov-

f *dim.* *p* *cresc.* *f*

P. P. P. *p* P.

BRÜNNH.

la - chender Tod: leuchten-de Lie - - be,
laughing death: light of lov - - ing

SIEGF.

- - be, la - chender Tod: leuchten-de Lie - - be,
- - *ing, laughing death: light of lov - - ing*

fp *f* *p* *cresc.*

(Brünnhilde stürzt sich in Siegfrieds Arme.)
(Brünnhilde throws herself in Siegfrieds arms.)

la - chen-der Tod!
laugh - ing death!

la - chen-der Tod!
laugh - ing death!

f *ff*

(lungo)

LABORUM
DULCE
LENIMEN
G. SCHIRMER

LABORUM
DULCE
LENIMEN
G. SCHIRMER